
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 战时法国：文明的前沿(france At War On The Frontier Of Civilization) 000001

2. 战时法国：文明的前沿(france At War On The Frontier Of Civilization) 000002

3. 战时法国：文明的前沿(france At War On The Frontier Of Civilization) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战时法国：文明的前沿(France at War On the Frontier of Civilization)

[frɑːns] [æt; ət][wɔː(r)]
FRANCE AT WAR
法国 在 战争

法国参战

[ɒn] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
On the Frontier of Civilization
在 这 边境 的 文明

在文明的前沿

[baɪ] ['rʌdjərd] KIPLING1915
BY RUDYARD KIPLING1915
经过 鲁德亚德 KIPLING1915

鲁德亚德·吉卜林 1915年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['pəʊɪm] : [frɑːns]
Poem : France
诗 : 法国

诗歌：法国

[ai] . [ɒn] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
I . On the Frontier of Civilization
我 . 在 这 边境 的 文明

一、在文明的前沿

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ɪn'herɪtəns]
The Nation's Spirit and a New Inheritance
这 国家的 精神 和 一个 新的 遗产

民族精神与新的传承

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['bæt(ə)l]['spektək(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vjuː]
Battle Spectacle and a Review
战斗 奇观 和 一个 审查

战斗盛宴与回顾

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
The Spirit of the People
这 精神 的 这 人们

人民的精神

[viː] . [laɪf] [ɪn] ['trentʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd]
V . Life in Trenches on the Mountain Side
V . 生活 在 战壕 在 这 山 边

五、山坡战壕中的生活

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['kɒmən] [tɑːsk][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l]
The Common Task of a Great People
这 常见的 任务 的 一个 伟大的 人们

伟大民族的共同任务

[frɑːns] [æt; ət][wɔː(r)]
FRANCE AT WAR
法国 在 战争

法国参战

[ɒn] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
On the Frontier of Civilization
在 这 边境 的 文明

在文明的前沿

[frɑːns] * [baɪ] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ]
FRANCE * BY RUDYARD KIPLING
法国 * 经过 鲁德亚德 吉卜林

法国* 作者：鲁德亚德·吉卜林

[brəʊk] [tuː; tə] ['evri] [nəʊn] [ˌmɪs'tʃɑːns] , ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)][ɔːl] [baɪ][ðə; ði] [lait] [seɪn] [dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] ,
Broke to every known mischance , lifted over all By the light sane joy of life ,
打破 到 每一个 已知 灾难 , 抬起 超过 全部 经过 这 光 理智 喜悦 的 生活 ,

战胜了所有已知的不幸，却被生活中清醒而明朗的喜悦所超越。

[ðə; ði] ['bʌklə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːl] , ['fjʊəriəs] [ɪn] ['lʌkʃəri] , ['mɜːsɪləs] [ɪn] [tɔɪl] ,
the buckler of the Gaul , Furious in luxury , merciless in toil ,
这 盾牌 的 这 高卢 , 狂怒 在 奢华 , 无情 在 辛劳 ,

高卢人的盾牌，奢靡之心狂妄，劳碌之心冷酷无情，

['terəb(ə)l] [wɪð] [streŋθ] [ðæt] [drɔːz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['taɪələs] [sɔɪl] , ['strɪktɪst] [dʒʌdʒ][ɒv; əv]
Terrible with strength that draws from her tireless soil , Strictest judge of
糟糕的 和 力量 那 平局 从 她 不知疲倦 土壤 , 最严格的 法官 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːθ] ,
her own worth ,
她 自己的 值得 ,

她拥有源自她不知疲倦的土地的强大力量，她对自己价值的评判最为严格。

[dʒ'ɛntləst][ɒv; əv] [menz] [maɪnd] ,
gentlest of men's mind ,
最温柔的 的 男士 头脑 ,

最温柔的男人的心，

[fɜːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [truːθ] [ænd; ənd] [lɑːst] [tuː; tə] [liːv] [əʊld] [truːðz] [bɪ'haɪnd] — [frɑːns] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]
First to follow truth and last to leave old truths behind — France beloved of
第一的 到 跟随 真相 和 最后的 到 离开 老的 真相 在后面 — 法国 心爱 的

['evri] [səʊl] [ðæt] [lʌvz] [ɪts] ['feləʊ] - [kaɪnd] .
every soul that loves its fellow - kind .
每一个 灵魂 那 爱 它是 同伴 - 种类 .

首先追随真理，最后抛弃旧真理——法国深受所有热爱同胞的人们的喜爱。

[eə(r)] ['aʊə(r)] [bɜːθ] ([rɪmɛmbɚəst] [ðaʊ] ?) [saɪd]
Ere our birth (rememberest thou ?) side
埃雷 我们的 出生 (记住 你 ?) 边

我们出生时（你还记得吗？）

[baɪ] [saɪd] [wiː; wi] [leɪ]
by side we lay
经过 边 我们 躺

我们并排躺着

['fretɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [rəʊm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
Fretting in the womb of Rome to begin
烦躁 在 这 子宫 的 罗马 到 开始

在罗马的子宫里焦虑不安，即将开始

[ðə; ði] [freɪ] .
the fray .
这 磨损 .

混战。

[eə(r)] [men] [njuː] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [ə'pɑːt] , ['aʊə(r)] [wʌn]
Ere men knew our tongues apart , our one
埃雷 男人 知道 我们的 舌头 除 , 我们的 一

在男人知晓我们彼此的舌头之前，我们只有一个

[teɪst] [wɒz; wəz] [nəʊn] —
taste was known —
品尝 曾是 已知 —

口味是众所周知的——

[iːtʃ] [mʌst; məst] [məʊld] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪt] [æz; əz] [hiː; hi]
Each must mould the other's fate as he
每个 必须 模具 这 其他的 命运 作为 他

每个人都必须塑造对方的命运，因为他

[rɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
wrought his own .
锻 他的 自己的 .

他亲手打造了自己的作品。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [wiː; wi] [stɜːd] [mæn'kaɪnd] [tɪl] [ɔːl]
To this end we stirred mankind till all
到 这 结尾 我们 搅拌 人类 直到 全部

为此，我们激励了全人类，直到……

[ɜːθ] [wɒz; wəz] ['aʊəz] ,
earth was ours ,
地球 曾是 我们的 ,

地球曾是我们的，

[tɪl] ['aʊə(r)] [wɜːld] - [end] [straɪfs] [bɪ'gæn] ['weɪsaɪd]
Till our world - end strifes began wayside
直到 我们的 世界 - 结尾 冲突 开始 路边

直到我们世界末日的纷争开始走向歧途

[θrəʊnz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] ,
thrones and powers ,
王座 和 权力 ，

王位与权力，

['pʌpits] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ɔː(r)] [brəʊk] [tuː; tə][bɑː(r)]
Puppets that we made or broke to bar
木偶 那 我们 制成 或者 打破 到 酒吧

我们制作或破坏的木偶

[ðə; ði] ['ʌðərz] [pɑːθ] —
the other's path —
这 其他的 小路 —

对方的道路——

['nesəsəri] , ['aʊtpəʊst][fəʊk] , ['haɪəlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Necessary , outpost folk , hirelings of our
必要的 ， 前哨 民间 ， 雇佣兵 的 我们的

必要的哨兵，我们雇佣的人员

[rɒθ] .
wrath .
愤怒 .

愤怒。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][wiː; wi] [stɔːm] [ðə; ði] ['siːz] , [tæk] [fɔː(r); fə(r)]
To this end we stormed the seas , tack for
到 这 结尾 我们 暴风雨 这 海域 ， 钉 为了

为此，我们冲向大海，驶向……

[tæk] , [ænd; ənd] [bɜːst]
tack , and burst
钉 ， 和 爆裂

钉住，然后爆裂

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːld] ,
Through the doorways of new worlds ,
通过 这 门口 的 新的 世界 ，

穿过新世界的大门，

['daʊtf(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜːst] .
doubtful which was first .
疑 哪个 曾是 第一的 .

很难说哪个先出现。

[hænd][ɒn][hɪlt] ([rɪmɛmbɚəst] [ðaʊ] ?) , ['redi]
Hand on hilt (rememberest thou ?) , ready
手 在 剑柄 (记住 你 ?) , 准备好

手握剑柄（你还记得吗？），准备就绪

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] .
for the blow .
为了 这 吹 .

遭受打击。

[ʃʊə(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [wiː; wi] [met] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
Sure whatever else we met we should
当然 任何 别的 我们 遇见 我们 应该

当然，无论我们遇到了什么其他情况，我们都应该

[miːt] ['aʊə(r)][fəʊ] .
meet our foe .
见面 我们的 敌人 .

迎战我们的敌人。

[spɜːd] [ɔː(r)] [bɔːk] [æt; ət] [ɛvɹi] [straɪd] [baɪ][ðə; ði]
Spurred or baulked at ev'ry stride by the
受到刺激 或者 犹豫不决 在 每一个 步幅 经过 这

每一步都受到……的激励或阻碍

['ʌðərz] [streŋθ] ,
other's strength ,
其他的 力量 ，

他人的力量，

[səʊ][wiː; wi][rəʊd][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [daʊn] [ænd; ənd] ['evri] ['oʊʃənz]
So we rode the ages down and every ocean's
所以 我们 骑 这 年龄 向下 和 每一个 海洋的

于是我们穿越了漫长的岁月，来到了每一片海洋……

[leŋkθ; leŋθ] ;
length ;
长度 ；

长度;

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɔː(r)][wiː; wi]
Where did you refrain from us or we
在哪里 做过 你 避免 从 我们 或者 我们

你们在哪里没有阻止我们？或者我们

[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
refrain from you ?
避免 从 你 ？

克制住你？

[ɑːsk][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [wɒtʃt] [wɔː(r)]
Ask the wave that has not watched war
问 这 海浪 那 有 不是 观看 战争

问问那些没有经历过战争的人吧。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .
between us two .
之间 我们 二 .

我们俩之间。

['ʌðə(r)z] [held] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [wɪð]
Others held us for a while , but with
其他的 握住 我们 为了 一个 尽管 ， 但 和

其他人则让我们停留了一段时间，但随着

[wiːkə] [tʃɑːms] ,
weaker charms ,
较弱 魅力 ，

较弱的魅力，

[ðiːz] [wiː; wi] ['kwɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
These we quitted at the call for each
这些 我们 辞职 在 这 称呼 为了 每个

这些我们都应召辞职了。

['ʌðərz] [ɑːmz] .
other's arms .
其他的 武器 .

别人的手臂。

['iːgə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nəʊn] [dɪ'laɪt] , ['iːkwəli]
Eager toward the known delight , equally
渴望的 朝向 这 已知 喜 ， 同样地

渴望已知的快乐，同样

[wiː; wi] [strəʊv] ,
we strove ,
我们 努力 ,

我们努力过,

[iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['mɪst(ə)ri] , ['terə(r)] , [niːd] ,
Each the other's mystery , terror , need ,
每个 这 其他的 神秘 , 恐怖 , 需要 ,

彼此的神秘、恐惧、需求

[ænd; ənd] [lʌv] .
and love .
和 爱 .

还有爱。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['əʊpən] [kɔːt] [wɪð] ['aʊə(r)]
To each other's open court with our
到 每个 其他的 打开 法庭 和 我们的

彼此坦诚相待，公开透明。

[pruːfs] [wiː; wi] [keɪm] ,
proofs we came ,
证明 我们 来了 ,

我们来过的证据，

[weə(r)] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [faɪnd] ['ɒnə(r)] [els] [ɔː(r)] [men]
Where could we find honour else or men
在哪里 可以 我们 寻找 荣誉 别的 或者 男人

我们还能在哪里找到荣誉或男人呢?

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [kleɪm] ?
to test the claim ?
到 测试 这 宣称 ?

验证这一说法?

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] [wiː; wi] [rentʃ]
From each other's throat we wrenched
从 每个 其他的 喉 我们 扭动

我们从彼此的喉咙里撕扯出来

- [lɑːst] [rɪ'wɔːd] ,
valour's last reward ,
- 最后的 报酬 ,

英勇的最终奖赏

[ðæt] [ik'stɔːt] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [gɑːspt]
That extorted word of praise gasped
那 勒索 单词 的 称赞 倒吸一口气

那句被勒索来的赞美之词喘息着

- [twɪkst] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [gɑːd] .
' twixt lunge and guard .
- 中间 弓步 和 警卫 .

介于突刺和防守之间。

[ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [kʌp] [wiː; wi] [pɔː] ['mɪŋgld]
In each other's cup we poured mingled
在 每个 其他的 杯子 我们 倾倒 混合

我们往彼此的杯子里倒了混合的液体

[blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
blood and tears ,
血 和 眼泪 ,

鲜血和泪水，

['bruːt(ə)l][dʒɔɪz] , [ʌn'meʒəd] [həʊps] ,
Brutal joys , unmeasured hopes ,
野蛮 喜悦 , 未测量的 希望 ,

残酷的喜悦，无限的希望，

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] [fɪəz] ,
intolerable fears ,
无法容忍 恐惧 ,

难以忍受的恐惧，

[ɔːl] [ðæt] [sɔɪld] [ɔː(r)] ['sɔːltɪd] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
All that soiled or salted life for a thousand
全部 那 脏的 或者 咸的 生活 为了 一个 千

一千年来，所有那些污秽或咸涩的生活

[j'iəz] .
years .
年 .

年。

[pruːvd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [pruːf] , [mætʃt]
Proved beyond the need of proof , matched
已证实 超过 这 需要 的 证明 , 匹配

无需证明，已得到证实，匹配

[ɪn] ['evri] [klaɪm] ,
in every clime ,
在 每一个 气候 ,

无论在何种气候条件下，

[əʊ] [kəm'pænjən] , [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] ['greɪtli]
O companion , we have lived greatly
哦 伴侣 , 我们 有 居住地 非常

哦，同伴，我们曾活得多么精彩。

[θruː] [ɔːl] [taɪm] :
through all time :
通过 全部 时间 :

贯穿所有时代：

[jəʊkt] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [naʊ] [wiː; wi]
Yoked in knowledge and remorse now we
轭 在 知识 和 悔恨 现在 我们

如今我们因知识和悔恨而捆绑在一起

[kʌm] [tuː; tə] [rest] ,
come to rest ,
来 到 休息 ,

休息一下，

['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [əʊld] ['viləni] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz]
Laughing at old villainies that time has
笑 在 老的 恶棍 那 时间 有

嘲笑那些被时间遗忘的旧恶棍

[tɜːnd] [tuː; tə] [dʒest] ,
turned to jest ,
转向 到 笑话 ,

变成了玩笑，

['pɑːdənɪŋ] [əʊld] [nə'sesəti] [nəʊ] ['pɑːd(ə)n] [kæn; kən]
Pardoning old necessity no pardon can
赦免 老的 必要性 不 赦免 能

赦免过去的需要，没有赦免可言

[ɪ'feɪs] —
efface —
抹去 —

抹去-

[ðæt] [ʌn'daɪɪŋ] [sɪn][wiː; wi] [ʃeəd] [ɪn][ruː'ɔŋ; rwɔŋ]
That undying sin we shared in Rouen
那 不朽 罪 我们 共享 在 鲁昂

我们在鲁昂共同犯下的那桩永不磨灭的罪孽

['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
market - place .
市场 - 地方 .

市场。

[naʊ] [wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] [njuː] [j'iəz] [ʃeɪp] ,
Now we watch the new years shape ,
现在 我们 手表 这 新的 年 形状 ,

现在我们拭目以待新年的格局。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [həʊld]
wondering if they hold
好奇 如果 他们 抓住

想知道他们是否持有

['fɪəsə(r)] ['laɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðæn; ðən][wiː; wi]
Fiercer lighting in their hearts than we
更凶猛 灯光 在 他们的 心 比 我们

他们心中的光芒比我们更加炽烈。

[lɔːntʃt] [ɒv; əv][əʊld] .
launched of old .
发射 的 老的 .

旧时推出。

[naʊ] [wiː; wi][hɪə(r)] [njuː] ['vɔɪsɪz] [raɪz] , ['kwestʃən] ,
Now we hear new voices rise , question ,
现在 我们 听到 新的 声音 上升 , 问题 ,

现在我们听到新的声音出现，提出质疑，

[bəʊst] [ɔː(r)][gɜːd] ,
boast or gird ,
夸 或者 格栅 ,

吹嘘或束手束脚，

[æz; əz][wiː; wi][reɪdʒd] ([rɪmɛmbɚəst] [ðaʊ] ?)
As we raged (rememberest thou ?)
作为 我们 愤怒 (记住 你 ?)

当我们怒吼时（你还记得吗？）

[wen]
when
什么时候

什么时候

['aʊə(r)] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] .
our crowds were stirred .
我们的 人群 是 搅拌 .

人群被煽动起来。

[naʊ] [wiː; wi] [kaʊnt] [njuː] [kiːl] [ə'fləʊt] , [ænd; ənd] [njuː]
Now we count new keels afloat , and new
现在 我们 数数 新的 龙骨 漂浮 , 和 新的

现在我们统计新下水的龙骨数量，以及新的

[hoʊsts][ɒn][lænd] ,
hosts on land ,
主持人 在 土地 ，

陆地上的主人，

[mæst] [laɪkt] ['aʊəz] ([rɪmɛmbɚəst] [ðaʊ] ?)
Massed liked ours (rememberest thou ?)
大量 喜欢 我们的 (记住 你 ?)

像我们这样的群众（你还记得吗？）

[wen] ['aʊə(r)] [strəʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [plænd] .
when our strokes were planned .
什么时候 我们的 笔画 是 计划 .

我们的行动都是有计划的。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sku:ld] [fɔ:(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] [seɪk] , [tu:; tə]
We were schooled for dear life sake , to
我们 是 受过教育 为了 亲爱的 生活 清酒 ， 到

我们接受教育是为了保命，

[nəʊ] [i:tʃ] ['ʌðərz] [bleɪd] :
know each other's blade :
知道 每个 其他的 刀刃 :

了解彼此的刀锋：

[wɒt] [kæn; kən] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪən] [meɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
What can blood and iron make more than
什么 能 血 和 铁 制作 更多的 比

血液和铁还能制造出什么？

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] ?
we have made ?
我们 有 制成 ?

我们做到了什么？

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [baɪ] ['ki:nɪst] [ju:z][tu:; tə] [nəʊ]
We have learned by keenest use to know
我们 有 学习 经过 最热衷 使用 到 知道

我们通过最敏锐的运用学会了知道

[i:tʃ] ['ʌðərz] [maɪnd] :
each other's mind :
每个 其他的 头脑 :

了解彼此的想法：

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪən] [lu:s] [ðæt] [wi:; wi]
What shall blood and iron loose that we
什么 将 血 和 铁 松动的 那 我们

鲜血与钢铁究竟会释放出什么？

['kænɒt] [baɪnd] ?
cannot bind ?
不能 绑定 ?

无法绑定？

[wi:; wi] [hu:] [swept] [i:tʃ] ['ʌðərz] [kəʊst] , [sækt]
We who swept each other's coast , sacked
我们 WHO 扫荡 每个 其他的 海岸 ， 被解雇

我们这些互相掠夺海岸的人，洗劫了

[i:tʃ] ['ʌðərz] [həʊm] ,
each other's home ,
每个 其他的 家 ，

彼此的家，

[sɪns] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['brɛnəs] [klæʃ] [ɒn]
Since the sword of Brennus clashed on
自从 这 剑 的 布伦努斯 冲突 在

自从布伦努斯之剑与……碰撞

[ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] [rəʊm] ,
the scales at Rome ,
这 秤 在 罗马 ,

罗马的天平，

['lɪs(ə)n] , [kɔːt] [ænd; ənd] [kləʊz] [ə'gen] , ['wiːlɪŋ]
Listen , court and close again , wheeling
听 , 法庭 和 关闭 再次 , 惠灵

听着，法庭，然后再次关闭，轮子转动

[gɜːθ] [tuː; tə] [gɜːθ] ,
girth to girth ,
周长 到 周长 ,

周长与周长，

[ɪn] [ðə; ði] [streɪnd] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [gɑːd] [set]
In the strained and bloodless guard set
在 这 紧张 和 无血 警卫 放

在紧张而无血的守卫队中

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] .
for peace on earth .
为了 和平 在 地球 .

为了世界和平。

[brəʊk] [tuː; tə] ['evri] [nəʊn] [ˌmɪs'tʃɑːns] , ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [seɪn] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Broke to every known mischance , lifted over all By the light sane joy of life ,
打破 到 每一个 已知 灾难 , 抬起 超过 全部 经过 这 光 理智 喜悦 的 生活 ,

战胜了所有已知的不幸，却被生活中清醒而明朗的喜悦所超越。

[ðə; ði] ['bʌklə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːl] , ['fjʊəriəs] [ɪn] ['lʌkʃəri] , ['mɜːsɪləs] [ɪn] [tɔɪl] ,
the buckler of the Gaul , Furious in luxury , merciless in toil ,
这 盾牌 的 这 高卢 , 狂怒 在 奢华 , 无情 在 辛劳 ,

高卢人的盾牌，奢靡之心狂妄，劳碌之心冷酷无情，

['terəb(ə)l] [wɪð] [streŋθ] [rɪ'njuːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['taɪələs] [sɔɪl] , ['strɪktɪst] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːθ] ,
Terrible with strength renewed from a tireless soil , Strictest judge of her own worth ,
糟糕的 和 力量 更新 从 一个 不知疲倦 土壤 , 最严格的 法官 的 她 自己的 值得 ,

她拥有从不屈不挠的土壤中汲取的强大力量，她对自己价值的评判最为严苛。

[dʒ'ɛntləst] [ɒv; əv] [menz] [maɪnd] , [fɜːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [truːθ] [ænd; ənd] [lɑːst] [tuː; tə] [liːv] [əʊld] [truːðz] [bɪ'haɪnd] ,
gentlest of men's mind , First to follow truth and last to leave old truths behind ,
最温柔的 的 男士 头脑 , 第一的 到 跟随 真相 和 最后的 到 离开 老的 真相 在后面 ,

心地最温柔的人，最先追随真理，最后抛弃旧的真理。

[frɑːns] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['evri] [səʊl] [ðæt] [lʌvz] [ɔː(r)] [sɜːrvz] [ɪts] [kaɪnd] .
France beloved of every soul that loves or serves its kind .
法国 心爱 的 每一个 灵魂 那 爱 或者 服务 它是 种类 .

法国深受所有热爱或服务于法国人民的人们的喜爱。

* [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [dʒuːn] - , - .
*** First published June 24 , 1913 .**
* 第一的 已发布 六月 - , - .

*首次出版于1913年6月24日。

[ai]
I
我

我

[ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
ON THE FRONTIER OF CIVILIZATION
在 这 边境 的 文明

在文明的前沿

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːk] , " [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː'tɪləri] ['ɒfɪsə(r)] .
" It's a pretty park , " said the French artillery officer .
" 它是 一个 漂亮的 公园 , " 说 这 法语 炮兵 官 .

“这是一个很漂亮的公园，”这位法国炮兵军官说道。

" [wɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [left] .
" We've done a lot for it since the owner left .
" 我们已经 完毕 一个 很多 为了 它 自从 这 所有者 左边 .

“自从老板离开后，我们为它做了很多事。”

[ai] [həʊp] [hiːl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] .
I hope he'll appreciate it when he comes back .
我 希望 地狱 欣赏 它 什么时候 他 来 后退 .

希望他回来后会感激不尽。

" [ðə; ði] [kɑː(r)] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [draɪv] [θruː] [wʊdz] ,
" The car traversed a winding drive through woods ,
" 这 车 穿越 一个 绕线 驾驶 通过 树林 ,

汽车沿着蜿蜒的林间小路行驶，

[bɪ'twiːn] [bæŋks] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ʃæ'leɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['neɪtʃə(r)] .
between banks embellished with little chalets of a rustic nature .
之间 银行 修饰过的 和 小的 小木屋 的 一个 乡村 自然 .

河岸之间点缀着质朴的小木屋。

[æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] [ʃæ'leɪz] [stʊd] [ðeə(r)] [fʊl] [haɪt] [ə'bʌv] [graʊnd] , [sə'dʒestɪŋ] [tiː] - ['gaːdnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
At first , the chalets stood their full height above ground , suggesting tea - gardens in England .
在 第一的 , 这 小木屋 站立 他们的 满的 高度 多于 地面 , 建议 茶 - 花园 在 英格兰 .

起初，这些小木屋完全建在地面之上，让人联想起英国的茶园。

['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] [tɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sent] ,
Further on they sank into the earth till , at the top of the ascent ,
更远 在 他们 沉没 进入 这 地球 直到 , 在 这 顶部 的 这 上升 ,

继续向上，它们逐渐沉入地下，直到到达山顶。

['əʊnli] [ðeə(r)] ['sɒlɪd] [braʊn] [ruːfs] [ʃəʊd] .
only their solid brown roofs showed .
仅有的 他们的 坚硬的 棕色的 屋顶 显示 .

只露出它们棕色的屋顶。

[tɔːn] ['brɑːntʃɪz] ['druːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [skɔːtʃt] [pætʃ]
Torn branches drooping across the driveway , with here and there a scorched patch
撕裂 分支 下垂 穿过 这 车道 , 和 这里 和 那里 一个 烧焦的 修补
[ɒv; əv] ['ʌndəgraʊθ] ,
of undergrowth ,
的 灌木丛 ,

断裂的树枝垂落在车道上，不时可见被烧焦的灌木丛。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɒdəsti] .
explained the reason of their modesty .
解释 这 原因 的 他们的 谦逊 .

他们解释了自己谦虚的原因。

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ðiːz] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [pɑːk] [sæt] ['bəʊldli] [ɒn] [ə; eɪ]
The chateau that commanded these glories of forest and park sat boldly on a
这 城堡 那 命令 这些 荣耀 的 森林 和 公园 卫星 大胆地 在 一个
['terəs] .
terrace .
阳台 .

俯瞰着这片壮丽森林和公园的城堡雄踞于露台之上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] , [ɪf] [wʌn] [lʊkt] ['kləʊsli] ,
There was nothing wrong with it except , if one looked closely ,
那里 曾是 没有什么 错误的 和 它 除了 , 如果 一 看起来 密切 ,

它本身并没有什么问题，只是仔细观察就会发现一些端倪。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] [ɔː(r)] [dint] [ɒn] [ɪts] [waɪt] [stəʊn] [wɔːlz] ,
a few scratches or dints on its white stone walls ,
一个 很少 划痕 或者 凹痕 在 它是 白色的 石头 墙壁 ,

白色石墙上有一些划痕或凹痕，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['niːtli] [drɪld] [həʊl] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .
or a neatly drilled hole under a flight of steps .
或者 一个 整齐地 钻孔 洞 在下面 一个 航班 的 步骤 .

或者在台阶下方钻一个整齐的小孔。

[wʌn] [sʌtʃ] [həʊl] [endid] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spləʊdɪd] [ʃel] .
One such hole ended in an unexploded shell .
一 这样的 洞 结束 在 一个 未爆炸 壳 .

其中一个弹孔的尽头是一枚未爆炸的炮弹。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .
" Yes , " said the officer .
" 是的 , " 说 这 官 .

“是的，”警官说。

" [ðeɪ] [ə'raɪv] [hɪə(r)] [ə'keɪʒnəli] .
" They arrive here occasionally .
" 他们 到达 这里 偶尔 .

他们偶尔会来这里。

" ['sʌmθɪŋ] ['beləu] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] ; ['sʌmθɪŋ] [grʌnt] [ɪn]
" Something bellowed across the folds of the wooded hills ; something grunted in
" 某物 咆哮 穿过 这 折叠 的 这 树木繁茂的 丘陵 ; 某物 哼哼 在
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“山林间传来一声咆哮；随后传来一声咕哝回应。”

['sʌmθɪŋ] [pɑːst] [ˌəʊvə'hed] , ['kwerələsli; 'kwerjələsli] [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti] .
Something passed overhead , querulously but not without dignity .
某物 通过了 开销 , 抱怨地 但 不是 没有 尊严 .

有什么东西从头顶掠过，带着些许抱怨，但并非毫无尊严。

[tuː] [klɪə(r)] [freʃ] [bɑːrks][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
Two clear fresh barks joined the chorus ,
二 清除 新鲜的 树皮 加入 这 合唱 ,

两声清脆的吠叫加入了合唱，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [muːvd] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .
and a man moved lazily in the direction of the guns .
和 一个 男人 已搬 懒洋洋 在 这 方向 的 这 枪支 .

一个男人懒洋洋地朝枪的方向走去。

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

“出色地。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
Suppose we come and look at things a little , " said the commanding officer .
认为 我们 来 和 看 在 事物 一个 小的 , " 说 这 指挥 官 .

“不如我们过来看看情况，”指挥官说道。

[æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊst]
AN OBSERVATION POST
一个 观察 邮政

观察哨

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spesɪmən] [triː] — [ə; eɪ] [triː] ['wɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːk] — [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]
There was a specimen tree — a tree worthy of such a park — the sort of
那里 曾是 一个 标本 树 — 一个 树 值得 的 这样的 一个 公园 — 这 种类 的
[triː] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['teɪkən][tuː; tə][əd'maɪə(r)] .
tree visitors are always taken to admire .
树 访客 是 总是 已采取 到 钦佩 .

那里有一棵标本树——一棵配得上这座公园的树——那种游客总是会去欣赏的树。

[ə; eɪ]['lædə(r)][ræn][ʌp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['plætfɔːm] .
A ladder ran up it to a platform .
一个 梯子 跑 向上 它 到 一个 平台 .

梯子沿着楼梯向上延伸到一个平台。

[wɒt] ['lɪt(ə)l][wɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sweɪd] [ðə; ði][tɔːl] [tɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lædə(r)] [kriːk] [laɪk][ə; eɪ]
What little wind there was swayed the tall top , and the ladder creaked like a
什么 小的 风 那里 曾是 摇摆 这 高的 顶部 , 和 这 梯子 嘎吱作响 喜欢 一个
[ʃɪps] ['gæŋweɪ] .
ship's gangway .
船的 舷梯 .

微弱的风吹动着高高的屋顶，梯子发出吱嘎作响的声音，就像船上的舷梯一样。

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [bel] ['tiŋkl] - [fʊt] [ˌəʊvə'hed] .
A telephone bell tinkled 50 foot overhead .
一个 电话 钟 叮叮当当 - 脚 开销 .

头顶50英尺处传来电话铃声。

[tuː] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [gʌnz] [spəʊk] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Two invisible guns spoke fervently for half a minute ,
二 无形的 枪支 辐 热切地 为了 一半 一个 分钟 ,

两把看不见的枪激烈地交谈了半分钟，

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [laɪk] ['teriːəz] [tʃəʊkt] [ɒn][ə; eɪ] [liːʃ] .
and broke off like terriers choked on a leash .
和 打破 离开 喜欢 梗犬 窒息 在 一个 牵引绳 .

然后像被狗绳勒住脖子的梗犬一样挣脱而去。

[wiː; wi] [klaɪmd] [tɪl] [ðə; ði]['tɒpməʊst] ['plætfɔːm] [sweɪd] ['sɪklɪli] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .
We climbed till the topmost platform swayed sicklily beneath us .
我们 攀登 直到 这 最顶层 平台 摇摆 病百合 下面 我们 .

我们一路向上攀登，直到最高的平台在我们脚下摇摇欲坠。

[hɪə(r)][wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['ʃeltə(r)] , ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['gɑːd(ə)n] ['pæt(ə)n] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
Here one found a rustic shelter , always of the tea - garden pattern , a table ,
这里 一 成立 一个 乡村 庇护所 , 总是 的 这 茶 - 花园 图案 , 一个 桌子 ,
[ə; eɪ][mæp] ,
a map ,
一个 地图 ,

这里有一个简朴的避难所，总是茶园风格的，里面有一张桌子和一张地图。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [riːð] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [geɪv] [wʌn][ðə; ði][fɜːst] [vjuː]
and a little window wreathed with living branches that gave one the first view
和 一个 小的 窗户 花环 和 活的 分支 那 给予 一 这 第一的 看法
[ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
of the Devil and all his works .
的 这 魔鬼 和 全部 他的 作品 .

一扇装饰着鲜活树枝的小窗户，让人得以一窥魔鬼及其所有杰作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv]['əʊpən] ['kʌntri] ,
It was a stretch of open country ,
它 曾是 一个 拉紧 的 打开 国家 ,

那是一片开阔的乡村地带。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [laɪk] [əʊld] [tuːθ] - ['brʌʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [triːz] [raʊnd] [ə; eɪ]
with a few sticks like old tooth - brushes which had once been trees round a
和 一个 很少 棍子 喜欢 老的 齿 - 刷子 哪个 有 一次 到过 树木 圆形的 一个
[fɑːm] .
farm .
农场 .

还有一些像旧牙刷一样的树枝，它们曾经是农场周围的树木。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] [grɑːs] , ['bærən] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ðə; ði] [velt] .
The rest was yellow grass , barren to all appearance as the veldt .
这 休息 曾是 黄色的 草 , 荒芜 到 全部 外貌 作为 这 草原 .

其余部分都是黄草，看起来光秃秃的，就像草原一样。

" [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] ['jeləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [gæs] [hɪə(r)] , " [sed] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
" The grass is yellow because they have used gas here , " said an officer .
" 这 草 是 黄色的 因为 他们 有 用过的 气体 这里 , " 说 一个 官 .

“草地发黄是因为他们在这里使用了汽油，”一名警官说。

" [ðeə(r)] ['trentʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] — — — . [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" Their trenches are — — — . You can see for yourself .
" 他们的 战壕 是 — — — . 你 能 看 为了 你自己 .

“他们的战壕是——。你可以自己去看。”

" [ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" The guns in the woods began again .
" 这 枪支 在 这 树林 开始 再次 .

“树林里的枪声又响了起来。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['regjələli] [speɪst] [bɜːsts] [ɒv; əv] [sməʊk]
They seemed to have no relation to the regularly spaced bursts of smoke
他们 似乎 到 有 不 关系 到 这 经常 间隔 爆发 的 抽烟
[ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɜːθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] — [nəʊ] [kə'nekʃn]
along a little smear in the desert earth two thousand yards away — no connection
沿着 一个 小的 涂抹 在 这 沙漠 地球 二 千 码 离开 — 不 联系
[æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] ['vɔɪsɪz] [ˌəʊvə'hed] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] .
at all with the strong voices overhead coming and going .
在 全部 和 这 强的 声音 开销 未来 和 去 .

它们似乎与两千码外沙漠地面上一小片污迹中规律性冒出的烟雾没有任何关系——也与头顶上来来往往的洪亮人声完全没有联系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪm'pɜːsənl] [æz; əz][ðə; ði] [draɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['breɪkwɔːtə(r)] .
It was as impersonal as the drive of the sea along a breakwater .
它 曾是 作为 不具个人色彩 作为 这 驾驶 的 这 海 沿着 一个 防波 .

它就像海浪沿着防波堤拍打一样，冷冰冰的，没有人情味。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [went] : [ə; eɪ] [pɔːz] — [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [æn; ən]
Thus it went : a pause — a gathering of sound like the race of an
因此 它 去 : 一个 暂停 — 一个 采集 的 声音 喜欢 这 种族 的 一个
['ɪnkʌmɪŋ] [weɪv] ;
incoming wave ;
即将到来 海浪 ;

就这样：一阵停顿——声音聚集起来，如同涌来的波浪；

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] - [flʌŋ] [hedz] [ɒv; əv] ['brekər] ['spaʊtɪŋ] [waɪt] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grɔɪn] .
then the high - flung heads of breakers spouting white up the face of a groyne .
然后 这 高的 - 扔 头部 的 断路器 喷水 白色的 向上 这 脸 的 一个 防波堤 .

然后是高高抛起的浪头，白色的浪花从防波堤上喷涌而出。

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

[ə; eɪ]['sev(ə)nθ] [weɪv] [brəʊk] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ɪts] [fəʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [pluːm]
a seventh wave broke and spread the shape of its foam like a plume
一个 第七 海浪 打破 和 传播 这 形状 的 它是 泡沫 喜欢 一个 羽
[ˌəʊvə'tɒpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
overtopping all the others .
溢出 全部 这 其他的 .

第七道浪头拍击而来，泡沫像羽毛般铺展开来，覆盖了所有其他浪头。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] - — [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [trentʃ] - ['swiːpəz] , " [sed] [ðə; ði]
" That's one of our torpilleurs — what you call trench - sweepers , " said the
" 那就是 一 的 我们的 - — 什么 你 称呼 沟 - 清扫工 , " 说 这
[əb'zɜːvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] .
observer among the whispering leaves .
观察员 之中 这 耳语 树叶 .

“那是我们的一艘鱼雷艇——你们称之为战壕清扫艇，”在沙沙作响的树叶间，观察者说道。

[sʌm; səm][wʌn] [krɒst] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][mæp] [wɪð] [ɪts]['reɪndʒɪz] .
Some one crossed the platform to consult the map with its ranges .
一些 一 交叉 这 平台 到 咨询 这 地图 和 它是 范围 .

有人穿过站台去查看地图，地图上标明了各个区域的范围。

[ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊks] [rəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [pluːm] .
A blistering outbreak of white smokes rose a little beyond the large plume .
一个 起泡 暴发 的 白色的 烟雾 玫瑰 一个 小的 超过 这 大的 羽 .

在巨大的烟柱上方，一股灼热的白色烟雾升腾而起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [riːf] [aʊt] ['jɒndə(r)] .
It was as though the tide had struck a reef out yonder .
它 曾是 作为 尽管 这 潮 有 击 一个 礁 出去 远处 .

仿佛潮水撞上了远处的礁石。

[ðen] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [ɒv; əv] [trə'mendəs] ['vɒljuːm] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌl] [ðæt] ['fɒləʊd] .
Then a new voice of tremendous volume lifted itself out of a lull that followed .
然后 一个 新的 嗓音 的 巨大的 体积 抬起 本身 出去 的 一个 麻痹 那 随后 .

随后，一阵沉寂过后，一个音量巨大的新声音响起。

['sʌmbədi] [lɑːft] .
Somebody laughed .
某人 笑了 .

有人笑了。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] .
Evidently the voice was known .
显然 这 嗓音 曾是 已知 .

显然，这个声音是熟人。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , " [ə; eɪ] ['gʌnə(r)] [sed] .
" That is not for us , " a gunner said .
" 那 是 不是 为了 我们 , " 一个 炮手 说 .

“那不适合我们，”一名炮手说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [weɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] — — — " [hiː; hi] [nemd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [frentʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" They are being waked up from — — — " he named a distant French position .
" 他们 是 存在 醒来 向上 从 — — — " 他 命名 一个 遥远 法语 位置 .

“他们正从——”他指着远处的法国阵地说道。

" [səʊ] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
" So and so is attending to them there .
" 所以 和 所以 是 参加 到 他们 那里 .

“某某正在那里照顾他们。”

[wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['juːʒuəl] [wɜːk] .
We go on with our usual work .
我们 去 在 和 我们的 通常 工作 .

我们继续进行日常工作。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ə'nʌðə(r)] [tɔrpɪlɝ] . "
Another torpilleur . "
其他 鱼雷 . "

又一艘鱼雷艇。

" [ðə; ði] [bɑː'beəriən]
" THE BARBARIAN
" 这 野蛮人

《野蛮人》

" [ə'gen] [ə; eɪ][bɪg] [pluːm] [rəʊz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ʃelz] [brəʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

" Again a big plume rose ; and again the lighter shells broke at their appointed distance beyond it .

" 再次 一个 大的 羽 玫瑰 ; 和 再次 这 打火机 贝壳 打破 在 他们的 任命 距离 超过 它 .

"又一团巨大的烟柱升起；又有较轻的炮弹在烟柱外预定的距离处破碎。"

[ðə; ði] [sməʊk] [daɪd] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] [stretʃ] [ɒv; əv] [trentʃ] ,

The smoke died away on that stretch of trench ,

这 抽烟 死亡 离开 在 那 拉紧 的 沟 ,

那段战壕里的烟雾渐渐散去了。

[æz; əz][ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swel] [daɪz][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] [wɔːl] ,

as the foam of a swell dies in the angle of a harbour wall ,

作为 这 泡沫 的 一个 膨胀 死亡 在 这 角度 的 一个 港口 墙 ,

当海浪的泡沫在港口堤岸的拐角处消散时，

[ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt] [ə'freʃ] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['ləʊə(r)] [daʊn] .

and broke out afresh half a mile lower down .

和 打破 出去 重新 一半 一个 英里 降低 向下 .

然后在下方半英里处再次爆发。

[ɪn][ɪts] [ə'pærənt] ['leɪzinəs] , [ɪn][ɪts] ['ɔːf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [kwɪk] ['spæzəmz][ɒv; əv] [rɒθ] ,

In its apparent laziness , in its awful deliberation , and its quick spasms of wrath ,

在 它是 明显 懒惰 , 在 它是 可怕 审议 , 和 它是 快的 痉挛 的 愤怒 ,

它表面上的懒惰，它可怕的深思熟虑，以及它突然爆发的愤怒，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [weɪvz] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [men] ;

it was more like the work of waves than of men ;

它 曾是 更多的 喜欢 这 工作 的 波浪 比 的 男人 ;

这更像是海浪的杰作，而不是人类的杰作；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [haɪ] ['plætˌfɔːrmz]['dʒent(ə)l] [sweɪ] [ænd; ənd] [glaɪd] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['drɪftɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tə'wɔːd] [ðæt] [ʃɔː(r)] .

and our high platform's gentle sway and glide was exactly the motion of a ship drifting with us toward that shore .

和 我们的 高的 平台的 温和的 摇摆 和 滑行 曾是 确切地 这 运动 的 一个 船 漂流 和 我们 朝向 那 支撑 .

我们高台上的轻柔摇摆和滑行，就像一艘船带着我们漂向海岸一样。

" [ðə; ði]['juːʒuəl] [wɜːk] .

" The usual work .

" 这 通常 工作 .

"日常工作。"

['əʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl] [wɜːk] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

Only the usual work , " the officer explained .

仅有的 这 通常 工作 , " 这 官 解释 .

"只是些日常工作，"警官解释道。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] .

" Sometimes it is here .

" 有时 它 是 这里 .

"有时候它就在这里。"

['sʌmtaɪmz] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .

Sometimes above or below us .

有时 多于 或者 以下 我们 .

有时在我们上方，有时在我们下方。

[ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [meɪ] .
I have been here since May .
我 有 到过 这里 自从 可能 .

我从五月份就一直在这里。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['strɪkən] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] ['kemɪk(ə)l] ['jeləʊ] [lʊk]
" A little sunshine flooded the stricken landscape and made its chemical yellow look
" 一个 小的 阳光 被淹 这 受打击的 景观 和 制成 它是 化学 黄色的 看
[mɔː(r)] [faʊl] .
more foul .
更多的 犯规 .

"一丝阳光洒进这片饱受摧残的土地，使它泛黄的景象显得更加难看。"

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [men] [muːvd] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz]
A detachment of men moved out on a road which ran toward the French trenches
一个 分离 的 男人 已搬 出去 在 一个 路 哪个 跑 朝向 这 法语 战壕
,
,
,

一队士兵沿着一条通往法军战壕的道路出发了。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪz] .
and then vanished at the foot of a little rise .
和 然后 消失了 在 这 脚 的 一个 小的 上升 .

然后消失在一个小山坡脚下。

['ʌðə(r)] [men] [ə'pɪəd] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðæt] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]
Other men appeared moving toward us with that concentration of purpose and
其他 男人 出现 移动 朝向 我们 和 那 专注 的 目的 和
['beərɪŋ] [ʃəʊn] [ɪn] [bəʊθ] ['ɑːmiz] [wen] — ['dɪnə(r)] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .
bearing shown in both Armies when — dinner is at hand .
轴承 所示 在 两个都 军队 什么时候 — 晚餐 是 在 手 .

其他男人也朝我们走来，带着两军在晚餐临近时所表现出的那种专注和坚定的神态。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] [hɑːd] .
They looked like people who had been digging hard .
他们 看起来 喜欢 人们 WHO 有 到过 挖掘 难的 .

他们看起来像是一直在辛勤挖掘的人。

" [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] .
" The same work .
" 这 相同的 工作 .

同样的工作。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] !
Always the same work !
总是 这 相同的 工作 !

总是做同样的工作！

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] .
" the officer said .
" 这 官 说 .

"警官说道。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɔː(r)][tuː; tə] ['swɪtsələnd] [ɪn]
" And you could walk from here to the sea or to Switzerland in
" 和 你 可以 走 从 这里 到 这 海 或者 到 瑞士 在

"你可以从这里步行到海边或瑞士。"

[ðæt] [dɪtʃ] — [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['evriweə(r)] .
that ditch — and you'll find the same work going on everywhere .
那 沟 — 和 你会 寻找 这 相同的 工作 去 在 到处 .

在那条沟渠里——你会发现到处都在做同样的工作。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][wɔː(r)] . "
It isn't war . "
它 不是 战争 . "

这不是战争。

" [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" It's better than that , " said another .
" 它是 更好的 比 那 , " 说 其他 .

“比那好多了，”另一个人说。

" [ɪts] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .
" It's the eating - up of a people .
" 它是 这 吃 - 向上 的 一个 人们 .

“这是对一个民族的吞噬。”

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ] ;
They come and they fill the trenches and they die , and they die ;
他们 来 和 他们 充满 这 战壕 和 他们 死 , 和 他们 死 ;

他们来了，他们填满了战壕，他们死了，他们死了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [daɪ] .
and they send more and those die .
和 他们 发送 更多的 和 那些 死 .

他们派出更多人，而这些人又死了。

[wiː; wi][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] — [lʊk] !
We do the same , of course , but — look !
我们 做 这 相同的 , 的 课程 , 但 — 看 !

我们当然也这样做，但是——瞧！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɪ'lɪbərət] [sməʊk] - [hedz] [rɪ'njʊ] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['jeləʊd] [biːtʃ] .
" He pointed to the large deliberate smoke - heads renewing themselves along that yellowed beach .
" 他 尖 到 这 大的 商榷 抽烟 - 头部 更新 他们自己 沿着 那 泛黄 海滩 .

他指着那片泛黄的海滩上不断冒出的浓烟。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
" That is the frontier of civilization .
" 那 是 这 边境 的 文明 .

“那是文明的疆界。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [ðəʊz] [bruːts] ['jɒndə(r)] .
They have all civilization against them — those brutes yonder .
他们 有 全部 文明 反对 他们 — 那些 野蛮人 远处 .

他们与整个文明为敌——那些野蛮人。

[ɪts] [nɒt][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['vɪktəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɔːz] [ðæt] [wɪr] ['ɑːftə(r)] .
It's not the local victories of the old wars that we're after .
它是 不是 这 当地的 胜利 的 这 老的 战争 那 是 后 .

我们追求的不是过去战争中的局部胜利。

[ɪts] [ðə; ði][bɑː'beəriən] — [ɔːl][ðə; ði][bɑː'beəriən] .
It's the barbarian — all the barbarian .
它是 这 野蛮人 — 全部 这 野蛮人 .

那是野蛮人——彻头彻尾的野蛮人。

[naʊ] , [juːv] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] .
Now , you've seen the whole thing in little .
现在 , 你已经 已见 这 所有的 事物 在 小的 .

现在，你已经从小处看到了全貌。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
Come and look at our children .
来 和 看 在 我们的 孩子们 .

快来看看我们的孩子。

" ['səʊldʒəz] [ɪn] [keɪvz]
" SOLDIERS IN CAVES
" 士兵 在 洞穴

《洞穴里的士兵》

[wiː; wi] [left] [ðæt] [tɔːl] [triː] [huːz] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] [deθ] ['raipən] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
We left that tall tree whose fruits are death ripened and distributed
我们 左边 那 高的 树 谁 水果 是 死亡 成熟的 和 分布式
[æt; ət][ðə; ði] ['tɪŋgl] [ɒv; əv] [smɔːl] [belz] .
at the tingle of small bells .
在 这 刺痛 的 小的 铃铛 .

我们离开了那棵高大的树，它的果实早已成熟，在铃铛的叮当声中散落开来。

[ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæps][ænd; ənd][kˌælkjʊ'leɪʃənz] ;
The observer returned to his maps and calculations ;
这 观察员 返回 到 他的 地图 和 计算 ;

观察员回到他的地图和计算中；

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] - [bɔɪ] ['stɪfənd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['æməˌtʃʊr] [went] [aʊt]
the telephone - boy stiffened up beside his exchange as the amateurs went out
这 电话 - 男生 僵硬 向上 旁 他的 交换 作为 这 业余爱好者 去 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

当业余人士离开他的生活时，电话男孩僵立在交换机旁。

[sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][ɑːsk] [huː] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] —
Some one called down through the branches to ask who was attending to —
一些 一 称为 向下 通过 这 分支 到 问 WHO 曾是 参加 到 —
['biːljəl] ,
Belial ,
恶魔 ,

有人从树枝间喊下来问是谁在照看——贝利亚尔，

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [gʌnz] [neɪm] .
let us say , for I could not catch the gun's name .
让 我们 说 , 为了 我 可以 不是 抓住 这 枪的 姓名 .

这么说吧，因为我没能听清这把枪的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [njuː] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)]
It seemed to belong to that terrific new voice which had lifted itself for
它 似乎 到 属于 到 那 了不起 新的 嗓音 哪个 有 抬起 本身 为了
[ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)] [θɜːd] [taɪm] .
the second or third time .
这 第二 或者 第三 时间 .

这声音似乎属于那个第二次或第三次出现的、令人惊叹的新声音。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ɪf] ['biːljəl] [tɔːkt] [tuː] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [delt]
It appeared from the reply that if Belial talked too long he would be dealt
它 出现 从 这 回复 那 如果 恶魔 谈话 也 长的 他 会 是 已处理
[wɪð] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [maɪlz] [ə'weɪ] .
with from another point miles away .
和 从 其他 观点 英里 离开 .

从回复来看，如果贝利亚尔说话太久，就会被远在千里之外的另一个地方处理掉。

[ðə; ði] [truːps] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][rest][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [keɪvz] [wɪtʃ]
The troops we came down to see were at rest in a chain of caves which
这 军队 我们 来了 向下 到 看 是 在 休息 在 一个 链 的 洞穴 哪个
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf][æz; əz] ['kwɔːriːz] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)]
had begun life as quarries and had been fitted up by the army for
有 开始 生活 作为 采石场 和 有 到过 适配 向上 经过 这 军队 为了
[ɪts] [əʊn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
its own uses .
它是 自己的 用途 .

我们下来观看的部队正在一连串的洞穴中休息，这些洞穴最初是采石场，后来被军队改造成自己的营地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɔːrɪdɔːrz] , ['ænti] - ['tʃeɪmbəz] , [rəʊ'tʌndə] , [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ]
There were underground corridors , ante - chambers , rotundas , and ventilating
那里 是 地下 走廊 , 赌注 - 房间 , 圆形大厅 , 和 通风
[ʃɑːfts] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [pleɪ] [ɒv; əv] [krɒs] [laɪts] ,
shafts with a bewildering play of cross lights ,
轴 和 一个 扑朔迷离 玩 的 叉 灯 ,

地下走廊、前厅、圆形大厅和通风井里，交错的灯光令人眼花缭乱。

[səʊ] [ðæt] [weər'evə(r)][juː; jʊ] [lʊkt] [juː; jʊ] [sɔː] ['gɔɪəz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] .
so that wherever you looked you saw Goya's pictures of men - at - arms .
所以 那 无论 你 看起来 你 锯 戈雅的 图片 的 男人 - 在 - 武器 .

所以无论你往哪里看，都能看到戈雅笔下的战士画像。

['evri] ['səʊldʒə(r)][hæz; həz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][meɪd][ɪn][hɪm] ,
Every soldier has some of the old maid in him ,
每一个 士兵 有 一些 的 这 老的 女佣 在 他 ,

每个士兵身上都有些老处女的影子。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['gædʒɪts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
and rejoices in all the gadgets and devices of his own invention .
和 欢欣鼓舞 在 全部 这 小工具 和 设备 的 他的 自己的 发明 .

他为自己发明的所有小玩意和装置感到高兴。

[deθ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [kʌm] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][laɪ][draɪ] , [sliːp] [sɒft] ,
Death and wounding come by nature , but to lie dry , sleep soft ,
死亡 和 受伤 来 经过 自然 , 但 到 说谎 干燥 , 睡觉 柔软的 ,

死亡和伤痛是自然规律，但要保持干爽，安然入睡。

[ænd; ənd] [kiːp] [jɔː'self] [kliːn] [baɪ] ['fɔːθɔːt] [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] [ɪz][ɑːt] ,
and keep yourself clean by forethought and contrivance is art ,
和 保持 你自己 干净的 经过 深思熟虑 和 装置 是 艺术 ,

提前计划并精心安排以保持自身清洁也是一种艺术。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪz] ['glɔːriəsli] [æn; ən]['ɑːtɪst] .
and in all things the Frenchman is gloriously an artist .
和 在 全部 事物 这 法国人 是 辉煌地 一个 艺术家 .

在所有方面，这位法国人都展现出卓越的艺术才能。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [siːm] [æz; əz]['mʌðə(r)] - [kiːn] [ɒn][ðeə(r)][men][æz; əz][ðeə(r)][men]
Moreover , the French officers seem as mother - keen on their men as their men
而且 , 这 法语 警官 似乎 作为 母亲 - 敏锐的 在 他们的 男人 作为 他们的 男人
[ɑː(r); ə(r)]['brʌðə(r)] - [fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
are brother - fond of them .
是 兄弟 - 喜爱 的 他们 .

此外，法国军官对部下的关爱如同母亲般深切，而部下的关爱也如同兄弟般深切。

['meɪbi] [ðə; ði] [pə'zesɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'dres] : " [məʊn]['dʒen(ə)rəl] , "
Maybe the possessive form of address : " Mon general , "
或许 这 所有格 形式 的 地址 : " 星期一 一般的 , "

或许是所有格称呼：“我的将军，”

" [məʊn] [ˌkæpɪ'teɪn] , " [helps] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
" mon capitaine , " helps the idea ,
" 星期一 船长 , " 帮助 这 主意 ,

“我的船长”有助于这个想法，

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [men] [kləʊk] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['kɜːrtər] ['freɪzɪz] .
which our men cloke in other and curter phrases .
哪个 我们的 男人 斗篷 在 其他 和 短 短语 .

我们的男人们用其他更简洁的短语来掩饰。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['səʊldʒəz] , [laɪk] ['aʊəz] , [hæd; həd] [biːn] ['weldɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn] [wʌn] ['fɜːnɪs] .
And those soldiers , like ours , had been welded for months in one furnace .
和 那些 士兵 , 喜欢 我们的 , 有 到过 焊接 为了 几个月 在 一 炉 .

那些士兵和我们的士兵一样，都在同一个熔炉里被焊接了几个月。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [sed] : " [hɑːf] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [naʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .
As an officer said : " Half our orders now need not be given .
作为 一个 官 说 : " 一半 我们的 订单 现在 需要 不是 是 给定 .

正如一位军官所说：“现在我们一半的命令都不需要下达了。”

[ɪk'spɪəriəns] [meɪks] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [tə'geðə(r)] .
Experience makes us think together .
经验 制作 我们 思考 一起 .

经验让我们学会共同思考。

" [ai] [bɪ'liːv] , [tuː] ,
" I believe , too ,
" 我 相信 , 也 ,

我也相信，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [frentʃ] ['praɪvət] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] —
that if a French private has an idea — and they are full of ideas —
那 如果 一个 法语 私人的 有 一个 主意 — 和 他们 是 满的 的 想法 —
[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [siː] . - .
it reaches his C . 0 .
它 到达 他的 C . - .

如果一个法国士兵有了一个想法——而他们有很多想法——这个想法就会传到他的 C. 0。

['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
quicker than it does with us .
更快 比 它 做 和 我们 .

比在我们这里快得多。

[ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [haʊndz]
THE SENTINEL HOUNDS
这 哨兵 猎犬

哨兵猎犬

[ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['brɪliənt] [helθ] [ænd; ənd] [vaɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðiːz]
The overwhelming impression was the brilliant health and vitality of these
这 压倒 印象 曾是 这 杰出的 健康 和 活力 的 这些
[men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['briːdɪŋ] .
men and the quality of their breeding .
男人 和 这 质量 的 他们的 选育 .

最令人印象深刻的是这些男士们惊人的健康活力和优良的血统。

[ðeɪ] [bɔː(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['ræmpənt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [laɪf] ,
They bore themselves with swing and rampant delight in life ,
他们 钻孔 他们自己 和 摇摆 和 猖獗 喜 在 生活 ,

他们沉溺于享乐和挥霍无度的生活，感到无聊透顶。

[waɪl] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - ['kævənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stændz][ɒv; əv] [ɑːmz]
while their voices as they talked in the side - caverns among the stands of arms
尽管 他们的 声音 作为 他们 谈话 在 这 边 - 洞穴 之中 这 站立 的 武器
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kən'trəʊld] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
were the controlled voices of civilization .
是 这 受控 声音 的 文明 .

而当他们在武器架旁的侧洞中交谈时，他们的声音却是文明社会克制的声音。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [pɪəst] [ðə; ði] [gluːm] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['bændits][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][spɔɪl] .
Yet , as the lights pierced the gloom they looked like bandits dividing the spoil .
然而 , 作为 这 灯 穿孔 这 愁云 他们 看起来 喜欢 强盗 分割 这 剧透 .

然而，当灯光刺破黑暗时，他们看起来就像一群强盗在瓜分战利品。

[wʌn]['pɪktʃə(r)] , [ðəʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][wɔː(r)] , [steɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
One picture , though far from war , stays with me .
一 图片 , 尽管 远的 从 战争 , 停留 和 我 .

有一张照片，虽然与战争无关，却一直萦绕在我心头。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [bɪlt] ,
A perfectly built ,
一个 完美 建造 ,

完美建造的，

[dɑːk] - [skɪnd] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][hæd; həd] [piːld] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [kəʊt][ænd; ənd]
dark - skinned young giant had peeled himself out of his blue coat and
黑暗的 - 去皮 年轻的 巨大的 有 去皮 他自己 出去 的 他的 蓝色的 外套 和
[hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [strɪpt]
had brought it down with a swish upon the shoulder of a half - stripped
有 带来 它 向下 和 一个 嗖嗖 之上 这 肩膀 的 一个 一半 - 脱衣舞
['kɒmreɪd] [huː] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [sʌm; səm] ['fʊtgɪə(r)] .
comrade who was kneeling at his feet with some footgear .
同志 WHO 曾是 跪着 在 他的 脚 和 一些 鞋类 .

一个皮肤黝黑的年轻巨人脱下蓝色外套，啪的一声披在了他脚边一个半裸的同伴的肩膀上，那个同伴正拿着一些鞋子跪在他脚边。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['semi] - ['luːmɪnəs] [bluː] [heɪz] ,
They stood against a background of semi - luminous blue haze ,
他们 站立 反对 一个 背景 的 半 - 发光的 蓝色的 阴霾 ,

他们站在半发光的蓝色薄雾背景下，

[θruː] [wɪtʃ] ['glimə] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['kɒpəri] [strɔː] [hɑːf] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [red] ['blæŋkit] .
through which glimmered a pile of coppery straw half covered by a red blanket .
通过 哪个 闪烁 一个 桩 的 铜色 稻草 一半 涵盖 经过 一个 红色的 毯子 .

透过缝隙，可以看到一堆铜色的稻草，上面盖着一块红色的毯子，毯子只盖了一半。

[baɪ][dɪ'vaɪn]['æksɪdənt][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][pəʊz][ˌaɪ 'tiː][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kləʊk][tuː; tə]
By divine accident of light and pose it St . Martin giving his cloak to
经过 神圣的 事故 的 光 和 姿势 它 英石 . 马丁 给予 他的 披风 到
[ðə; ði]['begə(r)] .
the beggar .
这 乞丐 .

由于光线和姿势的奇妙巧合，圣马丁将他的斗篷给了乞丐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðiːz] ['gæləriz] — ['nəʊtəbli] [ə; eɪ] [rɒk] - [hjuːn] ['tʃæp(ə)l]
There were scores of pictures in these galleries — notably a rock - hewn chapel
那里 是 得分 的 图片 在 这些 画廊 — 尤其 一个 岩石 - 凿 教堂
[weə(r)] [ðə; ði] [red] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [ðə; ði] [rʌf] ['kænvəs] ['ɔːltə(r)] - [klɒθ] [gləu] [laɪk] [ə; eɪ] ['ruːbi] .
where the red of the cross on the rough canvas altar - cloth glowed like a ruby .
在哪里 这 红色的 的 这 叉 在 这 粗糙的 帆布 坛 - 布 发光 喜欢 一个 红宝石 .

这些画廊里有很多画作——其中一幅特别引人注目的是一座岩石凿成的教堂，粗糙的帆布祭坛布上的十字架的红色像红宝石一样闪闪发光。

['fɜːðə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪvz] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [rɒk] - [kʌt] [k'ɛnəlz] , [iːtʃ]
Further inside the caves we found a row of little rock - cut kennels , each
更远 里面 这 洞穴 我们 成立 一个 排 的 小的 岩石 - 切 犬舍 , 每个
[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [waɪz] ,
inhabited by one wise ,
有人居住的 经过 一 明智的 ,

继续往洞穴深处走，我们发现了一排凿在岩石上的小狗窝，每个狗窝里都住着一位智者。

['saɪlənt] [dɒg] .
silent dog .
沉默的 狗 .

沉默的狗。

[ðeə(r)] ['djuːtiz] [bɪ'gɪn] [ɪn] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sentinəl] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] - [pəʊsts] .
Their duties begin in at night with the sentinels and listening - posts .
他们的 职责 开始 在 在 夜晚 和 这 哨兵 和 聆听 - 帖子 .

他们的职责从夜间开始，由哨兵和监听哨负责。

" [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [ə; eɪ] [praʊd] [ɪn'strʌktə(r)] ,
" And believe me , " a proud instructor ,
" 和 相信 我 , " 一个 自豪的 讲师 ,

“相信我，”一位自豪的老师说道。

" [maɪ] ['feləʊ] [hɪə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃelz] [ænd; ənd]
" my fellow here knows the difference between the noise of our shells and
" 我的 同伴 这里 知道 这 不同之处 之间 这 噪音 的 我们的 贝壳 和
[ðə; ði] [bɒʃ] [ʃelz] .
the Boche shells .
这 波切 贝壳 .

“我的同伴知道我们炮弹和德国炮弹的声音有什么区别。”

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]
" When we came out into the open again there were good opportunities for
" 什么时候 我们 来了 出去 进入 这 打开 再次 那里 是 好的 机会 为了
[ðɪs] ['stʌdi] .
this study .
这 学习 .

“当我们再次走到户外时，这项研究就有了很好的机会。”

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [met] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,
Voices and wings met and passed in the air , and , perhaps ,
声音 和 翅膀 遇见 和 通过了 在 这 空气 , 和 , 也许 ,

声音和翅膀在空中相遇、交错，或许，

[wʌn] [strɒŋ] [jʌŋ] [triː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['bendɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]
one strong young tree had not been bending quite so far across the picturesque
一 强的 年轻的 树 有 不是 到过 弯曲 相当 所以 远的 穿过 这 如画
[pɑːk] - [draɪv] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [went] [ðæt] [wei] .
park - drive when we first went that way .
公园 - 驾驶 什么时候 我们 第一的 去 那 方式 .

当我们第一次沿着风景如画的公园大道行驶时，一棵健壮的小树还没有弯成现在这样横跨在路中央。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , " [ʃelz] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɔːl] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] ,
" Oh , yes , " said an officer , " shells have to fall somewhere , and ,
" 哦 , 是的 , " 说 一个 官 , " 贝壳 有 到 落下 某处 , 和 ,

“哦，是的，”一名军官说，“炮弹总得落在某个地方，而且，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [faɪn] [ˌtɒlə'reɪʃn] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [bɒʃ]
" he added with fine toleration , " it is , after all , against us that the Boche
" 他 额外 和 美好的 容忍 , " 它 是 , 后 全部 , 反对 我们 那 这 波切
[də'rekts; daɪ'rekts] [ðem; ðəm] .
directs them .
导演 他们 .

“他带着极大的宽容补充道，“毕竟，德国佬指挥他们是来对付我们的。”

[bʌt; bət] [kʌm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [dʌg] - [aʊt] .
But come you and look at my dug - out .
但 来 你 和 看 在 我的 挖 - 出去 .

来，看看我的休息区。

[ɪts] [ðə; ði] [məʊst] [suː'pɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [dʌg] - [aʊts] . "
It's the most superior of all possible dug - outs . "
它是 这 最多 优越的 的 全部 可能的 挖 - 出局 . "

这是所有球员休息区中最好的。

" [nəʊ] . [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] [mes] .
" No . Come and look at our mess .
" 不 . 来 和 看 在 我们的 混乱 .

“不，快来看看我们这儿的烂摊子吧。”

[ɪts] [ðə; ði] [rɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts] .
It's the Ritz of these parts .
它是 这 丽兹酒店 的 这些 部分 .

它堪称这一带的丽兹酒店。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɔɪəsli] [təʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] , [ɔː(r)] [prə'kjʊəd] , [ðə; ði] ['veəriəs] ['fɪtɪŋz]
" And they joyously told how they had got , or procured , the various fittings
" 和 他们 欣喜地 讲述 如何 他们 有 得到 , 或者 采购 , 这 各种各样的 配件
[ænd; ənd] ['elɪgənsiz] ,
and elegancies ,
和 优雅 ,

他们兴高采烈地讲述着他们是如何得到或弄到各种装饰品和摆设的，

[waɪl] [hændz] [stretʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,
while hands stretched out of the gloom to shake ,
尽管 双手 拉伸 出去 的 这 愁云 到 摇 ,

双手从昏暗中伸出来，想要握手，

[ænd; ənd] [men] [n'ɒdɪd] ['welkəm] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðæt] ['tʃɪəri] ['brʌðəhʊd] [ɪn]
and men nodded welcome and greeting all through that cheery brotherhood in
和 男人 点头 欢迎 和 问候 全部 通过 那 欢快的 兄弟情 在
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

在树林里那欢乐的兄弟情谊中，男人们点头致意，互相问候。

[wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz]
WORK IN THE FIELDS
工作 在 这 字段

田间工作

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɪzi] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ,
The voices and the wings were still busy after lunch ,
这 声音 和 这 翅膀 是 仍然 忙碌的 后 午餐 ,

午饭后，人声和翅膀依然忙碌不停。

[wen] [ðə; ði] [kɑː(r)] [slɪpt] [pɑːst] [ðə; ði] [tiː] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [draɪv] ,
when the car slipped past the tea - houses in the drive ,
什么时候 这 车 滑倒了 过去的 这 茶 - 房屋 在 这 驾驶 ,

当汽车驶过车道上的茶馆时，

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krɒps] .
and came into a country where women and children worked among the crops .
和 来了 进入 一个 国家 在哪里 女性 和 孩子们 工作 之中 这 农作物 .

他们来到一个妇女和儿童都在庄稼地里劳作的国家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [rɔː] [ʃel] [həʊlz] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['fiːldz] ,
There were large raw shell holes by the wayside or in the midst of fields ,
那里 是 大的 生的 壳 孔 经过 这 路边 或者 在 这 中间 的 字段 ,

路边或田野中央到处都是巨大的弹坑。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['vɪlə] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] - [bɒks] [ɪz]
and often a cottage or a villa had been smashed as a bonnet - box is
和 经常 一个 小屋 或者 一个 别墅 有 到过 粉碎 作为 一个 引擎盖 - 盒子 是
[smæʃt] [baɪ] [æn; ən] [ʌm'brelə] .
smashed by an umbrella .
粉碎 经过 一个 伞 .

经常可以看到小屋或别墅被砸碎，就像雨伞砸碎了汽车引擎盖一样。

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv] [bɪlaɪɛlz] [wɜːk] [wen] [hiː; hi] ['beləʊz] [səʊ] ['trʌkjələntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
That must be part of Belial's work when he bellows so truculently among the
那 必须 是 部分 的 贝利亚尔的 工作 什么时候 他 风箱 所以 蛮横地 之中 这
[hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .
hills to the north .
丘陵 到 这 北 .

那一定是贝利亚在北方山丘间发出凶狠咆哮时所作所为的一部分。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndə(r)] [ʃel] - ['faɪə(r)] .
We were looking for a town that lives under shell - fire .
我们 是 寻找 为了 一个 镇 那 生活 在下面 壳 - 火 .

我们当时在寻找一个饱受炮火蹂躏的小镇。

[ðə; ði] ['regjələ(r)] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ʌn'helθi] — [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
The regular road to it was reported unhealthy — not that the women and
这 常规的 路 到 它 曾是 据报道 不良 — 不是 那 这 女性 和
['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [keə(r)] .
children seemed to care .
孩子们 似乎 到 关心 .

据报道，通往那里的普通道路环境恶劣——但妇女和儿童似乎并不在意。

[wiː; wi] [tʊk] ['baɪweɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'spəʊzd] ['haɪts] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtli]
We took byways of which certain exposed heights and corners were lightly
我们 采取 小路 的 哪个 肯定 裸露 高度 和 角落 是 轻轻
['blaɪndɪd] [baɪ] [wɪnd] - [breɪks] [ɒv; əv] [draɪd] [triː] - [tɒps] .
blinded by wind - brakes of dried tree - tops .
失明 经过 风 - 刹车 的 干燥 树 - 最高额 .

我们沿着小路行驶，某些暴露的高地和拐角处被干枯的树梢遮挡了一部分视线。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ʃel] [həʊlz] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Here the shell holes were rather thick on the ground .
这里 这 壳 孔 是 相当 厚的 在 这 地面 .

这里地面上布满了弹坑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][men] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜ:k]
But the women and the children and the old men went on with their work
但 这 女性 和 这 孩子们 和 这 老的 男人 去 在 和 他们的 工作
[wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][krɒps] ;
with the cattle and the crops ;
和 这 牛 和 这 农作物 ;

但是妇女、儿童和老人们继续照料牲畜和庄稼;

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən][baɪ] [ʃelz] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [ɪn]
and where a house had been broken by shells the rubbish was collected in
和 在哪里 一个 房子 有 到过 破碎的 经过 贝壳 这 垃圾 曾是 集 在
[ə; eɪ] [ni:t] [paɪl] ,
a neat pile ,
一个 整洁的 桩 ,

而那些被炮弹摧毁的房屋，其垃圾都被整齐地堆放在一起。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [ru:m] [ɔ:(r)] [tu:] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['ju:zəb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
and where a room or two still remained usable , it was inhabited ,
和 在哪里 一个 房间 或者 二 仍然 剩余 可用 , 它 曾是 有人居住的 ,

如果还有一两间房间可以使用，就会有人居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tætəd] ['wɪndəʊ] - ['kɜ:tənz] ['flʌtə] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz] ['eni] [flæg] .
and the tattered window - curtains fluttered as proudly as any flag .
和 这 破烂 窗户 - 窗帘 飘动 作为 自豪地 作为 任何 旗帜 .

破旧的窗帘像旗帜一样骄傲地飘扬着。

[ænd; ənd] [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'naʊns] [jʌŋ] [frɑ:ns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [traɪd]
And time was when I used to denounce young France because it tried
和 时间 曾是 什么时候 我 用过的 到 声讨 年轻的 法国 因为 它 尝试
[tu:; tə] [kɪl] [ɪt'self] [bɪ'ni:θ] [maɪ][kɑ:(r)] [wi:lz] ;
to kill itself beneath my car wheels ;
到 杀 本身 下面 我的 车 车轮 ;

曾几何时，我谴责年轻的法国，因为它试图在我的车轮下自取灭亡;

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][əʊld] ['wɪmɪn] [hu:] [krɒst] [rəʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] ;
and the fat old women who crossed roads without warning ;
和 这 胖的 老的 女性 WHO 交叉 道路 没有 警告 ;

还有那些不打招呼就横穿马路的肥胖老妇人;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃəli] [def] [əʊld][men] [hu:] [slept] [ɪn] [kɑ:ts] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the specially deaf old men who slept in carts on the wrong side of the
和 这 特别 聋 老的 男人 WHO 睡着了 在 购物车 在 这 错误的 边 的 这
[rəʊd] !
road !
路 !

还有那些特别聋的老人，他们睡在路边马车里!

[naʊ] , [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tu:; tə] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Now , I could take off my hat to every single soul of them ,
现在 , 我 可以 拿 离开 我的 帽子 到 每一个 单身的 灵魂 的 他们 ,

现在，我可以向他们每一个人脱帽致敬。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [trə'vɜ:s] [ə; eɪ] [həʊl] [lænd] [ˌbeə'hedɪd] .
but that one cannot traverse a whole land bareheaded .
但 那 一 不能 横穿 一个 所有的 土地 免冠 .

但一个人不可能光着头走遍整个国家。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [taʊn] [ðə; ði]['fjuːə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
The nearer we came to our town the fewer were the people ,
这 更近 我们 来了 到 我们的 镇 这 更少 是 这 人们 ,

我们越靠近镇子，人就越少。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] [peɪvd] [striːts] [weə(r)] [ðeə(r)]
till at last we halted in a well - built suburb of paved streets where there
直到 在 最后的 我们 停止 在 一个 出色地 - 建造 市郊 的 铺砌路面 街道 在哪里 那里

[wɒz; wəz][nəʊ][laɪf][æt; ət][ɔːl] . . . .
was no life at all . . . .
曾是 不 生活 在 全部 . . . .

最后，我们停在了一处街道平整、设施完善的郊区，那里却空无一人……

[ə; eɪ] [rekt] [taʊn]
A WRECKED TOWN
一个 损毁 镇

一座被摧毁的小镇

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz][æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] ['bɪzi] [wiːdz]
The stillness was as terrible as the spread of the quick busy weeds
这 寂静 曾是 作为 糟糕的 作为 这 传播 的 这 快的 忙碌的 杂草

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] ;
between the paving - stones ;
之间 这 铺路 - 石头 ;

寂静得可怕，就像铺路石缝间疯长的杂草一样。

[ðə; ði][eə(r)] [smelt] [ɒv; əv] ['paʊndɪd] ['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [krʌʃt] [stəʊn] ;
the air smelt of pounded mortar and crushed stone ;
这 空气 冶炼 的 猛击 砂浆 和 碎 石头 ;

空气中弥漫着捣碎的砂浆和碎石的气味；

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] ['ekəud] [laɪk] [ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [wel] .
the sound of a footfall echoed like the drop of a pebble in a well .
这 声音 的 一个 人流量 回声 喜欢 这 降低 的 一个 卵石 在 一个 出色地 .

脚步声在空气中回荡，如同石子落入井中一般。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [rekt] [ə'pɑːtmənt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɪg] [ʃɒps] [leɪd]['əʊpən]
At first the horror of wrecked apartment - houses and big shops laid open
在 第一的 这 恐怖 的 损毁 公寓 - 房屋 和 大的 商店 铺设 打开

[meɪks] [wʌn] [weɪst] ['enədʒi] [ɪn]['æŋgə(r)] .
makes one waste energy in anger .
制作 一 浪费 活力 在 愤怒 .

起初，被毁的公寓楼和敞开大门的商店所带来的恐怖景象，会让人怒火中烧，白白浪费精力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['siːmli] [ðæt] [rʊmz; ruːmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz]
It is not seemly that rooms should be torn out of the sides of buildings
它 是 不是 似乎 那 房间 应该 是 撕裂 出去 的 这 侧面 的 建筑物

[æz; əz][wʌn] [tɪəz] [ðə; ði] [sɒft] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bred] ;
as one tears the soft heart out of English bread ;
作为 一 眼泪 这 柔软的 心 出去 的 英语 面包 ;

把房间从建筑物侧面拆下来，就像从英国面包里撕出柔软的芯一样，这实在是不体面的做法；

[ðæt] ['vɪlə] [ruːfs] [ʃʊd; ʃəd][laɪ] [ə'krɒs] ['aɪən] [geɪts] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['gærɑːʒɪz] ,
that villa roofs should lie across iron gates of private garages ,
那 别墅 屋顶 应该 说谎 穿过 铁 大门 的 私人的 车库 ,

别墅屋顶应该横跨私人车库的铁门，

[ɔː(r)] [ðæt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [flæp] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] [bɪ'twiːn] [tuː]
or that drawing - room doors should flap alone and disconnected between two
或者 那 绘画 - 房间 门 应该 瓣膜 独自的 和 断开连接 之间 二
['emptinəs] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['gɜːdəz] .
emptinesses of twisted girders .
空虚 的 扭曲 桁架 .

或者说，客厅的门应该在两根扭曲的横梁之间的空隙中独自、脱离连接地扇动。

[ðə; ði] [aɪ] ['wiəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['pæt(ə)n] [ðæt] [bɜːst] [ʃelz] [meɪk] [ɒn] [stəʊn] [wɔːlz] ,
The eye wearies of the repeated pattern that burst shells make on stone walls ,
这 眼睛 疲惫 的 这 重复 图案 那 爆裂 贝壳 制作 在 石头 墙壁 ,

眼睛厌倦了炮弹在石墙上反复形成的图案。

[æz; əz] [ðə; ði] [maʊθ] ['sikən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['mɔːtə(r)] [ænd; ənd] [tʃɑːd] ['tɪmbə(r)] .
as the mouth sickens of the taste of mortar and charred timber .
作为 这 嘴 令人作呕 的 这 品尝 的 砂浆 和 烧焦的 木材 .

嘴里满是砂浆和烧焦木头的味道，令人作呕。

[wʌn] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [ʃeld] ['nɪəli] ['lev(ə)l] ; [ðə; ði] [fə'sɑːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
One quarter of the place had been shelled nearly level ; the facades of the
一 四分之一 的 这 地方 有 到过 带壳 几乎 等级 ; 这 立面 的 这
['haʊzɪz] [stʊd] ['dɔːlɪs] ,
houses stood doorless ,
房屋 站立 无门 ,

该地区四分之一的房屋几乎被夷为平地；房屋正面没有了门。

['rʊflɪs] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊləs] [laɪk] [steɪdʒ] ['siːnəri] .
roofless , and windowless like stage scenery .
无顶棚 , 和 无窗 喜欢 阶段 风景 .

像舞台布景一样，没有屋顶，也没有窗户。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
This was near the cathedral , which is always a favourite mark for the
这 曾是 靠近 这 大教堂 , 哪个 是 总是 一个 最喜欢的 标记 为了 这
['hiːðn] .
heathen .
异教徒 .

这里靠近大教堂，而大教堂一直是异教徒最喜欢的标记点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gæʃt] [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪt'self] ,
They had gashed and ripped the sides of the cathedral itself ,
他们 有 裂口 和 撕裂 这 侧面 的 这 大教堂 本身 ,

他们撕开了大教堂的墙壁，造成了严重的破坏。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [fluː] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [wɪl] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [smæʃt] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði]
so that the birds flew in and out at will ; they had smashed holes in the
所以 那 这 鸟类 飞翔 在 和 出去 在 将要 ; 他们 有 粉碎 孔 在 这
[ruːf] ;
roof ;
屋顶 ;

因此，鸟儿可以随意飞进飞出；它们在屋顶上砸出了洞；

[nɒkt] [hjuːdʒ] ['kæntl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] , [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [ænd; ənd] [stɑːd] [ðə; ði]
knocked huge cantles out of the buttresses , and pitted and starred the
敲门 巨大的 后鞍 出去 的 这 扶壁 , 和 凹坑 和 星形 这
[peɪvd] [skweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .
paved square outside .
铺砌路面 正方形 外部 .

撞掉了扶壁上巨大的鞍部，并在外面的铺砌广场上留下了坑洼和星状痕迹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] , [tuː] , [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ,
They were at work , too , that very afternoon ,
他们 是 在 工作 , 也 , 那 非常 下午 ,

那天下午，他们也在上班。

[ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz][ðeə(r)][əb'dʒektɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
though I do not think the cathedral was their objective for the moment .
尽管 我 做 不是 思考 这 大教堂 曾是 他们的 客观的 为了 这 片刻 .

但我认为，当时他们的目标并不是大教堂。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
We walked to and fro in the silence of the streets and beneath the
我们 步行 到 和 弗 在 这 沉默 的 这 街道 和 下面 这
[hwəː] [wɪŋz] [ˌəʊvə'hed] .
whirring wings overhead .
嗡嗡声 翅膀 开销 .

我们在寂静的街道上来回走动，头顶上是呼啸而过的机翼。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [krɒst] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
Presently , a young woman , keeping to the wall , crossed a corner .
目前 , 一个 年轻的 女士 , 保持 到 这 墙 , 交叉 一个 角落 .

这时，一位年轻女子沿着墙边走过了一个拐角。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] ([haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒ'ɑːd] !) , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
An old woman opened a shutter (how it jarred !) , and spoke to her .
一个 老的 女士 打开 一个 快门 (如何 它 罐装 !) , 和 辐 到 她 .

一位老妇人打开了一扇百叶窗（发出刺耳的响声！），然后和她说话。

[ðə; ði]['saɪləns] [kləʊzd] [ə'gen] ,
The silence closed again ,
这 沉默 关闭 再次 ,

寂静再次笼罩了一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] — [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]
but it seemed to me that I heard a sound of singing — the sort of
但 它 似乎 到 我 那 我 听到 一个 声音 的 歌唱 — 这 种类 的
[tʃɑːnt] [wʌn] [h'iəz] [ɪn] ['naɪtmeə(r)] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'graʊnd] .
chant one hears in nightmare - cities of voices crying from underground .
呗 一 听到 在 恶梦 - 城市 的 声音 哭泣 从 地下 .

但我感觉我听到了歌声——就像噩梦般的城市里从地下传来的哭泣声一样。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
IN THE CATHEDRAL
在 这 大教堂

在大教堂里

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
" Nonsense , " said an officer .
" 废话 , " 说 一个 官 .

“胡说，”一名警官说道。

" [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [hɪə(r)] ?
" Who should be singing here ?
" WHO 应该 是 歌唱 这里 ?

“谁应该在这里唱歌？”

" [wiː; wi] ['sɜːkld] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] ['peɪvmənt] - [stəʊnz] [kæn; kən][duː; də]
" We circled the cathedral again , and saw what pavement - stones can do
" 我们 圈起来 这 大教堂 再次 , 和 锯 什么 路面 - 石头 能 做
[ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪti] ,
against their own city ,
反对 他们的 自己的 城市 ,

“我们再次绕着大教堂走了一圈，亲眼目睹了铺路石对自己的城市造成的破坏。”

[wen] [ðə; ði] [ʃel] [dʒɜːks][ðem; ðəm] ['ʌpwəd] .
when the shell jerks them upward .
什么时候 这 壳 混蛋 他们 向上 .

当贝壳猛地将它们向上抛起时。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
But there was singing after all — on the other side of a little door in the
但 那里 曾是 歌唱 后 全部 — 在 这 其他 边 的 一个 小的 门 在 这
[flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
flank of the cathedral .
侧翼 的 这 大教堂 .

但最终还是听到了歌声——在大教堂侧面的一扇小门后面。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɪn] , ['daʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fəʊk] , ['məʊstli] ['wɪmɪn] ,
We looked in , doubting , and saw at least a hundred folk , mostly women ,
我们 看起来 在 , 怀疑 , 和 锯 在 至少 一个 百 民间 , 大多 女性 ,

我们心存疑虑地往里看了一眼，发现里面至少有一百人，大部分是妇女。

[huː] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'rɛkt] ['tʃæp(ə)l] .
who knelt before the altar of an unwrecked chapel .
WHO 跪下 前 这 坛 的 一个 未受损 教堂 .

他跪在一座未被摧毁的小教堂的祭坛前。

[wiː; wi] [wɪð'druː] ['kwaɪətli][frɒm; frəm] [ðæt] ['həʊli] [graʊnd] ,
We withdrew quietly from that holy ground ,
我们 退出 悄悄 从 那 圣 地面 ,

我们悄悄地撤离了那片圣地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
and it was not only the eyes of the French officers that filled with tears .
和 它 曾是 不是 仅有的 这 眼睛 的 这 法语 警官 那 已填 和 眼泪 .

不仅是法国军官们眼中噙满了泪水。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən][əʊld] , [əʊld] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Then there came an old , old thing with a prayer - book in her hand ,
然后 那里 来了 一个 老的 , 老的 事物 和 一个 祷告 - 书 在 她 手 ,

然后，一个年纪很大的女人走了过来，手里拿着一本祈祷书。

['pætə] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] , ['evɪdəntli] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .
pattering across the square , evidently late for service .
打节拍 穿过 这 正方形 , 显然 晚的 为了 服务 .

匆匆穿过广场，显然是要迟到。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ?
" And who are those women ?
" 和 WHO 是 那些 女性 ?

“这些女人是谁？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['keəteɪkə(r)] ; ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [stɪl] ['lɪt(ə)l] [ʃɒps] [hɪə(r)] .
" Some are caretakers ; people who have still little shops here .
" 一些 是 看护人员 ; 人们 WHO 有 仍然 小的 商店 这里 .

"有些人是看护人；有些人在这里仍然经营着小商店。"

([ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['kwɔːtə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [θɪŋz] .)
(There is one quarter where you can buy things .)
(那里 是 一 四分之一 在哪里 你 能 买 事物 .)

（这里有一个可以购物的区域。）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [əʊld] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [huː] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] .
There are many old people , too , who will not go away .
那里 是 许多 老的 人们 , 也 , WHO 将要 不是 去 离开 .

还有很多老人，他们不会离开。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [juː; jʊ] [siː] . "
They are of the place , you see . "
他们 是 的 这 地方 , 你 看 . "

他们就是本地人，你看。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [bɒm'bɑːdmənt] ['hæpənz] ['ɒf(ə)n] ?
" And this bombardment happens often ?
" 和 这 轰击 发生 经常 ?

"这种轰炸经常发生吗？"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['ɔːlweɪz] .
" It happens always .
" 它 发生 总是 .

这种情况总是发生。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ?
Would you like to look at the railway station ?
会 你 喜欢 到 看 在 这 铁路 车站 ?

你想去看看火车站吗？

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [səʊ] [bɒm'bɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
Of course , it has not been so bombarded as the cathedral .
的 课程 , 它 有 不是 到过 所以 轰炸 作为 这 大教堂 .

当然，它不像大教堂那样遭到猛烈轰炸。

" [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [grəʊs] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [striːts] [wɪ'ðaʊt] ['piːp(ə)l] , [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt]
" We went through the gross nakedness of streets without people , till we reached
" 我们 去 通过 这 总的 裸体 的 街道 没有 人们 , 直到 我们 达到
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
the railway station ,
这 铁路 车站 ,

"我们穿过空无一人的街道，一路赤裸裸地走着，直到到达火车站。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['feəli] [nɒkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][maɪ] [frendz] [sed] ,
which was very fairly knocked about , but , as my friends said ,
哪个 曾是 非常 相当 敲门 关于 , 但 , 作为 我的 朋友们 说 ,

它确实被磕磕碰碰了不少，但是，正如我的朋友们所说，

['nʌθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
nothing like as much as the cathedral .
没有什么 喜欢 作为 很多 作为 这 大教堂 .

没有什么能比得上大教堂。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [striːt] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɒʃ]
Then we had to cross the end of a long street down which the Boche
然后 我们 有 到 叉 这 结尾 的 一个 长的 街道 向下 哪个 这 波切

[kʊd; kəd] [siː] ['klɪəli] .
could see clearly .
可以 看 清楚地 .

然后我们不得不穿过一条长街的尽头，德国佬可以清楚地看到街对面。

[æz; əz][wʌn][glɑːns, glæns][ʌp][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [pə'siːvd] [haʊ] [ðə; ði] [wiːdz] ,
As one glanced up it , one perceived how the weeds ,
作为 一 瞥了一眼 向上 它 ， 一 感知 如何 这 杂草 ，

抬头望去，只见杂草丛生。

[tuː; tə] [huːm] [menz] [wɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [truːs] [ɒv; əv][gɒd] ,
to whom men's war is the truce of God ,
到 谁 男士 战争 是 这 休战 的 上帝 ，

在他们看来，人间的战争就是上帝的休战。

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
had come back and were well established the whole length of it ,
有 来 后退 和 是 出色地 已确立的 这 所有的 长度 的 它 ，

他们已经回来了，并且在整个区域都站稳了脚跟。

[wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [pə'spektɪv] [ɒv; əv]['əʊpən] , ['empti] ['wɪndəʊz] .
watched by the long perspective of open , empty windows .
观看 经过 这 长的 看法 的 打开 ， 空的 视窗 .

透过敞开的空窗户，以远景视角观看。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ɪn'herɪtəns]
THE NATION'S SPIRIT AND A NEW INHERITANCE
这 国家的 精神 和 一个 新的 遗产

民族精神与新的传承

[wiː; wi] [left] [ðæt] ['strɪkən] [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] [taʊn] ,
We left that stricken but undefeated town ,
我们 左边 那 受打击的 但 不败 镇 ，

我们离开了那座饱受战火摧残但并未被打败的小镇。

[dɒdʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊdz] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tend] [ðeə(r)] [kaʊz] ,
dodged a few miles down the roads beside which the women tended their cows ,
躲避 一个 很少 英里 向下 这 道路 旁 哪个 这 女性 倾向于 他们的 牛 ，

沿着路往前走了几英里，路两旁是妇女们放牛的地方。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [weə(r)] [ə; eɪ] [mə'rɒkən] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['meni]
and dropped into a place on a hill where a Moroccan regiment of many
和 掉落 进入 一个 地方 在 一个 爬坡道 在哪里 一个 摩洛哥 团 的 许多

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɒz; wəz][ɪn] ['bɪlɪts] .
experiences was in billets .
经历 曾是 在 坯料 .

然后他降落在山上的一个地方，那里驻扎着一支经验丰富的摩洛哥军团。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['bæflɪŋli] [laɪk] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪndiən]
They were Mohammedans bafflingly like half a dozen of our Indian
他们 是 穆罕默德人 令人费解地 喜欢 一半 一个 打 的 我们的 印度

['frʌntɪə(r)] [taɪps] ,
frontier types ,
边境 类型 ，

令人费解的是，他们都是穆斯林，却和我们印度边境地区的一些人非常相似，足足有六个。

[ðəʊ] [ðeɪ] [spəʊk] [nəʊ][ək'sesəb(ə)l] [tʌŋ] .
though they spoke no accessible tongue .
尽管 他们 辐 不 可访问 舌头 .

虽然他们说的语言都无法被人理解。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
They had , of course ,
他们 有 , 的 课程 ,

他们当然有，

[tɜːnd] [ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['æfrɪkə][ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]
turned the farm buildings where they lay into a little bit of Africa in colour and
转向 这 农场 建筑物 在哪里 他们 躺 进入 一个 小的 少量 的 非洲 在 颜色 和
[smel] .
smell .
闻 .

他们居住的农场建筑，在色彩和气味上，都变成了小小的非洲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gæst] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ; [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [daʊn] ,
They had been gassed in the north ; shot over and shot down ,
他们 有 到过 毒气 在 这 北 ; 射击 超过 和 射击 向下 ,

他们在北部遭到毒气袭击；被击落或飞过。

[ænd; ənd][set] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeld] [ə'gen] ;
and set up to be shelled again ;
和 放 向上 到 是 带壳 再次 ;

并做好再次遭受炮击的准备；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['æfrɪkən][w'ɔːz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd]
and their officers talked of North African wars that we had never heard
和 他们的 警官 谈话 的 北 非洲 战争 那 我们 有 绝不 听到
[ɒv; əv] — ['sʌltri] [deɪz] [ə'genst] [lɒŋ] [ɒdz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
of — sultry days against long odds in the desert years ago .
的 — 闷热 天 反对 长的 赔率 在 这 沙漠 年 前 .

他们的军官们谈论着我们从未听说过的北非战争——多年前在沙漠中，在酷热难耐的日子里，面对着巨大的劣势。

" ['ɑːftəwəd] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] [wɪð] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ?
" Afterward — is it not so with you also ?
" 之后 — 是 它 不是 所以 和 你 还 ?

“之后——难道你也是如此吗？”

— [wiː; wi][get]['aʊə(r)][best] [ri'kruːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [traɪbz] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] .
— we get our best recruits from the tribes we have fought .
— 我们 得到 我们的 最好的 新兵 从 这 部落 我们 有 战斗 .

——我们从曾经交战过的部落中招募最优秀的士兵。

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] .
These men are children .
这些 男人 是 孩子们 .

这些人还是孩子。

[ðeɪ] [meɪk] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
They make no trouble .
他们 制作 不 麻烦 .

他们不会惹麻烦。

[ðeɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] .
They only want to go where cartridges are burnt .
他们 仅有的 想 到 去 在哪里 墨盒 是 烧焦的 .

他们只想去烧墨盒的地方。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['reɪsɪz][tuː; tə] [huːm] ['faɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] . "
They are of the few races to whom fighting is a pleasure . "
他们 是 的 这 很少 种族 到 谁 斗争 是 一个 乐趣 . "

他们是极少数以战斗为乐的种族之一。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [delt] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
" And how long have you dealt with them ? "
" 和 如何 长的 有 你 已处理 和 他们 ? "

“你跟他们打交道多久了？”

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" A long time — a long time .
" 一个 长的 时间 — 一个 长的 时间 .

“很久很久了。”

[ai] [helpt] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [kɔː(r)] .
I helped to organize the corps .
我 帮助 到 组织 这 兵团 .

我协助组织了该军团。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [hɑːt] [ɪz][ɪn]['æfrɪkə] .
I am one of those whose heart is in Africa .
我 是 一 的 那些 谁 心 是 在 非洲 .

我就是那些心系非洲的人之一。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['sləʊli] , ['ɔːlməʊst] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frentʃ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm]
" He spoke slowly , almost feeling for his French words , and gave some
" 他 辐 缓慢地 , 几乎 感觉 为了 他的 法语 字 , 和 给予 一些
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

“他说话很慢，几乎是在用法语斟酌用词，并给出了一些指示。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [braʊn] ,
I shall not forget his eyes as he turned to a huge , brown ,
我 将 不是 忘记 他的 眼睛 作为 他 转向 到 一个 巨大的 , 棕色的 ,

我永远不会忘记他转过身来时那双眼睛，他变成了一个巨大的棕色……

\- - [laɪk] ['mʌsəlmən] ['hʌŋkə] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kuːtrəmənts] .
Afreedee - like Mussulman hunkering down beside his accoutrements .
\- - 喜欢 穆斯林 蹲伏 向下 旁 他的 配件 .

一个像阿弗里迪一样的穆斯林蹲在他的随身物品旁边。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [saɪdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] ['bɪədɪd] , [bɜːnd] , [sləʊ] - ['spəʊkən]['ɒfɪsə(r)] ,
He had two sides to his head , that bearded , burned , slow - spoken officer ,
他 有 二 侧面 到 他的 头 , 那 留着胡子的 , 烧伤 , 慢的 - 说 官 ,

那个留着胡子、脸上烧伤、说话慢吞吞的军官，脑袋像是有两个极端。

[met] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
met and parted with in an hour .
遇见 和 分手了 和 在 一个 小时 .

见面和分别只用了一个小时。

[ðə; ði] [deɪ] [kləʊzd] — (['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪntəluːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
The day closed — (after an amazing interlude in the chateau of a dream ,
这 天 关闭 — (后 一个 惊人的 插曲 在 这 城堡 的 一个 梦 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['glɑːsi] [pɒndz] ,
which was all glassy ponds ,
哪个 曾是 全部 玻璃状 池塘 ,

一天结束了——（在梦幻般的城堡里度过了一段美妙的时光，那里到处都是波光粼粼的池塘，）

['steɪtli] [triːz] , [ænd; ənd]['vistə][ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] [sə'luːn] .
stately trees , and vistas of white and gold saloons .
庄严 树木 , 和 景色 的 白色的 和 金子 酒吧 .

参天大树，以及白色和金色相间的酒吧景色。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmˌbɒdiz] ['ʃəʊfə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
The proprietor was somebody's chauffeur at the front ,
这 业主 曾是 某人的 司机 在 这 正面 ,

店主以前是某个人的司机，

[ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [helθ]) — [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt]
and we drank to his excellent health) — at a little village in a twilight
和 我们 喝 到 他的 出色的 健康) — 在 一个 小的 村庄 在 一个 暮
[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['petrəl][ɒv; əv] ['meni] [kɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊlsəm] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv] ['helθi] [truːps]
full of the petrol of many cars and the wholesome flavour of healthy troops
满的 的 这 汽油 的 许多 汽车 和 这 健康 味道 的 健康 军队
.
:
.

我们为他健康干杯）——在暮色笼罩的小村庄里，弥漫着许多汽车的汽油味和健康士兵的清新气息。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)] [gaɪd] [tuː; tə][kæmp][ðæn; ðən] [wʌnz] [əʊn] ['θɔːtf(ə)l] [nəʊz] ;
There is no better guide to camp than one's own thoughtful nose ;
那里 是 不 更好的 指导 到 营 比 一个人的 自己的 周到 鼻子 ;

没有什么比自己敏锐的嗅觉更能指引露营之路了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [pəʊkt] [maɪn] ['evriweə(r)] ,
and though I poked mine everywhere ,
和 尽管 我 戳 矿 到处 ,

虽然我到处乱戳，

[ɪn][nəʊ] [pleɪs] [ðen] [ɔː(r)]['leɪtə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ðæt] [vaɪl] [bi'trei] [teɪnt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'fed] ,
in no place then or later did it strike that vile betraying taint of underfed ,
在 不 地方 然后 或者 之后 做过 它 罢工 那 卑鄙的 背叛 污点 的 营养不良 ,
[ˌʌn'kliːn] [men] .
unclean men .
不洁 男人 .

无论当时还是后来，都没有任何地方出现过营养不良、不洁之人身上那种卑鄙的、背叛的污秽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
And the same with the horses .
和 这 相同的 和 这 马匹 .

马的情况也一样。

[ðə; ði] [laɪn] [ðæt] ['nevə(r)] [sliːp]
THE LINE THAT NEVER SLEEPS
这 线 那 绝不 睡觉

永不眠的线路

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [edʒ] ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ;
It is difficult to keep an edge after hours of fresh air and experiences ;
它 是 难的 到 保持 一个 边缘 后 小时 的 新鲜的 空气 和 经历 ;

经过数小时的新鲜空气和体验之后，很难保持敏锐的头脑；

[səʊ][wʌn] [dʌz] [nɒt] [get][ðə; ði][məʊst][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] —
so one does not get the most from the most interesting part of the day —
所以 一 做 不是 得到 这 最多 从 这 最多 有趣的 部分 的 这 天 —
[ðə; ði]['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] .
the dinner with the local headquarters .
这 晚餐 和 这 当地的 总部 .

因此，人们无法充分体验一天中最有趣的部分——与当地总部共进晚餐。

[hɪə(r)][ðə; ði] [prə'feʃənlz] [miːt] — [ðə; ði] [laɪn] , [ðə; ði] ['ɡʌnə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð]
Here the professionals meet — the Line , the Gunners , the Intelligence with
这里 这 专业人士 见面 — 这 线 , 这 枪手 , 这 智力 和
['stjuːpɪfaɪɪŋ] ['fəʊtəʊ] - [plænz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['trentʃɪz] ;
stupefying photo - plans of the enemy's trenches ;
令人震惊 照片 - 计划 的 这 敌人的 战壕 ;

在这里，专业人员齐聚一堂——前线人员、炮兵、情报人员，他们手持令人震惊的敌军战壕照片平面图；

[ðə; ði] [sə'plaɪ] ; [ðə; ði] [stɑːf] , [huː] [kə'lekt] [ænd; ənd] [nəʊt] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri]
the Supply ; the Staff , who collect and note all things , and are very
这 供应 ; 这 职员 , WHO 收集 和 笔记 全部 事物 , 和 是 非常
['prɒpəli] [tʃɑːf, tʃæf] ;
properly chaffed ;
适当地 擦伤 ;

供应部门；工作人员，他们收集并记录所有事项，并且非常恰当地感到恼火；

[ænd; ənd] , [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [huː] , [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ['prɪznər] ,
and , be sure , the Interpreter , who , by force of questioning prisoners ,
和 , 是 当然 , 这 翻译 , WHO , 经过 力量 的 提问 囚犯 ,
['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'veləps] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sædjusiː] .
naturally develops into a Sadducee .
自然 发展 进入 一个 撒都该 .

当然，翻译者由于审问囚犯，自然而然地变成了撒都该人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][ə'said][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [slæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [wɜːdz] [wɪtʃ] ,
It is their little asides to each other , the slang , and the half - words which ,
它 是 他们的 小的 旁白 到 每个 其他 , 这 俚语 , 和 这 一半 - 字 哪个 ,

正是他们彼此间的小声交谈、俚语和不完整的词语，

[ɪf] [wʌn] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['blɪŋkɪŋ] ['draʊzɪli] [æt; ət] [wʌnz] [pleɪt] , [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði]
if one understood , instead of blinking drowsily at one's plate , would give the
如果 一 理解 , 反而 的 眨眼 昏昏欲睡地 在 一个人的 盘子 , 会 给 这
[deɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['lɪt(ə)l] .
day's history in little .
天 历史 在 小的 .

如果一个人能够理解，就不会昏昏欲睡地盯着盘子里的食物，而是能够简洁地讲述当天的故事。

[bʌt; bət]['taɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ([nɒt][ə; eɪ] ['fɒrən]) [tʌŋ] [klaʊd]
But tire and the difficulties of a sister (not a foreign) tongue cloud
但 胎 和 这 困难 的 一个 姐姐 (不是 一个 外国的) 舌头 云
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

但是疲惫和与妹妹（不是外国人）的语言不通让一切都变得模糊不清。

[ænd; ənd][wʌn][ɡəʊz][tuː; tə] ['bɪlɪts] [ə'mɪd][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
and one goes to billets amid a murmur of voices ,
和 一 去 到 坯料 之中 一个 低语 的 声音 ,

一阵低语声中，一个人走向营房。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['sɪŋɡ(ə)l][kɑːz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [bə'tæljən] , [ænd; ənd]
the rush of single cars through the night , the passage of battalions , and
这 匆忙 的 单身的 汽车 通过 这 夜晚 , 这 通道 的 营 , 和
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
behind it all ,
在后面 它 全部 ,

夜间单车疾驰，营队行进，而这一切背后，

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] ['nevə(r)]
the echo of the deep voices calling one to the other , along the line that never
这 回声 的 这 深的 声音 呼叫 一 到 这 其他 , 沿着 这 线 那 绝不
[sli:p] .
sleeps .
睡觉 .

沿着永不眠的线路，传来低沉的呼唤声。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['skætəd] [paɪnz] [mait] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .
The ridge with the scattered pines might have hidden children at play .
这 岭 和 这 疏散 松树 可能 有 隐 孩子们 在 玩 .

山脊上零星散布着松树，也许曾经有孩子在那里玩耍。

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [hɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hɪnt][ɒv; əv]
Certainly a horse would have been quite visible , but there was no hint of
当然 一个 马 会 有 到过 相当 可见的 , 但 那里 曾是 不 暗示 的
[gʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

当然，马匹肯定很容易被发现，但没有任何枪支的迹象。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['seməfɔː(r)] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wei] , [æz; əz]
except a semaphore which announced it was forbidden to pass that way , as
除了 一个 信号 哪个 宣布 它 曾是 禁止 到 经过 那 方式 , 作为
[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz]['faɪərɪŋ] .
the battery was firing .
这 电池 曾是 射击 .

除了信号旗宣布禁止从该方向通过，因为炮兵部队正在开火。

[ðə; ði] [bɒʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bætri] , [tuː] .
The Boches must have looked for that battery , too .
这 博切斯 必须 有 看起来 为了 那 电池 , 也 .

德国佬肯定也找过那座炮台。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['pɪtɪd] [wɪð] [ʃel] [həʊlz] [ɒv; əv] [ɔːl]['kælɪbə(r)] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
The ground was pitted with shell holes of all calibres — some of them
这 地面 曾是 凹坑 和 壳 孔 的 全部 口径 — 一些 的 他们
[æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [məʊl] - [kɑːsts][ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [dæmp] ['mɔːnɪŋ] ;
as fresh as mole - casts in the misty damp morning ;
作为 新鲜的 作为 痣 - 演员 在 这 蒙蒙 潮湿 早晨 ;

地面上布满了各种口径的弹坑——在雾气弥漫的潮湿清晨，有些弹坑还像鼹鼠粪便一样新鲜；

['ʌðə(r)z] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɒpiːz] [hæd; həd] [grəʊn] [frɒm; frəm] [siːd] [tuː; tə]['flaʊə(r)][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]
others where the poppies had grown from seed to flower all through the
其他的 在哪里 这 罂粟花 有 生长 从 种子 到 花 全部 通过 这
['sʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

还有一些地方，罂粟花从种子到开花，整个夏天都在生长。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gʌnz] ?
" And where are the guns ?
" 和 在哪里 是 这 枪支 ?

“枪在哪里？”

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd][æt; ət][lɑːst] .
" I demanded at last .
" 我 要求 在 最后的 .

我最终提出了要求。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)] [wʌnz] [hænd] , [ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] ['seləz] [ænd; ənd][dʌg] - [aʊts]
They were almost under one's hand , their ammunition in cellars and dug - outs
他们 是 几乎 在下面 一个人的 手 , 他们的 弹药 在 地窖 和 挖 - 出局
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
beside them .
旁 他们 .

他们几乎就在手边，弹药就存放在他们身旁的地窖和掩体里。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ðə; ði] - [gʌn] [hæz; həz][nəʊ][pet] [neɪm] .
As far as one can make out , the 75 gun has no pet name .
作为 远的 作为 一 能 制作 出去 , 这 - 枪 有 不 宠物 姓名 .

据目前所知，75型手枪没有昵称。

[ðə; ði] ['beɪənət] [ɪz]['rəuzəli; 'rɔ-][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv] [bei'jəun] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ,
The bayonet is Rosalie the virgin of Bayonne , but the 75 ,
这 刺刀 是 罗莎莉 这 处女 的 巴约讷 , 但 这 - ,

刺刀是巴约讷的圣女罗莎莉，但75，

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] [nɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
the watchful nurse of the trenches and little sister of the Line ,
这 警惕 护士 的 这 战壕 和 小的 姐姐 的 这 线 ,

战壕里细心的护士，前线的妹妹

[siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] " [swɑː'sɑ̃t] - [kæŋz] .
seems to be always " soixante - quinze .
似乎 到 是 总是 " 六十 - 五味子 .

似乎总是"soixante-quinze"。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [best] [duː; də] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" Even those who love her best do not insist that she is beautiful .
" 甚至 那些 WHO 爱 她 最好的 做 不是 坚持 那 她 是 美丽的 .

即使最爱她的人也不认为她很漂亮。

[hɜː(r); hə(r)]['merɪts][ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] — ['lɒdʒɪk] , [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] , [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Her merits are French — logic , directness , simplicity , and the
她 优点 是 法语 — 逻辑 , 直接 , 简单 , 和 这
[suː'priːm; sjuː'priːm][gɪft][ɒv; əv] " [əˌkeɪʒə'nælətɪ] .
supreme gift of " occasionality .
最高 礼物 的 " 偶发性 .

她的特质是法国式的——逻辑性、直率性、简洁性，以及"把握时机"的至高天赋。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
" She is equal to everything on the spur of the moment .
" 她 是 平等的 到 一切 在 这 刺 的 这 片刻 .

"她临危不乱，什么都能做到。"

[wʌn] [siːz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ðə; ði] [fjuː] [ə'plaɪənsɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
One sees and studies the few appliances which make her do what she does ,
一 看到 和 研究 这 很少 电器 哪个 制作 她 做 什么 她 做 ,

人们观察并研究了让她做这一切的那几件电器设备。

[ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and one feels that any one could have invented her .
和 一 感觉 那 任何 一 可以 有 发明 她 .

人们感觉任何人都可以虚构出她这样的角色。

['feɪməs] [frentʃ] -
FAMOUS FRENCH 75's
著名的 法语 -

著名的法国75转唱片

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , " [sez] [ə; eɪ] ['kɒməndænt] , " ['enibɒdi] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,
" As a matter of fact , " says a commandant , " anybody — or , rather ,
" 作为 一个 事情 的 事实 ， " 说道 一个 指挥官 ， " 任何人 — 或者 ， 相当 ，
['evribɒdi] [dɪd] .
everybody did .
大家 做过 .

"事实上，"一位指挥官说，"任何人——或者更确切地说，每个人都这么做了。"

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɪz]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] ['sɪstəm] , [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv]
The general idea is after such - and - such system , the patent of
这 一般的 主意 是 后 这样的 - 和 - 这样的 系统 ， 这 专利 的
[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] ,
which had expired ,
哪个 有 已到期 ，

总体思路是，在某某系统的专利到期后，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [briːtʃ] ['ækʃ(ə)n] , [wɪð] [slaɪt] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['sʌmbədi]
and we improved it ; the breech action , with slight modification , is somebody
和 我们 改进 它 ； 这 臀 行动 ， 和 轻微 修改 ， 是 某人
['ɛlsɪz] ;
else's ;
其他人的 ；

我们对其进行了改进；枪膛动作经过略微修改后，是别人设计的；

[ðə; ði] ['saɪtɪŋ] [ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['speʃ(ə)l] ; [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] ['trævɝsɪŋ] , [bʌt; bət] ,
the sighting is perhaps a little special ; and so is the traversing , but ,
这 目击 是 也许 一个 小的 特别的 ； 和 所以 是 这 穿越 ， 但 ，

这次目击或许有些特殊；这次穿越之旅也同样特殊，但是，

[æt; ət] ['bɒtəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ˌverɪ'eʃən] [ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] .
at bottom , it is only an assembly of variations and arrangements .
在 底部 ， 它 是 仅有的 一个 集会 的 变体 和 安排 .

归根结底，它只是各种变化和排列的组合。

" [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['evə(r)][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .
" That , of course , is all that Shakespeare ever got out of the alphabet .
" 那 ， 的 课程 ， 是 全部 那 莎士比亚 曾经 得到 出去 的 这 字母 .

"当然，这就是莎士比亚从字母表中得到的全部东西了。"

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː'tɪləri] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [gʌnz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪz] .
The French Artillery make their own guns as he made his plays .
这 法语 炮兵 制作 他们的 自己的 枪支 作为 他 制成 他的 演出 .

法国炮兵制造自己的火炮，就像他创作戏剧一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
It is just as simple as that .
它 是 只是 作为 简单的 作为 那 .

就这么简单。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ; [ɪts] [tuː] ['mɪsti] , " [sed] [ðə; ði]
" There is nothing going on for the moment ; it's too misty , " said the
" 那里 是 没有什么 去 在 为了 这 片刻 ； 它是 也 蒙蒙 ， " 说 这
['kɒməndænt] .
Commandant .
指挥官 .

"目前什么事都没有，雾太大了，"指挥官说。

([ai]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [bɒʃ] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [mə'θɒdɪkl] ,
(I fancy that the Boche , being , as a rule methodical ,
(我 想要 那 这 波切 ， 存在 ， 作为 一个 规则 有条不紊 ，

（我猜想，德国人通常做事有条不紊，）

['æmə,tʃʊr] [ɑː(r); ə(r)] [,ɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['bætəris] [ɪn][ðə; ði] - ['ɪntərvlz] .
amateurs are introduced to batteries in the Boche's intervals .
业余爱好者 是 介绍 到 电池 在 这 - 间隔 .

业余爱好者们按照博切的间隔接触电池。

[æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] ['helθi] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] [wɪtʃ] ['veəri] [wɪð] [iːtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n]
At least , there are hours healthy and unhealthy which vary with each position
在 至少 , 那里 是 小时 健康 和 不良 哪个 各不相同 和 每个 位置
.)
.)
.)

至少，每个职位的工作时间都有健康和不健康之分。）

" [bʌt; bət] , " [ðə; ði] ['kɒməndænt] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
" But , " the Commandant reflected a moment , " there is a place — and a
" 但 , " 这 指挥官 反映 一个 片刻 , " 那里 是 一个 地方 — 和 一个
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

“但是，”指挥官沉思片刻，“这里有一个地方——还有一段距离。”

[let] [,juː 'es] [seɪ] . . .
Let us say . . .
让 我们 说 . . .

比如说……

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][reɪndʒ] .
" He gave a range .
" 他 给予 一个 范围 .

他给出了一个范围。

[ðə; ði] [gʌn] - ['sɜːrvər] [stʊd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
The gun - servers stood back with the bored contempt of the professional for
这 枪 - 服务器 站立 后退 和 这 无聊的 鄙视 的 这 专业的 为了
[ðə; ði] ['leɪmən] [huː] [in'tru:d] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪstəriz] .
the layman who intrudes on his mysteries .
这 外行 WHO 入侵 在 他的 谜团 .

持枪侍者们站在一旁，带着专业人士特有的百无聊赖的轻蔑，仿佛在嘲笑一个外行闯入他们的秘密世界。

['ʌðə(r)] [sə'vɪljənz][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] — [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [grɪnd] , [ænd; ənd]
Other civilians had come that way before — had seen , and grinned , and
其他 平民 有 来 那 方式 前 — 有 已见 , 和 咧嘴一笑 , 和
['kɔmplimənt] [ænd; ənd] [gɒn] [ðeə(r)] [wei] ,
complimented and gone their way ,
赞扬 和 已消失 他们的 方式 ,

之前也有其他平民路过这里——他们看到过，咧嘴一笑，称赞了几句，然后就各自离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bliːk] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [grɪl] [ɔː(r)] ['mɪldjuː] [ɔː(r)] [friːz]
leaving the gunners high up on the bleak hillside to grill or mildew or freeze
离开 这 炮手 高的 向上 在 这 苍凉 山坡 到 炙烤 或者 霉菌 或者 冻结
[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] .
for weeks and months .
为了 周 和 几个月 .

留下炮兵在荒凉的山坡高处，任由他们被烤死、发霉或冻死数周甚至数月。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
Then she spoke .
然后 她 辐 .

然后她开口说话了。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [pɪtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðæn; ðən] ['aʊəz] — [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
Her voice was higher pitched , it seemed , than ours — with a more
她 嗓音 曾是 更高 投球 ， 它 似乎 ， 比 我们的 — 和 一个 更多的
['ʃruːɪʃ] [tæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [ʃel] .
shrewish tang to the speeding shell .
泼辣 唐 到 这 超速 壳 .

她的声音似乎比我们的音调更高——带着一丝尖锐的讽刺意味，如同疾驰的贝壳。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kɔɪl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd] [æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Her recoil was as swift and as graceful as the shrug of a
她 畏缩 曾是 作为 迅速 和 作为 优美 作为 这 耸肩 的 一个
[frentʃ] - ['wʊmənz] ['ʃəuldəz] ;
French - woman's shoulders ;
法语 - 女性的 肩膀 ;

她的退缩动作既迅速又优雅，就像法国女人耸肩一样；

[ðə; ði] ['empti] [keɪs] [liːpt] [fɔːθ] [ænd; ənd] [klæŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [treɪl] ;
the empty case leaped forth and clanged against the trail ;
这 空的 案件 跳跃 前进 和 叮当作响 反对 这 踪迹 ;

空箱子跳了出来，撞击在小路上发出叮当声；

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [paɪnz] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [n'ɒdɪd] ['nəʊɪŋli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
the tops of two or three pines fifty yards away nodded knowingly to each other ,
这 最高额 的 二 或者 三 松树 五十 码 离开 点头 明知 到 每个 其他 ,

五十码外两三棵松树的树梢彼此心照不宣地点了点头。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] .
though there was no wind .
尽管 那里 曾是 不 风 .

虽然当时没有风。

" [ðel] [biː; bi] ['bɒðəd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] .
" They'll be bothered down below to know the meaning of our single shot .
" 他们会 是 烦恼 向下 以下 到 知道 这 意义 的 我们的 单身的 射击 .

“下面的人会很想知道我们这单枪的意义。”

[wiː; wi] [dəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌn] [dəʊs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , " ['sʌmbədi] [lɑːft] .
We don't give them one dose at a time as a rule , " somebody laughed .
我们 不 给 他们 一 剂量 在 一个 时间 作为 一个 规则 , " 某人 笑了 .

“我们通常不会一次只给他们注射一剂，”有人笑着说。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['saɪləns] .
We waited in the fragrant silence .
我们 等待 在 这 香 沉默 .

我们在芬芳的寂静中等待着。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [klɑːgd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [graʊndz] ,
Nothing came back from the mist that clogged the lower grounds ,
没有什么 来了 后退 从 这 薄雾 那 堵塞 这 降低 理由 ,

笼罩在低洼地带的迷雾中，什么也没有出现。

[ðəʊ] [nəʊ] [ʃel] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [lɔːntʃt] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [preə(r)z] [ðæt]
though no shell of this war was ever launched with more earnest prayers that
尽管 不 壳 的 这 战争 曾是 曾经 发射 和 更多的 认真 祈祷 那
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də] [hɜːt] .
it might do hurt .
它 可能 做 伤害 .

虽然这场战争中没有任何一枚炮弹发射时比这枚更虔诚地祈祷它能造成伤害。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [gʌnz] ;
Then they talked about the lives of guns ;
然后 他们 谈话 关于 这 生活 的 枪支 ;

然后他们开始谈论枪支的生命；

[wɒt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [raʊndz] [sʌm; səm] [wɪl] [stænd][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪl] [nɒt] ;
what number of rounds some will stand and others will not ;
什么 数字 的 回合 一些 将要 站立 和 其他的 将要 不是 ;

有些人能坚持多少轮，有些人则不能?

[haʊ] [suːn] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [tuː] [gʊd] [gʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] [spɔɪlt] [wʌnz] ,
how soon one can make two good guns out of three spoilt ones ,
如何 很快 一 能 制作 二 好的 枪支 出去 的 三 被宠坏了 一个 ,

如何用三支报废的枪组装成两支好枪?

[ænd; ənd] [wɒt] ['kreɪzi] [lʌk] ['sʌmtaɪmz] [gəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [ɔː(r)][ə; eɪ][blaɪnd]['sælvəʊ] .
and what crazy luck sometimes goes with a single shot or a blind salvo .
和 什么 疯狂的 运气 有时 去 和 一个 单身的 射击 或者 一个 瞎的 齐射 .

而有时，一次射击或一次盲目齐射竟能带来如此惊人的好运。

['les(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [bɒʃ]
LESSON FROM THE " BOCHE
课 从 这 " 波切

来自"德国佬"的教训

" [ə; eɪ] [ʃel] [mʌst; məst] [fɔːl] ['sʌmweə(r)] ,
" A shell must fall somewhere ,
" 一个 壳 必须 落下 某处 ,

炮弹总会落在某个地方，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['ævərɪdʒɪz] [ə'keɪʒnəli] [laɪts] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn]
and by the law of averages occasionally lights straight as a homing pigeon
和 经过 这 法律 的 平均值 偶尔 灯 直的 作为 一个 归巢 鸽子
[ɒn][ðə; ði][wʌn][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rek] [məʊst] .
on the one spot where it can wreck most .
在 这 一 点 在哪里 它 能 破坏 最多 .

根据概率法则，它偶尔会像信鸽一样笔直地照射在它最容易造成破坏的地方。

[ðen] [ɜːθ] ['əupənz][fɔː(r); fə(r)][jɑːrdz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌg] [aʊt] , —
Then earth opens for yards around , and men must be dug out , —
然后 地球 打开 为了 码 大约 , 和 男人 必须 是 挖 出去 , —
[sʌm; səm] ['mɪəli] ['breθləs] ,
some merely breathless ,
一些 仅仅 喘不过气 ,

然后周围几码范围内的泥土裂开，人们必须被挖出来——有些人甚至已经喘不过气来。

[huː] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [ɪəz] , [sweə(r)] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huːz] [səʊlz] [hæv; həv]
who shake their ears , swear , and carry on , and others whose souls have
WHO 摇 他们的 耳朵 , 发誓 , 和 携带 在 , 和 其他的 谁 灵魂 有
[gɒn] [luːs] [ə'mʌŋ] [t'ɛɹəz] .
gone loose among terrors .
已消失 松动的 之中 恐怖 .

有些人摇头叹息，咒骂不止，有些人则灵魂出窍，陷入恐惧之中。

[ðiːz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [æz; əz][ðeə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] [dɪ'mɑːndz] ,
These have to be dealt with as their psychology demands ,
这些 有 到 是 已处理 和 作为 他们的 心理学 需求 ,

这些问题必须根据他们的心理需求来处理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪ'kɒlədʒɪst] .
and the French officer is a good psychologist .
和 这 法语 官 是 一个 好的 心理学家 .

这位法国军官是一位优秀的心理学家。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] : " ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [saɪ'kɒlədʒi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
One of them said : " Our national psychology has changed .
一 的 他们 说 : " 我们的 国家的 心理学 有 已更改 .

其中一人说："我们的民族心理发生了变化。"

[ai][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
I do not recognize it myself . "
我 做 不是 认出 它 我 . "

我本人并不认识它。

" [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? "
" What made the change ? "
" 什么 制成 这 改变 ? "

是什么促成了这种变化?

" [ðə; ði] [bɒʃ] .
" The Boche .
" 这 波切 .

“德国佬。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] — ['rɒt(ə)n] ,
If he had been quiet for another twenty years the world must have been his — rotten ,
如果 他 有 到过 安静的 为了 其他 二十 年 这 世界 必须 有 到过 他的 — 烂 ,

如果他再沉默二十年，那世界必定会落入他的手中——腐朽的。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] .
but all his .
但 全部 他的 .

但都是他的。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] . "
Now he is saving the world . "
现在 他 是 保存 这 世界 . "

现在他正在拯救世界。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何? ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['iːv(ə)l][ɪz] .
" Because he has shown us what Evil is .
" 因为 他 有 所示 我们 什么 邪恶的 是 .

因为他向我们展示了什么是邪恶。

[wiː; wi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] — [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
We — you and I , England and the rest — had begun to doubt the existence of Evil .
我们 — 你 和 我 , 英格兰 和 这 休息 — 有 开始 到 怀疑 这 存在 的 邪恶的 .

我们——你和我，英格兰和其他国家——开始怀疑邪恶的存在。

[ðə; ði] [bɒʃ] [ɪz] ['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] .
The Boche is saving us .
这 波切 是 保存 我们 .

德国佬在拯救我们。

" [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ɪts] [trentʃ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] [ðɪs] [taɪm][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,
" Then we had another look at the animal in its trench — a little nearer this time than before ,
" 然后 我们 有 其他 看 在 这 动物 在 它是 沟 — 一个 小的 更近 这 时间 比 前 ,

“然后我们又仔细观察了一下壕沟里的那只动物——这次比之前离得更近了一些。”

[ænd; ənd]['kwaɪətə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] .
and quieter on account of the mist .
和 更安静 在 帐户 的 这 薄雾 .

因为有雾，所以更加安静。

[pɪk] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪn] ['eniweə(r)] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] - [pəʊst] ,
Pick up the chain anywhere you please , you shall find the same observation - post ,
挑选 向上 这 链 任何地方 你 请 , 你 将 寻找 这 相同的 观察 - 邮政 ,

无论你从哪里拿起这条链子，你都会发现同一个观察哨。

['teɪb(ə)l] , [mæp] , [əb'zɜ:və(r)] , [ænd; ənd] [tə'lefənɪst] ; [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:lweɪz] - ['hɪd(ə)n] , ['ɔ:lweɪz] - ['redi]
table , map , observer , and telephonist ; the same always - hidden , always - ready
桌子 , 地图 , 观察员 , 和 电话接线员 ; 这 相同的 总是 - 隐 , 总是 - 准备好
[gʌnz] ; [ænd; ənd] [seɪm] [vekst] ['fɔ:ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] ,
guns ; and same vexed foreshore of trenches ,
枪支 ; 和 相同的 烦恼 前滨 的 战壕 ,

桌子、地图、观察员和电话员；同样是那些始终隐藏、始终准备就绪的火炮；以及同样令人头疼的战壕前滩。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
smoking and shaking from Switzerland to the sea .
吸烟 和 摇晃 从 瑞士 到 这 海 .

从瑞士到海边，烟雾缭绕，摇晃不定。

[ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)]['veəriz] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The handling of the war varies with the nature of the country , but the
这 处理 的 这 战争 变化 和 这 自然 的 这 国家 , 但 这
[tu:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'ɔ:ltəd] .
tools are unaltered .
工具 是 未改变的 .

战争的处理方式因国家性质而异，但战争手段却未曾改变。

[wʌn] [lʊks] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æt; ət][lɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪərinəs] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]
One looks upon them at last with the same weariness of wonder as the eye
一 看起来 之上 他们 在 最后的 和 这 相同的 疲劳 的 想知道 作为 这 眼睛
[rɪ'si:vz] [frɒm; frəm] ['endləs] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .
receives from endless repetitions of Egyptian hieroglyphics .
接收 从 无尽的 重复 的 埃及人 象形文字 .

最后，人们看着它们，心中涌起的是一种惊奇和疲惫，就像眼睛反复观看埃及象形文字一样。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['prəʊfaɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [mi:nz] [ðə; ði] [fi:ld] - [gʌn] [ænd; ənd][ɪts]
A long , low profile , with a lump to one side , means the field - gun and its
一个 长的 , 低的 轮廓 , 和 一个 块 到 一 边 , 方法 这 场地 - 枪 和 它是
[ə'tendənt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - [keɪs] ;
attendant ammunition - case ;
服务员 弹药 - 案件 ;

细长、低矮的外形，一侧隆起，意味着野战炮及其配套的弹药箱；

[ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ænd; ənd] [slɒt] [stænd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] - [pəʊst] ; [ðə; ði] [trentʃ] [ɪz][ə; eɪ][bent]
a circle and slot stand for an observation - post ; the trench is a bent
一个 圆圈 和 投币口 站立 为了 一个 观察 - 邮政 ; 这 沟 是 一个 弯曲
[laɪn] ,
line ,
线 ,

圆圈和槽口代表观察哨；战壕是一条弯曲的线。

['stʌdɪd] [wɪð] ['vɜ:tɪk(ə)l] [plu:mz] [ɒv; əv][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ; [ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ]
studded with vertical plumes of explosion ; the great guns of position , coming
带钉的 和 垂直的 羽流 的 爆炸 ; 这 伟大的 枪支 的 位置 , 未来
[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn][ðeə(r)][m'əʊtəz] ,
and going on their motors ,
和 去 在 他们的 电机 ,

爆炸产生的垂直烟柱密布；阵地上的大炮，靠着马达驱动，来回移动。

[rɪ'piːt] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['skærəb] ; [ænd; ənd][mæn][hɪm'self][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [bluː] [smʌdʒ] , [nəʊ]
repeat themselves as scarabs ; and man himself is a small blue smudge , no
重复 他们自己 作为 圣甲虫 ; 和 男人 他自己 是 一个 小的 蓝色的 弄脏 , 不
['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːsaɪt] ,
larger than a foresight ,
更大的 比 一个 远见 ,

他们像圣甲虫一样不断重复；而人类自身就像一小块蓝色的污迹，比预知未来还要小。

['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [tə'rɪfɪk] ['sɪmbəlz] .
crawling and creeping or watching and running among all these terrific symbols .
爬行 和 爬行 或者 观看 和 跑步 之中 全部 这些 了不起 符号 .

在所有这些奇妙的象征中爬行、匍匐、观察和奔跑。

['trædʒədi] [ɒv; əv] [ræŋs]
TRAGEDY OF RHEIMS
悲剧 的 兰斯

雷姆斯悲剧

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ræŋs] ,
But there is no hieroglyphic for Rheims ,
但 那里 是 不 象形文字 为了 兰斯 ,

但兰斯并没有对应的象形文字。

[nəʊ] ['blʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [kə'mɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ðeə(r)] .
no blunting of the mind at the abominations committed on the cathedral there .
不 钝化 的 这 头脑 在 这 可憎之物 坚定的 在 这 大教堂 那里 .

面对大教堂发生的骇人听闻的暴行，人们的理智丝毫没有减弱。

[ðə; ði] [θɪŋ] [pɪəz] ['ʌpwəd] , [meɪmd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] ,
The thing peers upward , maimed and blinded ,
这 事物 同龄人 向上 , 残废 和 失明 ,

那东西向上凝视着，它残缺不全，双目失明。

[frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd]
from out of the utter wreckage of the Archbishop's palace on the one side
从 出去 的 这 说出 残骸 的 这 大主教的 宫殿 在 这 一 边
[ænd; ənd] [dʌst] - [hiːps] [ɒv; əv]['krʌmb(ə)ld] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and dust - heaps of crumbled houses on the other .
和 灰尘 - 堆积如山 的 崩溃了 房屋 在 这 其他 .

一边是彻底损毁的大主教宫殿，另一边是坍塌房屋的尘土堆。

[ðeɪ] [ʃeld] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [ʃel] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪvz][ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'sendiəri]
They shelled , as they still shell it , with high explosives and with incendiary
他们 带壳 , 作为 他们 仍然 壳 它 , 和 高的 爆炸物 和 和 燃烧的
[ʃelz] ,
shells ,
贝壳 ,

他们过去曾用高爆炸药和燃烧弹炮击该地区，现在仍然如此。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][s'tætʃuːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['stəʊnwɜːk] [ɪn]['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]
so that the statues and the stonework in places are burned the colour of
所以 那 这 雕像 和 这 石方 在 地方 是 烧伤 这 颜色 的
[rɔː] [fleʃ] .
raw flesh .
生的 肉 .

因此，部分雕像和石雕被烧成了生肉的颜色。

[ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [smæʃt] ; [s'tætʃuːz] , ['krɒkɪt] , [ænd; ənd][spaɪəz] ['tʌmbld] ; [wɔːlz] [splɪt]

The gargoyles are smashed ; statues , crockets , and spires tumbled ; walls split

这 石像鬼 是 粉碎 ; 雕像 , 火箭 , 和 尖塔 翻滚 ; 墙壁 分裂

[ænd; ənd] [tɔːn] ;

and torn ;

和 撕裂 ;

石像鬼被砸碎；雕像、尖顶和尖塔倒塌；墙壁裂开撕裂；

['wɪndəʊz] [θrʌst] [aʊt] [ænd; ənd] ['treɪsəri] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

windows thrust out and tracery obliterated .

视窗 推力 出去 和 花饰 彻底摧毁 .

窗户向外突出，窗棂消失不见。

[weər'evə(r)][wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [paɪl] [ðeə(r)][ɪz] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'faɪlmənt] ,

Wherever one looks at the tortured pile there is mutilation and defilement ,

无论 一 看起来 在 这 受折磨 桩 那里 是 残害 和 玷污 ,

无论看向这堆惨遭蹂躏的尸体，到处都是残害和玷污。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] .

and yet it had never more of a soul than it has to - day .

和 然而 它 有 绝不 更多的 的 一个 灵魂 比 它 有 到 - 天 .

然而，它却从未像今天这样充满灵魂。

[ˌɪn'saɪd] — (" ['kʌvə(r)] [jɔː'selvz] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði]['sækrɪstən] ,

Inside — (" Cover yourselves , gentlemen , " said the sacristan ,

里面 — (" 覆盖 你们自己 , 先生们 , " 说 这 司事 ,

里面——（“先生们，请遮住身体，”司事说道，

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['kənsə,kreitid] ") — ['evriθɪŋ] [ɪz] [swept] [klɪə(r)][ɔː(r)] [bɜːnd] [aʊt]

" this place is no longer consecrated ") — everything is swept clear or burned out

" 这 地方 是 不 更长 已祝圣的 ") — 一切 是 扫荡 清除 或者 烧伤 出去

[frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

from end to end ,

从 结尾 到 结尾 ,

“此地不再神圣”）——所有东西都被彻底清扫或焚毁。

[ɪk'sept] [tuː] ['kændlˌstɪks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːʃ] [weə(r)] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːrks] ['ɪmɪdʒ] [juːst] [tuː; tə]

except two candlesticks in front of the niche where Joan of Arc's image used to

除了 二 烛台 在 正面 的 这 小众市场 在哪里 琼 的 弧线 图像 用过的 到

[stænd] .

stand .

站立 .

除了壁龛前的两个烛台，那里曾经摆放着圣女贞德的画像。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [flæg][ðeə(r)] [naʊ] .

There is a French flag there now .

那里 是 一个 法语 旗帜 那里 现在 .

现在那里挂着一面法国国旗。

[[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [ræŋs] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,

[And the last time I saw Rheims Cathedral was in a spring twilight ,

[和 这 最后的 时间 我 锯 兰斯 大教堂 曾是 在 一个 春天 暮 ,

我最后一次见到兰斯大教堂是在一个春日的黄昏时分。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [west] ['wɪndəʊ] [gləu] ,

when the great west window glowed ,

什么时候 这 伟大的 西方 窗户 发光 ,

当西侧的大窗户闪闪发光时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [laɪts] [wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kænd(ə)ls] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['penɪtənt]
and the only lights within were those of candles which some penitent
和 这 仅有的 灯 之内 是 那些 的 蜡烛 哪个 一些 忏悔者

['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [lɪt] [ɪn] [dʒoʊnz] ['ɒnə(r)] [ɒn] [ðəʊz] [seɪm] ['kændlˌstɪks] .]
English had lit in Joan's honour on those same candlesticks .]
英语 有 点燃 在 琼的 荣誉 在 那些 相同的 烛台 .]

屋内唯一的光源是几位忏悔的英国人为了纪念圣女贞德而点燃的蜡烛。

[ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [flɔː(r)] - [k'ɑːpɪts] ;
The high altar was covered with floor - carpets ;
这 高的 坛 曾是 涵盖 和 地面 - 地毯 ;

主祭坛上铺着地毯;

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [taɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [krækt] [ænd; ənd] [dʒ'ɑːd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [hæd; həd]
the pavement tiles were cracked and jarred out by the rubbish that had
这 路面 瓷砖 是 裂纹 和 罐装 出去 经过 这 垃圾 那 有

['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
fallen from above ,
倒下 从 多于 ,

人行道上的地砖被从上面掉落的垃圾震裂、震松了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战时法国：文明的前沿(France at War On the Frontier of Civilization) 第2/3页

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['grɪti] [wɪð] [dʌst] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] ['paʊdəd] [stəʊn] ,
the floor was gritty with dust of glass and powdered stone ,
这 地面 曾是 粗粝的 和 灰尘 的 玻璃 和 粉末状 石头 ，

地板上满是玻璃粉尘和石粉，触感粗糙。

['lɪt(ə)l] [twɪsts] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd]['aɪən]['frægmənts] .
little twists of leading from the windows , and iron fragments .
小的 曲折 的 领导 从 这 视窗 ， 和 铁 片段 .

窗户上有一些扭曲的铅条和铁碎片。

[tuː] [greɪt] [dɔːz] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] ['ɪnwədz] [baɪ][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtʃbɪʃəps] ['gɑːd(ə)n] ,
Two great doors had been blown inwards by the blast of a shell in the Archbishop's garden ,
二 伟大的 门 有 到过 吹 向内 经过 这 爆炸 的 一个 壳 在 这 大主教的 花园 ，

大主教花园里的两扇大门被炮弹爆炸的冲击波震向内侧。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bent] [grəʊ'teskli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːsk] .
till they had bent grotesquely to the curve of a cask .
直到 他们 有 弯曲 怪诞地 到 这 曲线 的 一个 酒桶 .

直到它们怪诞地弯曲成木桶的弧度。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒæmd] .
There they had jammed .
那里 他们 有 卡住 .

他们被堵在了那里。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz] [biːn] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kept] [baɪ] ['betə(r)][hændz][ðæn; ðən][maɪn] .
The windows — but the record has been made , and will be kept by better hands than mine .
这 视窗 — 但 这 记录 有 到过 制成 ， 和 将要 是 保留 经过 更好的 双手 比 矿 .

窗户——但记录已经形成，并将由比我更优秀的人来保存。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] [θruː] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tjʊtən] [ɪz][kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] — [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] ,
It will last through the generation in which the Teuton is cut off from the fellowship of mankind — all the long ,
它 将要 最后的 通过 这 一代 在 哪个 这 条顿 是 切 离开 从 这 奖学金 的 人类 — 全部 这 长的 ，

它将持续到日耳曼人与人类大家庭隔绝的那一代——长久以来，

[stɪl] [j'iəz] [wen] [ðɪs] [wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl][wɔː(r)] [bɪ'gɪnz] .
still years when this war of the body is at an end , and the real war begins .
仍然 年 什么时候 这 战争 的 这 身体 是 在 一个 结尾 ， 和 这 真实的 战争 开始 .

还有好几年，当这场肉体之战结束，真正的战争才开始。

[ræŋs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːltəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːðn] [hæv; həv][pʊt] [ʌp][tuː; tə]
Rheims is but one of the altars which the heathen have put up to
兰斯 是 但 一 的 这 祭坛 哪个 这 异教徒 有 放 向上 到
[kə'meməreɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [deθ] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
commemorate their own death throughout all the world .
纪念 他们的 自己的 死亡 自始至终 全部 这 世界 .

兰斯只是异教徒在世界各地为纪念自己的死亡而设立的众多祭坛之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] .
It will serve .
它 将要 服务 .

可以。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] , [wel] [nəʊn] [baɪ] [naʊ] ,
There is a mark , well known by now ,
那里 是 一个 标记 , 出色地 已知 经过 现在 ,

有一个标志，现在大家都知道了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [siːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [duːm] .
which they have left for a visible seal of their doom .
哪个 他们 有 左边 为了 一个 可见的 海豹 的 他们的 厄运 .

他们留下的，是他们厄运的明证。

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [set] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'laɪt] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)]
When they first set the place alight some hundreds of their wounded were
什么时候 他们 第一的 放 这 地方 点燃 一些 数百 的 他们的 受伤 是
['biːɪŋ] [tend] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
being tended in the Cathedral .
存在 倾向于 在 这 大教堂 .

当他们第一次放火烧毁教堂时，数百名伤员正在教堂内接受治疗。

[ðə; ði] [frentʃ] [seɪvd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][sʌm; səm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left]
The French saved as many as they could , but some had to be left
这 法语 已保存 作为 许多 作为 他们 可以 , 但 一些 有 到 是 左边
.
.
.

法国人尽力救人，但还是不得不留下一些人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] , [huː] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] .
Among them was a major , who lay with his back against a pillar .
之中 他们 曾是 一个 主要的 , WHO 躺 和 他的 后退 反对 一个 支柱 .

其中有一名少校，他背靠着一根柱子躺着。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɔː'ment, 'tɔːm-][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] —
It has been ordained that the signs of his torments should remain —
它 有 到过 受戒 那 这 标志 的 他的 折磨 应该 保持 —
[æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][bəuθ] [legz] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['bɒdi] ,
an outline of both legs and half a body ,
一个 大纲 的 两个都 腿 和 一半 一个 身体 ,

冥冥之中注定要留下他遭受折磨的痕迹——双腿的轮廓和半个身躯。

['prɪntɪd] [ɪn] ['griːsi] [blæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] .
printed in greasy black upon the stones .
打印 在 腻 黑色的 之上 这 石头 .

用油腻的黑色印在石头上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spektɪd]
There are very many people who hope and pray that the sign will be respected
那里 是 非常 许多 人们 WHO 希望 和 祈祷 那 这 符号 将要 是 受人尊敬
[æt; ət] [liːst] [baɪ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .
at least by our children's children .
在 至少 经过 我们的 孩子们的 孩子们 .

很多人都希望并祈祷，至少我们的子孙后代能够尊重这一标志。

['aɪən] [nɜːv] [ænd; ənd] [feɪθ]
IRON NERVE AND FAITH
铁 神经 和 信仰

钢铁般的意志和信念

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
And , in the meantime ,
和 , 在 这 与此同时 ,

与此同时，

[ræŋs] [gəʊz] [ə'baʊt] [wɒt] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [wɪð] [ðæt] ['aɪən] [nɜːv] [ænd; ənd]
Rheims goes about what business it may have with that iron nerve and
兰斯 去 关于 什么 商业 它 可能 有 和 那 铁 神经 和
[ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [njuː] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [frɑːns] .
endurance and faith which is the new inheritance of France .
耐力 和 信仰 哪个 是 这 新的 遗产 的 法国 .

兰斯以钢铁般的意志、坚韧不拔的精神和坚定的信念处理着它需要处理的一切事务，而这正是法国的新遗产。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ægəni] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [ʃelz] [kʌm] [ɪn] ;
There is agony enough when the big shells come in ;
那里 是 痛苦 足够的 什么时候 这 大的 贝壳 来 在 ;

大贝壳落入海中时，已经够让人痛苦的了；

[ðeə(r)] [ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [freʃ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [tuː; tə]
there is pain and terror among the people ; and always fresh desecration to
那里 是 疼痛 和 恐怖 之中 这 人们 ; 和 总是 新鲜的 亵渎 到
[wɒtʃ] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] .
watch and suffer .
手表 和 遭受 .

人民饱受痛苦和恐惧；人们不断目睹和承受新的亵渎行为。

[ðə; ði] [əʊld] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [kʌp] ['deɪli] ,
The old men and the women and the children drink of that cup daily ,
这 老的 男人 和 这 女性 和 这 孩子们 喝 的 那 杯子 日常的 ,

老人、妇女和儿童每天都喝那杯水。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [dʌz] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [səʊlz] .
and yet the bitterness does not enter into their souls .
和 然而 这 苦味 做 不是 进入 进入 他们的 灵魂 .

然而，苦涩却并未渗入他们的灵魂。

[mɪə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,
Mere words of admiration are impertinent ,
仅仅 字 的 钦佩 是 无礼 ,

仅仅说些赞美的话是不够的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [səʊl] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['mɑːv(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
but the exquisite quality of the French soul has been the marvel to me
但 这 精美的 质量 的 这 法语 灵魂 有 到过 这 奇迹 到 我
[θruː'aʊt] .
throughout .
自始至终 .

但法国人身上那种精妙绝伦的气质，始终令我惊叹不已。

[ðeɪ] [seɪ] [ðəm'selvz] , [wen] [ðeɪ] [tɔːk] : " [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] .
They say themselves , when they talk : " We did not know what our nation was .
他们 说 他们自己 , 什么时候 他们 讲话 : " 我们 做过 不是 知道 什么 我们的 国家 曾是 .

他们自己在谈话中说："我们不知道我们的国家是什么。"

['fræŋkli] , [wiː; wi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] .
Frankly , we did not expect it ourselves .
坦率地说 , 我们 做过 不是 预计 它 我们自己 .

坦白说，我们自己也没想到会这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][gəʊ][ɒn] .
But the thing came , and — you see , we go on .
但 这 事物 来了 , 和 — 你 看 , 我们 去 在 .

但事情发生了，然后——你看，我们继续生活下去。

" [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['lɒdʒɪkli] , " [wɒt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
" Or as a woman put it more logically , " What else can we do ?
" 或者 作为 一个 女士 放 它 更多的 逻辑上 , " 什么 别的 能 我们 做 ?

或者，正如一位女性更合乎逻辑地所说："我们还能做什么呢？"

[rɪ'membə(r)] , [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [bɒʃ] [ɪn] - - [wen] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] .
Remember , we knew the Boche in ' 70 when you did not .
记住 , 我们 知道 这 波切 在 - - 什么时候 你 做过 不是 .

记住，在你们还不了解德国佬的时候，我们在 70 年代就已经认识他们了。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] .
We know what he has done in the last year .
我们 知道 什么 他 有 完毕 在 这 最后的 年 .

我们知道他过去一年都做了些什么。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][wɔː(r)] .
This is not war .
这 是 不是 战争 .

这不是战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [waɪld] [biːsts] [ðæt] [wiː; wi] [faɪt] .
It is against wild beasts that we fight .
它 是 反对 荒野 野兽 那 我们 斗争 .

我们战斗的对象是野兽。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'reɪndʒmənt] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [waɪld] [biːsts] .
There is no arrangement possible with wild beasts .
那里 是 不 安排 可能的 和 荒野 野兽 .

与野生动物达成任何协议都是不可能的。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst]['riːəlaɪz] .
" This is the one vital point which we in England must realize .
" 这 是 这 一 必不可少的 观点 哪个 我们 在 英格兰 必须 意识到 .

"这是我们英国人必须认识到的一个关键点。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['ænɪmlz] [huː] [hæv; həv] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli]
We are dealing with animals who have scientifically and philosophically
我们 是 处理 和 动物 WHO 有 科学地 和 从哲学角度来看
[rɪ'muːvd] [ðəm'selvz] [ˌɪnkən'siːvəbli] [ˌaʊt'saɪd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
removed themselves inconceivably outside civilization .
已移除 他们自己 难以想象 外部 文明 .

我们面对的是一些动物，它们在科学和哲学上已经不可思议地脱离了文明社会。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] — ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] — [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðeə(r)][' duː ɪŋz] , [juː; jʊ]
When you have heard a few — only a few — tales of their doings , you
什么时候 你 有 听到 一个 很少 — 仅有的 一个 很少 — 故事 的 他们的 行为 ， 你
[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
begin to understand a little .
开始 到 理解 一个 小的 .

当你听过一些关于他们所作所为的故事——仅仅是一些故事——你就会开始有所了解。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ræŋs] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .
When you have seen Rheims , you understand a little more .
什么时候 你 有 已见 兰斯 ， 你 理解 一个 小的 更多的 .

当你亲眼见过兰斯之后，你会对它有更深的理解。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
When you have looked long enough at the faces of the women ,
什么时候 你 有 看起来 长的 足够的 在 这 面孔 的 这 女性 ，

当你长时间凝视着这些女性的脸庞时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]
you are inclined to think that the women will have a large say in the
你 是 倾斜 到 思考 那 这 女性 将要 有 一个 大的 说 在 这
['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .
final judgment .
最终的 判断 .

你倾向于认为女性在最终判决中将拥有很大的发言权。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
They have earned it a thousand times .
他们 有 获得 它 一个 千 时代 .

他们已经为此努力过千百次了。

[θriː]
III
三、

三

['bæt(ə)l] ['spektək(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vjuː]
BATTLE SPECTACLE AND A REVIEW
战斗 奇观 和 一个 审查

战斗盛宴与回顾

['trævəlɪŋ] [wɪð] [tuː] ['ʃəufə, ʃəu'fəː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ;
Travelling with two chauffeurs is not the luxury it looks ;
旅行 和 二 司机 是 不是 这 奢华 它 看起来 ;

乘坐有两名司机的汽车旅行并不像看起来那么奢华；

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['aɪən][men]
since there is only one of you and there is always another of those iron men
自从 那里 是 仅有的 一 的 你 和 那里 是 总是 其他 的 那些 铁 男人
[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [wiːl] .
to relieve the wheel .
到 缓解 这 车轮 .

因为你们只有一个人，而总会有另一个铁汉来分担你们的重担。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [æn; ən][eks] - [prə'fesə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [tʌŋ] ,
Nor can I decide whether an ex - professor of the German tongue ,
也不 能 我 决定 无论 一个 前任 - 教授 的 这 德语 舌头 ，

我也无法判断一位前德语教授是否……

[ɔː(r)][æn; ən][eks] - - [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][sɪks] [j'ɪəz] [ə'brɔːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɛrəˌʃæl] [dez]
or an ex - roadracer who has lived six years abroad , or a Marechal des
或者 一个 前任 - - WHO 有 居住地 六 年 国外 , 或者 一个 马雷夏尔 德斯
['loʊdʒɪs] ,
Logis ,
逻辑 ,

或者一位曾在国外生活六年的前公路赛车手，或者一位后勤元帅，

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [meɪks] [ðə; ði][məʊst] ['θrʌstɪŋ] ['draɪvə(r)] [θruː] [θriː] - [maɪl] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]
or a Brigadier makes the most thrusting driver through three - mile stretches of
或者 一个 准将 制作 这 最多 推进 司机 通过 三 - 英里 伸展 的
['mɪlətri] ['træfɪk] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][hɑːf] - ['aʊə(r)] ['ɪntərvlz] .
military traffic repeated at half - hour intervals .
军队 交通 重复 在 一半 - 小时 间隔 .

或者，准将驾驶车辆以最快的速度穿过三英里长的军事交通路段，每隔半小时重复一次。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊtə(r)] - ['æmbjələns] [strʌŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ; [ɔː(r)] [sə'plaɪ] ;
Sometimes it was motor - ambulances strung all along a level ; or supply ;
有时 它 曾是 发动机 - 救护车 串 全部 沿着 一个 等级 ; 或者 供应 ;

有时是救护车沿着一条平地排成一排；或者物资；

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ɪ'tɜːn(ə)l][bɪg] [gʌnz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ['kɔːnəs] [wɪð] [triːz] [tʃeɪnd] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] [bæks]
or those eternal big guns coming round corners with trees chained on their long backs
或者 那些 永恒 大的 枪支 未来 圆形的 角落 和 树木 连锁 在 他们的 长的 背部
[tuː; tə]['pʌz(ə)l] ['ɛərəpleinz] ,
to puzzle aeroplanes ,
到 谜 飞机 ,

或者那些永恒的巨型火炮，背上驮着树木，从拐角处驶来，让飞机摸不着头脑。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['liːfi] , [bɪg] - [ʃel] ['lɪmbəz] [snɔːrtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and their leafy , big - shell limbers snorting behind them .
和 他们的 绿叶 , 大的 - 壳 支腿 吸鼻 在后面 他们 .

还有它们身后发出喷鼻声的、长着叶子的大壳的柔软生物。

[ɪn][ðə; ði][reə(r)] ['briːðɪŋ] - ['speɪsɪz] [men] [wɪð] ['roʊlərz][ænd; ənd] [rəʊd] ['met(ə)l] [ə'tækt] [ðə; ði] [rəʊd] .
In the rare breathing - spaces men with rollers and road metal attacked the road .
在 这 稀有的 呼吸 - 空间 男人 和 滚筒 和 路 金属 遭到攻击 这 路 .

在难得的喘息之机里，人们用滚筒和路面金属板对道路进行了修整。

[ɪn] [piːs] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː] [gʊd] .
In peace the roads of France , thanks to the motor , were none too good .
在 和平 这 道路 的 法国 , 谢谢 到 这 发动机 , 是 没有任何 也 好的 .

和平时期，由于汽车的普及，法国的道路状况并不太好。

[ɪn][wɔː(r)] [ðeɪ] [stænd][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['træfɪk] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʊərɪst] .
In war they stand the incessant traffic far better than they did with the tourist .
在 战争 他们 站立 这 不停歇 交通 远的 更好的 比 他们 做过 和 这 游客 .

在战争中，他们比在旅游中更能忍受持续不断的交通。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] — ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['prɪntɪd] [ɒf] [ɒn][ˌem 'iː][æt; ət] [bɪ'twiːn]
My impression — after some seven hundred miles printed off on me at between
我的 印象 — 后 一些 七 百 英里 打印 离开 在 我 在 之间
- [ænd; ənd] - ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] — [wɒz; wəz][ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] ['eksələns] .
60 and 70 kilometres — was of uniform excellence .
- 和 - 公里 — 曾是 的 制服 卓越 .

在行驶了大约七百英里（每英里 60 到 70 公里）后，我的印象是：始终如一的卓越品质。

[nɔː(r)][dɪd][ai] [kʌm] [ə'pɒn] ['eni] ['smæʃɪz] [ɔː(r)] ['breɪkˌdaʊnz] [ɪn] [ðæt] ['dɪstəns] ,
Nor did I come upon any smashes or breakdowns in that distance ,
也不 做过 我 来 之上 任何 粉碎 或者 故障 在 那 距离 ,

在那片距离内，我也没有看到任何碰撞或故障。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm] [hɑːd] .
and they were certainly trying them hard .
和 他们 是 当然 尝试 他们 难的 .

他们确实在努力尝试。

[nɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['mɑːv(ə)l] , [dɪd] [wiː; wi] [kɪl] ['enibɒdi] ;
Nor , which is the greater marvel , did we kill anybody ;
也不 , 哪个 是 这 更大的 奇迹 , 做过 我们 杀 任何人 ;

更令人惊讶的是，我们没有杀害任何人；

[ðəʊ] [wiː; wi] [dɪd] ['mɪrəklz] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['beib] , ['kɪtnz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .
though we did miracles down the streets to avoid babes , kittens , and chickens .
尽管 我们 做过 奇迹 向下 这 街道 到 避免 宝贝们 , 小猫 , 和 鸡 .

虽然我们在街上创造了奇迹，避开了婴儿、小猫和小鸡。

[ðə; ði] [lænd] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪts] [graɪm] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] - [ʃɪfts] ,
The land is used to every detail of war , and to its grime and horror and make - shifts ,
这 土地 是 用过的 到 每一个 细节 的 战争 , 和 到 它是 污垢 和 恐怖 和 制作 - 轮班 ,

这片土地早已习惯了战争的每一个细节，包括战争带来的污秽、恐怖和简陋的设施。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [wɔːrz] [ʌn'baʊndɪd] ['kɜːtəsi] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪəti] [ðæt] ['kɒmz] ,
but also to war's unbounded courtesy , kindness , and long - suffering , and the gaiety that comes ,
但 还 到 战争的 无界 礼貌 , 仁慈 , 和 长的 - 痛苦 , 和 这 欢乐 那 来 ,

但也要铭记战争中无尽的礼貌、仁慈和忍耐，以及随之而来的欢乐。

[θæŋk] [gɒd] , [tuː; tə] ['bæləns] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'tɪəriəl] [lɒs] .
thank God , to balance overwhelming material loss .
感谢 上帝 , 到 平衡 压倒 材料 损失 .

感谢上帝，这弥补了巨大的物质损失。

[fɑːm] [laɪf] [ə'mɪdst] [wɔː(r)]
FARM LIFE AMIDST WAR
农场 生活 在......之中 战争

战争中的农场生活

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [stæmpt] [flæt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [pɒm'peiiː; -'pei] .
There was a village that had been stamped flat , till it looked older than Pompeii .
那里 曾是 一个 村庄 那 有 到过 盖章 平坦的 , 直到 它 看起来 老 比 庞贝 .

有一个村庄被夷为平地，看起来比庞贝古城还要古老。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [θriː] [ruːfs] [left] , [nɔː(r)] [wʌn] [həʊl] [haʊs] .
There were not three roofs left , nor one whole house .
那里 是 不是 三 屋顶 左边 , 也不 一 所有的 房子 .

既没有剩下三座屋顶，也没有剩下一栋完整的房子。

[ɪn] [məʊst] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [sɔː] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['seləz] .
In most places you saw straight into the cellars .
在 最多 地方 你 锯 直的 进入 这 地窖 .

在大多数地方，你可以直接看到地窖。

[ðə; ði] [hɒps] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪv] - ['dɒtɪd] ['fiːldz] [raʊnd] [ə'baʊt] .
The hops were ripe in the grave - dotted fields round about .
这 酒花 是 成熟 在 这 严重 - 虚线 字段 圆形的 关于 .

周围遍布坟墓的田野里，啤酒花已经成熟了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] [ænd; ənd] [paɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .
They had been brought in and piled in the nearest outline of a dwelling .
他们 有 到过 带来 在 和 堆积 在 这 最近的 大纲 的 一个 住宅 .

它们被运进来，堆放在最近的房屋轮廓内。

['wɪmɪn] [sæt] [ɒn] [tʃeəz] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] - ['smelɪŋ] ['bʌnd(ə)lz] .
Women sat on chairs on the pavement , picking the good - smelling bundles .
女性 卫星 在 椅子 在 这 路面 , 挑选 这 好的 - 闻起来 捆绑 .

妇女们坐在人行道上的椅子上，挑选着散发着香味的花束。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌn] , [ðeɪ] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [həʊl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
When they had finished one , they reached back and pulled out another through the window - hole behind them ,
什么时候 他们 有 完成的 一 , 他们 达到 后退 和 拉 出去 其他 通过 这 窗户 - 洞 在后面 他们 ,

他们用完一个后，又从身后的窗洞里掏出另一个。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
talking and laughing the while .
说 和 笑 这 尽管 .

边说边笑。

[ə; eɪ] [kɑːt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [mə'nuːvə] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɑːmjɑːd] ,
A cart had to be maneuvered out of what had been a farmyard ,
一个 大车 有 到 是 操纵 出去 的 什么 有 到过 一个 农场 ,

一辆马车必须从曾经的农场院子里挪出来。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɒps] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .
to take the hops to market .
到 拿 这 酒花 到 市场 .

将啤酒花运往市场。

[ə; eɪ] [θɪk] , [brɔːd] , [feə(r)] - [heəd] [wentʃ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] ['mɪlɪt] [druː] ,
A thick , broad , fair - haired wench , of the sort that Millet drew ,
一个 厚的 , 广阔 , 公平的 - 头发 妖妇 , 的 这 种类 那 粟 画 ,

一个身材丰满、体态魁梧、金发碧眼的女子，就像米勒笔下的那种人。

[flʌŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [spəʊk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [kɑːt] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
flung all her weight on a spoke and brought the cart forward into the street .
扔 全部 她 重量 在 一个 辐 和 带来 这 大车 向前 进入 这 街道 .

她将全身的重量压在一根车轮辐条上，拉着马车驶入街道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː'self] , [ænd; ənd] , [hændz] [ɒn] [hɪps] ,
Then she shook herself , and , hands on hips ,
然后 她 摇晃 她自己 , 和 , 双手 在 臀部 ,

然后她抖了抖身子，双手叉腰，

[dɑːnst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪənt] [dʒɪɡ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [s'æbɒts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] [hɔːs] .
danced a little defiant jig in her sabots as she went back to get the horse :
跳舞 一个 小的 桀骜不驯 夹具 在 她 鞋底 作为 她 去 后退 到 得到 这 马 .

她穿着木屐，一边跳着略带挑衅意味的小舞，一边回去牵马。

[ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

Another girl came across a bridge .

其他 女孩 来了 穿过 一个 桥 .

另一个女孩走过一座桥。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [taɪp] , ['slendə(r)] , ['kriːmi] - [skɪnd] , [ænd; ənd]

She was precisely of the opposite type , slender , creamy - skinned , and

她 曾是 恰恰 的 这 对面的 类型 , 苗条 , 奶油状 - 去皮 , 和

['delɪkət] - ['fiːtʃəd] .

delicate - featured .

精美的 - 特色 .

她恰恰相反，身材苗条，皮肤白皙，五官精致。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][brænd] - [njuː] [bruːm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [θruː] [ðæt] [ˌdesə'leɪʃn] ,

She carried a brand - new broom over her shoulder through that desolation ,

她 携带 一个 品牌 - 新的 扫帚 超过 她 肩膀 通过 那 荒凉 ,

她肩扛着一把崭新的扫帚，穿过那片荒凉之地。

[ænd; ənd][bɔː(r)] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [kwiːn] [iː'zuːlt] .

and bore herself with the pride and grace of Queen Iseult .

和 钻孔 她自己 和 这 自豪 和 优雅 的 女王 伊索尔德 .

她举止间流露出伊索尔德女王的骄傲和优雅。

[ðə; ði] [fɑːm] - [gɜːl] [keɪm] [aʊt] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] ,

The farm - girl came out leading the horse ,

这 农场 - 女孩 来了 出去 领导 这 马 ,

农家女孩牵着马走了出来，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [θɪŋz] [pɑːst] [ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and as the two young things passed they nodded and smiled at each other ,

和 作为 这 二 年轻的 事物 通过了 他们 点头 和 微笑 在 每个 其他 ,

两个年轻人擦肩而过时，互相点头微笑。

[wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hɒp] - [vaɪnz] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

with the delicate tangle of the hop - vines at their feet .

和 这 精美的 纠纷 的 这 跳 - 藤蔓 在 他们的 脚 .

脚下是错综复杂的啤酒花藤蔓。

[ðə; ði] [gʌnz] [spəʊk] ['ɜːnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

The guns spoke earnestly in the north .

这 枪支 辐 切实 在 这 北 .

北方的炮火发出了庄严的呐喊。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ,

That was the Argonne ,

那 曾是 这 阿贡 ,

那是阿尔贡国家实验室。

[weə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

where the Crown Prince was busily getting rid of a few thousands of his

在哪里 这 王冠 王子 曾是 忙碌地 获得 摆脱 的 一个 很少 数千 的 他的

['fɑː.ðərz] ['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒɪkts][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪm'self][ðə; ði] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

father's faithful subjects in order to secure himself the reversion of his father's

父亲的 忠实 主题 在 命令 到 安全的 他自己 这 反转 的 他的 父亲的

[θrəʊn] .

throne .

王座 .

当时，王储正忙着除掉他父亲的数千名忠实臣民，以确保自己能够重新夺回他父亲的王位。

[nəʊ][mæn] [laɪks] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɒb] ,

No man likes losing his job ,

不 男人 点赞 输 他的 工作 ,

没有谁喜欢失去工作。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
and when at long last the inner history of this war comes to be written ,
和 什么时候 在 长的 最后的 这 内 历史 的 这 战争 来 到 是 书面 ,

当这场战争的内在历史最终被书写下来时,

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsəplz] [ænd; ənd] [praɪm] ['eɪdʒənts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['ævərɪdʒ] [in'kɔmpitənt] ['muːvɪŋ] [ɔːl] [hel] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪs'mɪs(ə)l] .
we may find that the people we mistook for principals and prime agents were only average incompetents moving all Hell to avoid dismissal .
我们 可能 寻找 那 这 人们 我们 误 为了 校长 和 主要的 代理人 是 仅有的 平均的 不称职的人 移动 全部 地狱 到 避免 解雇 .

我们可能会发现，我们误认为是负责人和主要代理人的那些人，其实只是些平庸无能之辈，他们为了避免被解雇而拼命挣扎。

([fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli] [truː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [selz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [hɑːf] ['nʌθɪŋ] .)
(For it is absolutely true that when a man sells his soul to the devil he does it for the price of half nothing .)
(为了 它 是 绝对地 真的 那 什么时候 一个 男人 出售 他的 灵魂 到 这 魔鬼 他 做 它 为了 这 价格 的 一半 没有什么 .)

（因为事实的确如此，当一个人把灵魂卖给魔鬼时，他付出的代价几乎等于零。）

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] - ['faɪə(r)]
WATCHING THE GUN - FIRE
观看 这 枪 - 火

观看枪击

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [hɒt] [faɪt] .
It must have been a hot fight .
它 必须 有 到过 一个 热的 斗争 .

那一定是场激烈的战斗。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [rekt] [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn] ,
A village , wrecked as is usual along this line ,
一个 村庄 , 损毁 作为 是 通常 沿着 这 线 ,

一个村庄，像这条线上常见的村庄一样，遭到了破坏。

['əʊpənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] ['keəfəli] [drɔːn] [hɪlz] ['stʌdɪd] [wɪð] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] — [ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ,
opened on it from a hillside that overlooked an Italian landscape of carefully drawn hills studded with small villages — a plain with a road and a river in the foreground ,
打开 在 它 从 一个 山坡 那 被忽视的 一个 意大利语 景观 的 小心 绘制 丘陵 带钉的 和 小的 村庄 — 一个 清楚的 和 一个 路 和 一个 河 在 这 前景 ,

从山坡上可以俯瞰意大利风景，那里有精心绘制的丘陵，点缀着小村庄——前景是一片平原，有一条路和一条河。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɔːl] - [rɪ'viːlɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [lait] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] .
and an all - revealing afternoon light upon everything .
和 一个 全部 - 揭示 下午 光 之上 一切 .

午后的阳光洒在万物之上，一切都显得那么清晰明了。

[ðə; ði] [hɪlz] [sməʊkt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['beləu] .
The hills smoked and shook and bellowed .
这 丘陵 熏制 和 摇晃 和 咆哮 .

山峦冒着烟，颤抖着，发出轰鸣声。

[æn; ən] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] - [bəˈluːn] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ; [waɪl] [æn; ən] [ˈeərəpleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
An observation - balloon climbed up to see ; while an aeroplane which had
一个 观察 - 气球 攀登 向上 到 看 ; 尽管 一个 飞机 哪个 有
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [straɪf] ,
nothing to do with the strife ,
没有什么 到 做 和 这 冲突 ,

一架侦察气球升空查看情况；而一架与冲突无关的飞机，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ˈtreɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnə(r)] , [dʌk] [ænd; ənd] [swuːp] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
but was merely training a beginner , ducked and swooped on the edge of
但 曾是 仅仅 训练 一个 初学者 , 躲闪 和 俯冲 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

但那只是在训练一个初学者，他在平原边缘俯冲而下。

[tuː] [rəʊz] - [pɪŋk] [ˈpɪlər] [ɒv; əv] [ˈkrʌmb(ə)ld] [ˈmeɪsənri] ,
Two rose - pink pillars of crumbled masonry ,
二 玫瑰 - 粉色的 柱子 的 崩溃了 石工 ,

两根玫瑰粉色的碎石柱，

[ˈɡaːdiŋ] [sʌm; səm] [ˈkeəfəli] [trɪmd] [ˈevərˌɡrin] [ɒn] [ə; eɪ] [lɔːn] [hɑːf] [ˈberid] [ɪn] [ˈrʌbɪʃ] ,
guarding some carefully trimmed evergreens on a lawn half buried in rubbish ,
守护 一些 小心 修剪过的 常绿植物 在 一个 草地 一半 埋葬 在 垃圾 ,

守护着草坪上精心修剪的常绿植物，它们被半埋在垃圾堆里。

[ˌreprɪˈzentɪd] [æn; ən] [həʊˈtel] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæd; həd] [wʌns] [steɪd] .
represented an hotel where the Crown Prince had once stayed .
代表 一个 酒店 在哪里 这 王冠 王子 有 一次 入住 .

这是皇太子曾经下榻过的一家酒店。

[ɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [raɪt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] [leɪ] [aʊt] ,
All up the hillside to our right the foundations of houses lay out ,
全部 向上 这 山坡 到 我们的 正确的 这 基础 的 房屋 躺 出去 ,

在我们右侧的山坡上，到处都是房屋的地基。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [traɪp] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [skweə(r)] [hˈɒləʊz] .
like a bit of tripe , with the sunshine in their square hollows .
喜欢 一个 少量 的 肚 , 和 这 阳光 在 他们的 正方形 空心 .

就像一小块牛肚，阳光照进它们方形的凹陷处。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bænd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [triːz] ;
Suddenly a band began to play up the hill among some trees ;
突然 一个 乐队 开始 到 玩 向上 这 爬坡道 之中 一些 树木 ;

突然，山坡上的树林里响起了一支乐队的演奏声；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ˈləʊk(ə)l] [ɡɑːdz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [stiːl] [ˈænti] - [ˈʃræpnəl] [ˈhelmɪt] ,
and an officer of local Guards in the new steel anti - shrapnel helmet ,
和 一个 官 的 当地的 卫兵 在 这 新的 钢 反对 - 弹片 头盔 ,

一名当地卫队军官戴着新型钢制防弹片头盔。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈsælɪt] , [səˈdʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [ænd; ənd]
which is like the seventeenth century sallet , suggested that we should climb and
哪个 是 喜欢 这 第十七 世纪 沙拉 , 建议 那 我们 应该 爬 和
[ɡet] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [vjuː] .
get a better view .
得到 一个 更好的 看法 .

这就像十七世纪的萨拉特一样，暗示我们应该爬上去，获得更好的视野。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [mæn] ,
He was a kindly man ,
他 曾是 一个 亲切地 男人 ,

他是个善良的人。

[ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ([æz; əz][ai][duː; də] [wen] ['spiːkɪŋ] [frentʃ])
and in speaking English had discovered (as I do when speaking French)
和 在 请讲 英语 有 发现 (作为 我 做 什么时候 请讲 法语)
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplə] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][wʌn]['dʒendə(r)] .
that it is simpler to stick to one gender .
那 它 是 更简单 到 戳 到 一 性别 .

而我在说英语时发现（就像我在说法语时发现的那样），坚持使用一种性别会更简单。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['femənɪn] ,
His choice was the feminine ,
他的 选择 曾是 这 女性 ,

他选择了女性化的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒʃ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ʃiː; ʃi] " [θruː'aʊt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv]
and the Boche described as " she " throughout made me think better of
和 这 波切 描述 作为 " 她 " 自始至终 制成 我 思考 更好的 的
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

而贯穿全文、被描述为“她”的德国佬让我对自己刮目相看。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
which is the essence of friendship .
哪个 是 这 本质 的 友谊 .

这就是友谊的本质。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][əʊld] [stəʊn] [steps] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɒv; əv]
We climbed a flight of old stone steps , for generations the playground of
我们 攀登 一个 航班 的 老的 石头 步骤 , 为了 几代人 这 操场 的
['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
little children ,
小的 孩子们 ,

我们爬上了一段古老的石阶，这里曾是几代小朋友的游乐场。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɪn] ['bɪlɪts] ,
and found a ruined church , and a battalion in billets ,
和 成立 一个 毁坏 教会 , 和 一个 营 在 坯料 ,

他们发现了一座废弃的教堂，以及一个驻扎在营房里的营队。

[ˌriːkri'eɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['eksələnt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːspleɪ] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)]
recreating themselves with excellent music and a little horseplay on the outer
重现 他们自己 和 出色的 音乐 和 一个 小的 胡闹 在 这 外
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
edge of the crowd .
边缘 的 这 人群 .

他们用美妙的音乐和在人群边缘的一些嬉闹来重新活跃起来。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .
The trouble in the hills was none of their business for that day .
这 麻烦 在 这 丘陵 曾是 没有任何 的 他们的 商业 为了 那 天 .

山里的动乱与他们当天无关。

[stɪl] ['haɪə(r)] [ʌp] , [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
Still higher up , on a narrow path among the trees ,
仍然 更高 向上 , 在 一个 狭窄的 小路 之中 这 树木 ,

再往上走，沿着树林间的一条狭窄小路，

[stʊd] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] .
stood a priest and three or four officers .
站立 一个 牧师 和 三 或者 四 警官 .

站在那里的是一位牧师和三四名官员。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [greɪt] [bəːsts] [ɒv; əv] [sməʊk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][saɪd] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
They watched the battle and claimed the great bursts of smoke for one side or the other ,
他们 观看 这 战斗 和 声称 这 伟大的 爆发 的 抽烟 为了 一 边 或者 这 其他 ，

他们观看战斗，并声称那些巨大的硝烟是哪一方的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['eərəpleɪn] .
at the same time as they kept an eye on the flickering aeroplane .
在 这 相同的 时间 作为 他们 保留 一个 眼睛 在 这 闪烁 飞机 .

与此同时，他们还密切关注着那架闪烁的飞机。

" ['aʊəz] , " [ðeɪ] [sed] , [hɑːf]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [breθ] .
" Ours , " they said , half under their breath .
" 我们的 , " 他们 说 , 一半 在下面 他们的 气息 .

“我们的，”他们低声说道。

" [ðeəz] . "
" Theirs . "
" 他们的 . "

“他们的。”

" [nəʊ] , [nɒt]['aʊəz] [ðæt] [wʌn] — [ðeəz] ! . . .
" No , not ours that one — theirs ! . . .
" 不 , 不是 我们的 那 一 — 他们的 ! . . .

“不，那不是我们的——是他们的！……

[ðæt] [fuːl] [ɪz] ['bæŋkɪŋ] [tuː] [stiːp] . . .
That fool is banking too steep . . .
那 傻子 是 银行业 也 陡 . . .

那个傻瓜的银行存款风险太大了……

[ðæts] [bɒʃ] ['ʃræpnəl] .
That's Boche shrapnel .
那就是 波切 弹片 .

那是德国佬的弹片。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] .
They always burst it high .
他们 总是 爆裂 它 高的 .

他们总是把它炸得很高。

[ðæts] ['aʊə(r)][bɪg] [gʌn] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['aʊtə(r)] [hɪl] . . .
That's our big gun behind that outer hill . . .
那就是 我们的 大的 枪 在后面 那 外 爬坡道 . . .

那是我们部署在外围山丘后面的重型武器……

[hiːl] [drɒp] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [keə(r)] . . .
He'll drop his machine in the street if he doesn't take care . . .
地狱 降低 他的 机器 在 这 街道 如果 他 不 拿 关心 . . .

他如果不小心，就会把机器掉在街上……

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [trentʃ] - ['swiːpə(r)] .
There goes a trench - sweeper .
那里 去 一个 沟 - 清扫器 .

那是一辆战壕清扫车。

[ðəʊz] [lɑːst] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeəz] , [bʌt; bət] [ðæt] " — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [rɔː(r)] — " [wɒz; wəz]
Those last two were theirs , but that " — it was a full roar — " was
那些 最后的 二 是 他们的 , 但 那 " — 它 曾是 一个 满的 吼 — " 曾是
['aʊəz] .
ours .
我们的 .

最后那两个是他们的，但是那个——"他大声喊道——是我们的。

" [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz]
" BEHIND THE GERMAN LINES
" 在后面 这 德语 线条

《德军后方》

[ðə; ði] ['væli] [held] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [saʊndz] [tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪt] ['aʊə(r)] ['hɪlsaɪd] [laɪk]
The valley held and increased the sounds till they seemed to hit our hillside like
这 谷 握住 和 增加 这 声音 直到 他们 似乎 到 打 我们的 山坡 喜欢
[ə; eɪ] [siː] .
a sea .
一个 海 .

山谷中传来阵阵巨响，越来越大，仿佛如海浪般拍打着我们的山坡。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lait] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['pensəld] [ə'tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl]
A change of light showed a village , exquisitely pencilled atop of a hill
一个 改变 的 光 显示 一个 村庄 , 精美绝伦 铅笔画 顶部 的 一个 爬坡道
,
,
,

光线变化，映出山顶上一个精致如画的村庄。

[wɪð] ['redɪʃ] [heɪz] [æt; ət][ɪts] [fiːt] .
with reddish haze at its feet .
和 微红 阴霾 在 它是 脚 .

脚下笼罩着一层红色的薄雾。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [pleɪs] ?
" What is that place ?
" 什么 是 那 地方 ?

那是什么地方?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ðə; ði] [priːst] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][æn; ən]['ɔːgən] :
The priest replied in a voice as deep as an organ :
这 牧师 回复 在 一个 嗓音 作为 深的 作为 一个 器官 :

牧师用如同管风琴般低沉的声音回答道:

" [ðæt] [ɪz] [seɪnt] — — — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɒʃ] [laɪnz] .
" That is Saint — — — It is in the Boche lines .
" 那 是 圣 — — — 它 是 在 这 波切 线条 .

"那是圣——它在德国人的行列中。"

[ɪts] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['pɪtiəbl] .
Its condition is pitiable .
它是 状况 是 可怜的 .

它的处境令人同情。

" [ðə; ði] ['θʌndəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊks] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ðəm'selvz] ,
" The thunders and the smokes rolled up and diminished and renewed themselves ,
" 这 雷声 和 这 烟雾 滚动 向上 和 减少 和 更新 他们自己 ,

雷声和浓烟翻滚着，时而减弱，时而再次出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [rɔmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [steps] ;
but the small children romped up and down the old stone steps ;
但 这 小的 孩子们 嬉戏玩耍 向上 和 向下 这 老的 石头 步骤 ;

但小孩子们却在古老的石阶上跑上跑下；

[ðə; ði] [bɪ'gɪnərz] ['eərəpleɪn] [ʌn'stedəli] [tʃeɪst] [ɪts] [əʊn] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] ;
the beginner's aeroplane unsteadily chased its own shadow over the fields ;
这 初学者 飞机 不稳定地 追逐 它是 自己的 阴影 超过 这 字段 ;

新手驾驶的飞机摇摇晃晃地在田野上追逐着自己的影子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn] ['bɪlɪt] [ɑːskt] [ðə; ði][bænd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [tjuːnz] .
and the soldiers in billet asked the band for their favourite tunes .
和 这 士兵 在 坯料 问 这 乐队 为了 他们的 最喜欢的 曲调 .

营房里的士兵们请乐队演奏他们最喜欢的曲子。

[sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [gɑːdz] [æz; əz][ðə; ði] [kɑːz] [went] [ɒn] :
Said the lieutenant of local Guards as the cars went on :
说 这 中尉 的 当地的 卫兵 作为 这 汽车 去 在 :

当地卫队的一名中尉在车队继续前行时说道：

" [ʃiː; ʃi] — [pleɪ] — [ˌtɪpə'reəri] .
" She — play — Tipperary .
" 她 — 玩 — 蒂珀雷里 .

“她——玩——蒂珀雷里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] — [tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['hevi] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
" And she did — to an accompaniment of heavy pieces in the hills ,
" 和 她 做过 — 到 一个 伴奏 的 重的 件 在 这 丘陵 ,

“她确实这么做了——伴随着山间沉重的乐曲，

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [ɔːl] [rɪŋd] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] ['sɜːtʃlaɪt] , [frentʃ] [ænd; ənd] [bɒʃ] [tə'geðə(r)] ,
which followed us into a town all ringed with enormous searchlights , French and Boche together ,
哪个 随后 我们 进入 一个 镇 全部 环状 和 巨大的 探照灯 , 法语 和 波切 一起 ,

它跟着我们进入了一座被巨大探照灯环绕的小镇，法国人和德国人一起。

['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] .
scowling at each other beneath the stars .
皱眉 在 每个 其他 下面 这 明星 .

在星空下，两人怒目而视。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]
It happened about that time that Lord Kitchener with General
它 发生 关于 那 时间 那 主 基奇纳 和 一般的

大约就在那时，基钦纳勋爵和将军

['ʒɒfrə] [rɪ'vjuːd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] .
Joffre reviewed a French Army Corps .
乔弗雷 已审核 一个 法语 军队 兵团 .

霞飞视察了一个法国陆军军团。

[wiː; wi] [keɪm] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][vɑːst][dɪp][ɒv; əv] [graʊnd] [ˈʌndə(r)] [greɪ] [klaʊdz] ,
We came on it in a vast dip of ground under grey clouds ,
我们 来了 在 它 在 一个 广阔的 蘸 的 地面 在下面 灰色的 云 ,

我们在一片灰蒙蒙的云层下，穿过一片巨大的低洼地带，来到了这里。

[æz; əz][wʌn] [ˈkɒmz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒn][ˈwɔːtə(r)] ;
as one comes suddenly on water ;
作为 一 来 突然 在 水 ;

就像突然出现在水上一样；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [aʊt] [ɪn] [ˈmɪsti] [bluː] [leɪks] [ɒv; əv] [men] [mɪkst] [wɪð] [dɑːkə] [ˈpætʃɪz] ,
for it lay out in misty blue lakes of men mixed with darker patches ,
为了 它 躺 出去 在 蒙蒙 蓝色的 湖泊 的 男人 混合 和 较暗 补丁 ,

因为它像一片片朦胧的蓝色湖泊，湖面上混杂着深色的斑块，

[laɪk] [ˈəʊziə(r)] [ænd; ənd] [ˈʌndəgrəʊθ] , [ɒv; əv] [gʌnz] , [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈwægənz] .
like osiers and undergrowth , of guns , horses , and wagons .
喜欢 柳条 和 灌木丛 , 的 枪支 , 马匹 , 和 马车 .

就像柳条和灌木丛，就像枪支、马匹和马车。

[ə; eɪ] [streɪt] [rəʊd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɪn] [tuː] [əˈlɒŋ] [ɪts] [ˈmɜːmərɪŋ] [frʌnt] .
A straight road cut the landscape in two along its murmuring front .
一个 直的 路 切 这 景观 在 二 沿着 它是 淙淙 正面 .

一条笔直的道路沿着它潺潺的山坡将大地一分为二。

[ˈvet(ə)rənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)]
VETERANS OF THE WAR
退伍军人 的 这 战争

战争老兵

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈkædməs] [hæd; həd] [səʊn] [ðə; ði] [ˈdrægənz] [tiːθ] , [nɒt] [ɪn] [ˈɔːdəli]
It was as though Cadmus had sown the dragon's teeth , not in orderly
它 曾是 作为 尽管 卡德摩斯 有 播种 这 龙的 牙齿 , 不是 在 秩序
[ˈfɜːrəʊz] [bʌt; bət] [ˈbrɔːdkɑːst] ,
furrows but broadcast ,
沟壑 但 播送 ,

就好像卡德摩斯播撒龙牙时，不是按部就班地犁沟，而是随意撒播。

[tɪl] , [ˈhɒrɪfaɪd] [baɪ] [wɒt] [əˈrəʊz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈemptid] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [bæg] [ænd; ənd] [fled] .
till , horrified by what arose , he had emptied out the whole bag and fled .
直到 , 惊恐万分 经过 什么 出现 , 他 有 清空 出去 这 所有的 包 和 逃亡 .

直到他被眼前发生的一切吓坏了，才把整个袋子里的东西都倒出来逃走了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [njuː] [ˈwɒrɪəz] .
But these were no new warriors .
但 这些 是 不 新的 战士 .

但这并非新兵。

[ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mɪə(r)] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈseɪʃieɪtɪd] [ə; eɪ] [nəˈpəʊlɪən] .
The record of their mere pitched battles would have satiated a Napoleon .
这 记录 的 他们的 仅仅 投球 战斗 会 有 饱足 一个 拿破仑 .

仅仅是他们之间那些零星的战斗记录，就足以让拿破仑感到满足了。

[ðeə(r)] [ˈredʒəmənt] [ænd; ənd] [ˈbætəris] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðə; ði] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ]
Their regiments and batteries had learnt to achieve the impossible as a
他们的 军团 和 电池 有 学会了 到 达到 这 不可能的 作为 一个
[ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ruːˈtiːn] ,
matter of routine ,
事情 的 常规 ,

他们的团和炮兵连已经把完成不可能的任务当成了家常便饭。

[ænd; ənd] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [lɒst] [də'rekt] ['kɒntækt] [wɪð] [deθ] .
and in twelve months they had scarcely for a week lost direct contact with death .
和 在 十二 几个月 他们 有 几乎 为了 一个 星期 丢失的 直接的 接触 和 死亡 .

十二个月里，他们几乎没有一个星期没有直接接触过死亡。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [wɪð] [ðə; ði] [juːst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ænd; ənd] ['raɪflz] ;
We went down the line and looked into the eyes of those men with the used bayonets and rifles ;
我们 去 向下 这 线 和 看起来 进入 这 眼睛 的 那些 男人 和 这 用过的 刺刀 和 步枪 ;

我们沿着队伍走下去，看着那些拿着用过的刺刀和步枪的男人的眼睛；

[ðə; ði] [pæks] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [stəʊ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;
the packs that could almost stow themselves on the shoulders that would be strange without them ;
这 包装 那 可以 几乎 存放 他们自己 在 这 肩膀 那 会 是 奇怪的 没有 他们 ;

这些背包几乎可以自动收纳到肩膀上，没有它们，肩膀会显得很奇怪；

[æt; ət] [ðə; ði] [splæʃt] [gʌnz] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'peəd] [wiːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːzi] - ['wɜːkɪŋ] ['lɪmbəz] .
at the splashed guns on their repaired wheels , and the easy - working limbers .
在 这 溅起 枪支 在 他们的 已修复 车轮 , 和 这 简单的 - 在职的 支腿 .

在修复后的轮子上溅起水花的大炮，以及易于操作的炮车上。

[wʌn] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [æz; əz] [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [hiːt] [frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] ['sʌnˌbeɪkt] [wɔːl] .
One could feel the strength and power of the mass as one feels the flush of heat from off a sunbaked wall .
一 可以 感觉 这 力量 和 力量 的 这 大量的 作为 一 感觉 这 冲洗 的 热 从 离开 一个 阳光炙烤 墙 .

就像被太阳炙烤的墙壁散发出的热量一样，人们可以感受到这块巨石的力量和威力。

[wen] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] - [kɑːz] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laʊd] [wɜːd] [ɔː(r)] ['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] .
When the Generals ' cars arrived there , there was no loud word or galloping about .
什么时候 这 将军们 - 汽车 到达的 那里 , 那里 曾是 不 大声 单词 或者 疾驰 关于 .

将军们的汽车到达那里时，既没有大声喧哗，也没有马匹奔跑。

[ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] [men] ['gæðəd] ['ɪntuː] [streɪt] - [edʒd] [bə'tæljən] ; [ðə; ði] ['bætəris] [ə'laɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
The lakes of men gathered into straight - edged battalions ; the batteries aligned a little ;
这 湖泊 的 男人 聚集 进入 直的 - 边缘 营 ; 这 电池 对齐 一个 小的 ;

成群结队的士兵组成了整齐的营队；炮兵阵地也略微排列整齐；

[ə; eɪ] ['skwɒdrən] [rein] [bæk] [ɔː(r)] [spɜːd] [ʌp] ;
a squadron reined back or spurred up ;
一个 中队 勒住 后退 或者 受到刺激 向上 ;

一支中队后退或奋力前进；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][æz; əz] ['swɪftli] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [juːst]
but it was all as swiftly smooth as the certainty with which a man used
但 它 曾是 全部 作为 迅速地 光滑的 作为 这 肯定 和 哪个 一个 男人 用过的
[tuː; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [drɔːz] [ænd; ənd]['lev(ə)lz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['məʊmənt] .
to the pistol draws and levels it at the required moment .
到 这 手枪 平局 和 级别 它 在 这 必需的 片刻 .

但这一切都像一个习惯了手枪的人在需要的时候迅速拔枪瞄准一样流畅自如。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [sɔː] [ðə; ði]['dʒenərəlz] [ə'laɪt] .
A few peasant women saw the Generals alight .
一个 很少 农民 女性 锯 这 将军们 点燃 .

几个农妇目睹了将军们被烧死。

[ðə; ði] ['ɛərəpleinz] ,
The aeroplanes ,
这 飞机 ,

飞机，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['skɪmɪŋ] [ləʊ] [æz; əz] ['swɔləuz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ([ðeəz]
which had been skimming low as swallows along the front of the line (theirs
哪个 有 到过 撇脂 低的 作为 燕子 沿着 这 正面 的 这 线 (他们的
[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][suː'pɜːb] [vjuː]) [ə'sendɪd] ['leʒəli] ,
must have been a superb view) ascended leisurely ,
必须 有 到过 一个 高超 看法) 上升 悠闲 ,

那些像燕子一样沿着战线前缘低空掠过的飞机（它们的视野一定非常棒）悠闲地升空了。

[ænd; ənd] " ['weɪtɪd] [ɒn] " [laɪk] [hɔːks] .
and " waited on " like hawks .
和 " 等待 在 " 喜欢 老鹰 .

并像老鹰一样"守候着"。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ,
Then followed the inspection , and one saw the two figures , tall and short ,
然后 随后 这 检查 , 和 一 锯 这 二 数据 , 高的 和 短的 ,

随后进行了检查，人们看到了两个人影，一个高个子，一个矮个子。

['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] ,
growing smaller side by side along the white road ,
生长 较小的 边 经过 边 沿着 这 白色的 路 ,

沿着白色道路并排而立，渐渐变得越来越小。

[tɪl] [fɑː(r)] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ðeɪ] ['entəd] [ðeə(r)][kɑːz] [ə'gen] ,
till far off among the cavalry they entered their cars again ,
直到 远的 离开 之中 这 骑兵 他们 进入 他们的 汽车 再次 ,

他们远远地钻进骑兵队伍中，再次钻进车里。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [raɪz][ɒv; əv] [greɪ] - [griːn] [pleɪn] .
and moved along the horizon to another rise of grey - green plain .
和 已搬 沿着 这 地平线 到 其他 上升 的 灰色的 - 绿色的 清楚的 .

然后沿着地平线移动，来到另一片灰绿色的平原上。

" [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪl] [muːv] [ə'krɒs] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] .
" The army will move across where you are standing .
" 这 军队 将要 移动 穿过 在哪里 你 是 常设 .

军队将从你现在站立的地方穿过。

[get] [tuː; tə][ə; eɪ][flæŋk] , " [sʌm; səm][wʌn] [sed] .
Get to a flank , " some one said .
得到 到 一个 侧翼 , " 一些 一 说 .

"绕到侧翼去，"有人说道。

[æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn] ['məʊʃn]
AN ARMY IN MOTION
一个 军队 在 运动

一支运动中的军队

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wel] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'məʊbaɪl] [həʊst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
We were no more than well clear of that immobile host when it all
我们 是 不 更多的 比 出色地 清除 的 那 不动 主持人 什么时候 它 全部
[sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] ,
surged forward ,
激增 向前 ，

我们离那静止不动的宿主还很远，它就猛地向前冲去。

['hedɪd] [baɪ] [mæst] [bændz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][tjuːn] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði]['veri] [pʌls] [ɒv; əv] [frɑːns] .
headed by massed bands playing a tune that sounded like the very pulse of France .
标题 经过 大量 乐队 玩耍 一个 调 那 听起来 喜欢 这 非常 脉冲 的 法国 .

由众多乐队领奏，演奏的曲调仿佛是法国的脉搏。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] , [wɪð] [ðeə(r)] [stɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,
The two Generals , with their Staff , and the French Minister for War ,
这 二 将军们 ， 和 他们的 职员 ， 和 这 法语 部长 为了 战争 ，

两位将军及其参谋人员，以及法国陆军部长，

[wɜː(r); wə(r)][ɒn] [fʊt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['veri] [griːn] [luː'sɜːn] .
were on foot near a patch of very green lucerne .
是 在 脚 靠近 一个 修补 的 非常 绿色的 苜蓿 .

我们步行经过一片非常翠绿的苜蓿地。

[ðeɪ] [meɪd] [ə'baʊt] ['twenti] ['fɪgəz] [ɪn][ɔːl] .
They made about twenty figures in all .
他们 制成 关于 二十 数据 在 全部 .

他们总共制作了大约二十个模型。

[ðə; ði] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [greɪ] [blɒks] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] ['skaɪlaɪn] .
The cars were little grey blocks against the grey skyline .
这 汽车 是 小的 灰色的 积木 反对 这 灰色的 天际线 .

在灰色的天际线映衬下，汽车就像一个个灰色的小方块。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [greɪt] [pleɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɑːmi] ;
There was nothing else in all that great plain except the army ;
那里 曾是 没有什么 别的 在 全部 那 伟大的 清楚的 除了 这 军队 ；

那片广袤的平原上除了军队之外，什么也没有；

[nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌnt]
no sound but the changing notes of the aeroplanes and the blunted
不 声音 但 这 变化 笔记 的 这 飞机 和 这 钝化
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ，

除了飞机变换的音调和迟钝的印象之外，一片寂静。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [nɔɪz] , [ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [sɒft] [graʊnd] .
rather than noise , of feet of men on soft ground .
相当 比 噪音 ， 的 脚 的 男人 在 柔软的 地面 .

而不是噪音，而是男人的脚步踩在柔软地面上的声音。

[ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪdʒ] , [səʊ] [ðæt] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [fɜːd] ,
They came over a slight ridge , so that one saw the curve of it first furred ,
他们 来了 超过 一个 轻微 岭 ， 所以 那 一 锯 这 曲线 的 它 第一的 毛茸茸的 ，

他们翻过一道缓坡，因此首先看到的是山脊的弧度，上面长满了毛皮。

[ðen] [grɑːst] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [gruː] [tuː; tə] [fʊl] [haɪt] ,
then grassed , with the tips of bayonets , which immediately grew to full height ,
然后 草地 , 和 这 尖端 的 刺刀 , 哪个 立即地 生长 到 满的 高度 ,

然后长出草，草尖像刺刀一样，很快就长到了正常高度。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [pɔː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnfəntri] .
and then , beneath them , poured the wonderful infantry .
和 然后 , 下面 他们 , 倾倒 这 精彩的 步兵 .

然后，在他们下方，涌现出了强大的步兵。

[ðə; ði] [spiːd] , [ðə; ði] [θrʌst] ,
The speed , the thrust ,
这 速度 , 这 推力 ,

速度，推力，

[ðə; ði] [draɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [brɔːd] [bluː] [mæs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪd] - [reɪs] [ʌp] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
the drive of that broad blue mass was like a tide - race up an arm of the sea ;
这 驾驶 的 那 广阔 蓝色的 大量的 曾是 喜欢 一个 潮 - 种族 向上 一个 手臂 的 这 海 ;

那片广阔的蓝色水体的涌动，就像一股涌向海湾的潮水；

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌtʃ] [spiːd] [kʊd; kəd] [gəʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [weɪt] ,
and how such speed could go with such weight ,
和 如何 这样的 速度 可以 去 和 这样的 重量 ,

以及这样的速度如何能与这样的重量相匹配?

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌtʃ] [weɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ɪt'self] [səʊ] ['æbsəluːtli] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] , [fɪld] [wʌn] [wɪð] ['terə(r)] .
and how such weight could be in itself so absolutely under control , filled one with terror .
和 如何 这样的 重量 可以 是 在 本身 所以 绝对地 在下面 控制 , 已填 一 和 恐怖 .

而这种重量本身竟然能够被完全控制，这让人感到恐惧。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði] [bænd] , [ɒn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['hedlənd; 'hedlænd] ,
All the while , the band , on a far headland ,
全部 这 尽管 , 这 乐队 , 在 一个 远的 海岬 ,

与此同时，乐队在远处的海岬上，

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ([æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] !
was telling them and telling them (as if they did not know !
曾是 讲述 他们 和 讲述 他们 (作为 如果 他们 做过 不是 知道 !

一遍又一遍地告诉他们（好像他们不知道似的！）

) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ænd; ənd] [haɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] .
) of the passion and gaiety and high heart of their own land in the speech that only they could fully understand .
) 的 这 热情 和 欢乐 和 高的 心 的 他们的 自己的 土地 在 这 演讲 那 仅有的 他们 可以 完全 理解 .

）用只有他们才能完全理解的语言，表达他们自己祖国的热情、欢乐和高尚情操。

([tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz] [laɪk] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θɪŋk] [ə'laʊd] .)
(To hear the music of a country is like hearing a woman think aloud .)
(到 听到 这 音乐 的 一个 国家 是 喜欢 听力 一个 女士 思考 大声 .)

（聆听一个国家的音乐，就像聆听一个女人自言自语。）

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tjuːn] ?
" What is the tune ?
" 什么 是 这 调 ?

"这是什么曲子？"

" [ai] [ɑːskt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
" I asked of an officer beside me .
" 我 问 的 一个 官 旁 我 .

我问了身边的一名警官。

" [maɪ] [feɪθ] , [ai] [kænt] [rɪ'kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
" My faith , I can't recall for the moment .
" 我的 信仰 , 我 不能 记起 为了 这 片刻 .

"我的信仰，我一时想不起来了。"

[aɪv] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] .
I've marched to it often enough , though .
我已经 行军 到 它 经常 足够的 , 尽管 .

不过，我倒是经常跟着它游行。

- ['sæmbrə] - [et] - [mɜːrz] , - [pə'hæps] .
' Sambre - et - Meuse , ' perhaps .
- 桑布雷 - 等 - 默兹河 , - 也许 .

或许是"桑布尔-默兹省"。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðeə(r)] [gəʊz] [maɪ] [bə'tæliən] !
There goes my battalion !
那里 去 我的 营 !

我的部队全军覆没了！

[ðəʊz] [ʃæ'sɜː(r)] ['jɒndə(r)] .
Those Chasseurs yonder .
那些 猎兵 远处 .

那边的那些猎兵。

" [hiː; hi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][aɪ'dentɪfaɪ][ɪn] [ðæt] [ɜːθ] -
" He knew , of course ; but what could a stranger identify in that earth -
" 他 知道 , 的 课程 ; 但 什么 可以 一个 陌生人 确认 在 那 地球 -
['ʃeɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ?
shaking passage of thirty thousand ?
摇晃 通道 的 三十 千 ?

"他当然知道；但是一个陌生人能从这惊天动地的三万字中辨认出什么呢？"

[ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['kæv(ə)lri]
ARTILLERY AND CAVALRY
炮兵 和 骑兵

炮兵和骑兵

[ðə; ði] [nəʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)] .
The note behind the ridge changed to something deeper .
这 笔记 在后面 这 岭 已更改 到 某物 更深 .

山脊后面的音符变得低沉起来。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

['aʊə(r)] [gʌnz] , " [sed] [æn; ən] [ɑː'tɪləri] ['ɒfɪsə(r)] ,
Our guns , " said an artillery officer ,
我们的 枪支 , " 说 一个 炮兵 官 ,

“我们的枪，”一名炮兵军官说道。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['tɒlərəntli] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [bluː] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɔːl'redi] ['biːtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
and smiled tolerantly on the last blue waves of the Line already beating toward the horizon .
和 微笑 宽容地 在 这 最后的 蓝色的 波浪 的 这 线 已经 殴打 朝向 这 地平线 .

她宽容地微笑着，看着海岸线上最后一波蓝色的波浪已经拍打着地平线。

[ðeɪ] [keɪm] [twelv] [ə'brest] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [gʌnz] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
They came twelve abreast — one hundred and fifty guns free for the moment to take the air in company ,
他们 来了 十二 并排 — 一 百 和 五十 枪支 自由的 为了 这 片刻 到 拿 这 空气 在 公司 ,

他们十二人并排而来——一百五十门大炮暂时可以一起放飞天空了。

[bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [tiːmz] .
behind their teams .
在后面 他们的 团队 .

在他们各自的团队背后。

[ænd; ənd] [nekst] [wiːk] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] , ['hɪd(ə)n] ['sɪŋgli] [ɔː(r)] [ɪn] ['lɜːkɪŋ] [kən'fedərəsi] ,
And next week would see them , hidden singly or in lurking confederacies ,
和 下一个 星期 会 看 他们 , 隐 单独 或者 在 潜伏 邦联 ,

下周，他们就会单独行动或结成潜伏的联盟出现。

[baɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd] [mɑːʃ] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [rekt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [men] — [weə(r)] ?
by mountain and marsh and forest , or the wrecked habitations of men — where ?
经过 山 和 沼泽 和 森林 , 或者 这 损毁 居住地 的 男人 — 在哪里 ?

在山峦、沼泽、森林，或是人类被毁的住所——在哪里?

[ðə; ði] [bɪg] [gʌnz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðæt] [lɒŋ] - [nəʊzd] [eə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːd] .
The big guns followed them , with that long - nosed air of detachment peculiar to the breed .
这 大的 枪支 随后 他们 , 和 那 长的 - 鼻子 空气 的 分离 奇特 到 这 品种 .

那些大炮紧随其后，带着这种炮兵特有的、长鼻子的、超然物外的神态。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
The Gunner at my side made no comment .
这 炮手 在 我的 边 制成 不 评论 .

我身边的炮手没有发表任何评论。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] ,
He was content to let his Arm speak for itself ,
他 曾是 内容 到 让 他的 手臂 说话 为了 本身 ,

他乐得让自己的手臂自己说话。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [bɪg] [gʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɪki] [pleɪs] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'laɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
but when one big gun in a sticky place fell out of alignment for an
但 什么时候 一 大的 枪 在 一个 黏 地方 跌倒 出去 的 结盟 为了 一个
['ɪnstənt] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
instant I saw his eyebrows contract .
立即的 我 锯 他的 眉毛 合同 .

但当一个棘手的难题中，一门大炮瞬间失去准星时，我看到他的眉毛皱了起来。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [pɑːst] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'hjuːmən] [spiːd] [ænd; ənd] ['saɪləns] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪn] ;
The artillery passed on with the same inhuman speed and silence as the Line ;
这 炮兵 通过了 在 和 这 相同的 不人道 速度 和 沉默 作为 这 线 ;

炮兵以与防线同样的非人速度和寂静无声地通过；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kævəriz] ['ʃætərɪŋ] ['trʌmpɪts] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
and the Cavalry's shattering trumpets closed it all .
和 这 骑兵的 破碎 小号 关闭 它 全部 .

骑兵震耳欲聋的号角声为这一切画上了句号。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['aʊə(r)] ['kæv(ə)lri] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [haɪ] [kən'dɪʃn] ,
They are like our Cavalry in that their horses are in high condition ,
他们 是 喜欢 我们的 骑兵 在 那 他们的 马匹 是 在 高的 状况 ,

他们的马匹状态很好，就像我们的骑兵一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] ['həʊpfəli] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz]
and they talk hopefully of getting past the barbed wire one of these days
和 他们 讲话 希望 的 获得 过去的 这 带倒刺的 金属丝 一 的 这些 天
[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] .
and coming into their own .
和 未来 进入 他们的 自己的 .

他们满怀希望地谈论着有朝一日能够越过铁丝网，实现自我价值。

['miːntaɪm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] " ['veəriəs] [wɜːk] [æz; əz] ['rekwɪzɪt] ,
Meantime , they are employed on " various work as requisite ,
与此同时 , 他们 是 受雇 在 " 各种各样的 工作 作为 必需品 ,

与此同时，他们被安排从事“各种必要的工作”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] [rʌf] - ['raɪdə(r)] [ɒv; əv] [drə'guːn] [huː] ['flætli] [rɪ'fjuːzd]
" and they all sympathize with our rough - rider of Dragoons who flatly refused
" 和 他们 全部 同情 和 我们的 粗糙的 - 骑士 的 龙骑兵 WHO 断然 拒绝
[tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
to take off his spurs in the trenches .
到 拿 离开 他的 马刺 在 这 战壕 .

“他们都同情我们那位在战壕里坚决不肯脱下马刺的龙骑兵。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dæmd] ['ɪnfəntrimən] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
If he had to die as a damned infantryman , he wasn't going to be
如果 他 有 到 死 作为 一个 该死的 步兵 , 他 不是 去 到 是
['berid] [æz; əz] [sʌtʃ] .
buried as such .
埋葬 作为 这样的 .

如果他注定要以一名该死的步兵的身份死去，那他绝不会以步兵的身份被埋葬。

[ə; eɪ] [truːp] - [hɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] ['skwɒdrən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]
A troop - horse of a flanking squadron decided that he had had enough
一个 部队 - 马 的 一个 侧翼 中队 决定 那 他 有 有 足够的
[ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
of war ,
的 战争 ,

侧翼骑兵队的一匹战马决定它已经受够了战争。

[ænd; ənd] [dʒib] [laɪk] [lɑːts] [waɪf] .
and jibbed like Lot's wife .
和 摇臂 喜欢 很多 妻子 .

像罗得的妻子一样扭动着身子。

[hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ([wiː; wi][ɔːl] [wɒtʃt] [hɪm]) [reɪndʒd] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] ,
His rider (we all watched him) ranged about till he found a stick ,
他的 骑士 (我们 全部 观看 他) 范围 关于 直到 他 成立 一个 戳 ,

他的骑手（我们都看着他）四处寻找，直到找到一根棍子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
which he used , but without effect .
哪个 他 用过的 , 但 没有 影响 .

他尝试过，但没有效果。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [hɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wɒt] [ðə; ði] [bruːt] ['wɒntɪd] ,
Then he got off and led the horse , which was evidently what the brute wanted ,
然后 他 得到 离开 和 引领 这 马 , 哪个 曾是 显然 什么 这 蛮力 通缉 ,

然后他下了马，牵着马走，这显然正是那头畜生想要的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [mæn] [ˌriː'maunt] [ðə; ði] [dʒib] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
for when the man remounted the jibbing began again .
为了 什么时候 这 男人 重新安装 这 顺风航行 开始 再次 .

当那人重新上船后，起跳动作又开始了。

[ðə; ði] [lɑːst] [wiː; wi] [sɔː] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪ'mensli] ['ləʊnli] ['fɪgə(r)] ['liːdɪŋ] [wʌn] [bæd] [bʌt; bət] ['hæpi] [hɔːs] [ə'krɒs] [æn; ən] ['æbsəluːtli] ['empti] [wɜːld] .
The last we saw of him was one immensely lonely figure leading one bad but happy horse across an absolutely empty world .
这 最后的 我们 锯 的 他 曾是 一 非常 孤独 数字 领导 一 坏的 但 快乐的 马 穿过 一个 绝对地 空的 世界 .

我们最后一次见到他时，他是一个无比孤独的身影，牵着一匹顽劣但快乐的马，走过一个空旷的世界。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] — [ðə; ði] [səʊl] [mæn] [ɒv; əv] - , - [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] !
Think of his reception — the sole man of 40 , 000 who had fallen out !
思考 的 他的 接待 — 这 唯一 男人 的 - , - WHO 有 倒下 出去 !

想想他受到的待遇——4万多人中唯一一个出局的人!

[ðə; ði] [bɒʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [smɪθ]
THE BOCHE AS MR . SMITH
这 波切 作为 先生 . 史密斯

博切饰演史密斯先生

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [sə'luːt] .
The Commander of that Army Corps came up to salute .
这 指挥官 的 那 军队 兵团 来了 向上 到 礼炮 .

该军团的指挥官上前敬礼。

[ðə; ði] [kɑːz] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒenərəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ;
The cars went away with the Generals and the Minister for War ;
这 汽车 去 离开 和 这 将军们 和 这 部长 为了 战争 ;

汽车跟着将军们和陆军部长一起离开了;

[ðə; ði] ['ɑːmi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ;
the Army passed out of sight over the ridges to the north ;
这 军队 通过了 出去 的 视线 超过 这 山脊 到 这 北 ;

军队翻越北方的山脊，消失在视线之外;

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [stuːpt] [ə'gen] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
the peasant women stooped again to their work in the fields ,
这 农民 女性 弯腰 再次 到 他们的 工作 在 这 字段 ，

农妇们又弯下腰，开始在田里干活。

[ænd; ənd] [wet] [mɪst] [ʃʌt] [daʊn] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪn] ;
and wet mist shut down on all the plain ;
和 湿的 薄雾 关闭 向下 在 全部 这 清楚的 ；

平原上湿雾弥漫，一片寂静。

[bʌt; bət] [wʌn] ['tiŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] .
but one tingled with the electricity that had passed .
但 一 刺痛 和 这 电 那 有 通过了 .

但其中一人却感受到了刚才那股电流带来的刺痛感。

[naʊ] [wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] [ˌsɒlɪ'dærəti] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [miːnz] .
Now one knows what the solidarity of civilization means .
现在 一 知道 什么 这 团结 的 文明 方法 .

现在人们明白了文明团结的意义所在。

['leɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [wɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Later on the civilized nations will know more ,
之后 在 这 文明 国家 将要 知道 更多的 ，

文明国家日后会了解更多。

[ænd; ənd] [wɪl] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [lɑːf] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊld] ['blaɪndnəs] .
and will wonder and laugh together at their old blindness .
和 将要 想知道 和 笑 一起 在 他们的 老的 失明 .

他们会一起惊叹和嘲笑自己过去的盲目。

[wen] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] [went] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [pɑːst] ,
When Lord Kitchener went down the line , before the march past ,
什么时候 主 基奇纳 去 向下 这 线 ， 前 这 行进 过去的 ，

当基钦纳勋爵沿着队伍走下，准备参加阅兵式时，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [mɑːr'ʃɑːndz]
they say that he stopped to speak to a General who had been Marchand's
他们 说 那 他 停止 到 说话 到 一个 一般的 WHO 有 到过 马尔尚的
[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [fə'ʃoʊdə] .
Chief of Staff at the time of Fashoda .
首席 的 职员 在 这 时间 的 法绍达 .

据说他停下来与一位将军交谈，这位将军在法绍达战役期间曾担任马尔尚的参谋长。

[ænd; ənd] [fə'ʃoʊdə] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [keɪsɪz] [wen] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli]
And Fashoda was one of several cases when civilization was very nearly
和 法绍达 曾是 一 的 一些 案例 什么时候 文明 曾是 非常 几乎
[mə'nuːvə] ['ɪntuː] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ɪt'self] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ,
maneuvered into fighting with itself " for the King of Prussia ,
操纵 进入 斗争 和 本身 " 为了 这 国王 的 普鲁士 ，

而法绍达是文明几乎被操纵到为“普鲁士国王”而自相残杀的几个例子之一。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] .
" as the saying goes .
" 作为 这 说 去 .

正如俗语所说。

[ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['vaɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒʃ] [ɪz] [best] ['riːəlaɪzd] [frɒm; frəm] [frentʃ] [sɔɪl] ,
The all - embracing vileness of the Boche is best realized from French soil ,
这 全部 - 拥抱 卑鄙 的 这 波切 是 最好的 已实现 从 法语 土壤 ，

在法国这片土地上，德国佬的邪恶本质才最能体现出来。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [lɑːdʒ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
where they have had large experience of it .
在哪里 他们 有 有 大的 经验 的 它 .

他们在这方面拥有丰富的经验。

" [ænd; ənd] [jet] , " [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [əb'zɜːvd] ,
" And yet , " as some one observed ,
" 和 然而 , " 作为 一些 一 观察到 ,

然而，正如有人所观察到的那样，

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] -
" we ought to have known that a race who have brought anonymous letter -
" 我们 应该 到 有 已知 那 一个 种族 WHO 有 带来 匿名的 信 -
['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['dɜːti] [kɔːt] [ə'feəz] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [juːz][ðə; ði]
writing to its highest pitch in their own dirty Court affairs would certainly use the
写作 到 它是 最高 沥青 在 他们的 自己的 肮脏的 法庭 事务 会 当然 使用 这
[seɪm] ['meθədz] [ɪn][ðeə(r)] ['fɒrən] ['pɒlətɪks] .
same methods in their foreign politics .
相同的 方法 在 他们的 外国的 政治 .

“我们早该知道，一个在自己肮脏的宫廷事务中将匿名信件运用到极致的民族，肯定会在外交政治中使用同样的手段。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi]['riːəlaɪz] ? "
Why didn't we realize ? "
为什么 没有 我们 意识到 ? "

我们为什么没意识到？

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , " [ə'nʌðə(r)] [rɪ'spɒndɪd] , " [ðæt] [sə'saɪəti][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]
" For the same reason , " another responded , " that society did not realize that the
" 为了 这 相同的 原因 , " 其他 回应 , " 那 社会 做过 不是 意识到 那 这
[leɪt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
late Mr . Smith ,
晚的 先生 . 史密斯 ,

“出于同样的原因，”另一位回应道，“社会没有意识到已故的史密斯先生……”

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋɡlənd] , [huː] ['mærid] [θriː] [waɪvz] , [bɔːt] [bɑːθs] [ɪn] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
of your England , who married three wives , bought baths in advance for each
的 你的 英格兰 , WHO 已婚 三 妻子们 , 买 浴室 在 进步 为了 每个
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

你们英格兰的那个男人，娶了三个妻子，事先为她们每个人都买了浴缸。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ɔːl] [ðeə(r)] ['mʌni] , ['draʊnd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] . "
and , when they had left him all their money , drowned them one by one . "
和 , 什么时候 他们 有 左边 他 全部 他们的 钱 , 溺水 他们 一 经过 一 . "

“当他们把所有的钱都留给他之后，他就把他们一个个淹死了。”

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɑːθs] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [kɔːld] ['denmɑːk] , ['ɒstriə] , [ænd; ənd]
" And were the baths by any chance called Denmark , Austria , and
" 和 是 这 浴室 经过 任何 机会 称为 丹麦 , 奥地利 , 和

“如果这些浴场碰巧叫丹麦、奥地利和……”

[frɑːns] [ɪn] - ? " [ə; eɪ] [θɜːd] [ɑːskt] .
France in 1870 ? " a third asked .
法国 在 - ? " 一个 第三 问 .

“1870年的法国？”第三个人问道。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektəbl] ['brɪtɪʃ] [tʌb] .
" No , they were respectable British tubs .
" 不 , 他们 是 可敬 英国 浴缸 .

“不，它们是体面的英国浴缸。”

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [hæd; həd] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [waɪf] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [get] [sə'spɪʃəs] .
But until Mr . Smith had drowned his third wife people didn't get suspicious .
但 直到 先生 . 史密斯 有 溺水 他的 第三 妻子 人们 没有 得到 可疑的 .

但直到史密斯先生淹死了他的第三任妻子，人们才开始起疑心。

[ðeɪ] ['ɑːgjuːd] [ðæt] - [men] [doʊnt] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] . -
They argued that ' men don't do such things . '
他们 争论 那 - 男人 不 做 这样的 事物 . -

他们辩称“男人不会做这种事”。

[ðæt] ['sentɪmənt] [ɪz] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [best] [prə'tekʃ(ə)n] .
That sentiment is the criminal's best protection .
那 情绪 是 这 罪犯的 最好的 保护 .

这种想法对犯罪分子来说是最好的保护。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
THE SPIRIT OF THE PEOPLE
这 精神 的 这 人们

人民的精神

[wiː; wi] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [h'ɪliɐ] ['kʌntri] ,
We passed into the zone of another army and a hillier country ,
我们 通过了 进入 这 区 的 其他 军队 和 一个 希利尔 国家 ,

我们进入了另一支军队的领地，那是一个丘陵地带。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [mɔː(r)] ['ʃeltəd] .
where the border villages lay more sheltered .
在哪里 这 边界 村庄 躺 更多的 避难所 .

边境村庄地势较为隐蔽。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːldz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]
Here and there a town and the fields round it gave us a glimpse of
这里 和 那里 一个 镇 和 这 字段 圆形的 它 给予 我们 一个 一瞥 的
[ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['ɪndəstri] [wɪð] [wɪtʃ] [frɑːns] [meɪks] [ænd; ənd] ['hænd(ə)lz] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [truːps] .
the furious industry with which France makes and handles material and troops .
这 狂怒 行业 和 哪个 法国 制作 和 把手 材料 和 军队 .

不时出现的城镇和周围的田野让我们得以一窥法国制造和处理物资及军队的蓬勃生机。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
With her , as with us ,
和 她 , 作为 和 我们 ,

对她而言，就像对我们一样，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɪl] - [graʊnd] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði]
the wounded officer of experience goes back to the drill - ground to train the
这 受伤 官 的 经验 去 后退 到 这 钻头 - 地面 到 火车 这
[njuː] ['leviz] .
new levies .
新的 税费 .

这位经验丰富的受伤军官回到训练场，训练新兵。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪd] , [dɪ'faɪənt] ['vɪlɪdʒ] ,
But it was always the little crowded , defiant villages ,
但 它 曾是 总是 这 小的 挤 , 桀骜不驯 村庄 ,

但总是那些拥挤而桀骜不驯的小村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [ʌn'wɪərɪdli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'wɪərid] ,
and the civil population waiting unweariedly and cheerfully on the unwearied ,
和 这 民用 人口 等待 不知疲倦地 和 愉快地 在 这 不知疲倦 ,
['tʃɪəf(ə)l] ['ɑːmi] ,
cheerful army ,
快乐 军队 ,

平民百姓不知疲倦、兴高采烈地等待着不知疲倦、兴高采烈的军队。

[ðæt] [went] [kləusɪst][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
that went closest to the heart .
那 去 最接近 到 这 心 .

那最能触动人心。

[teɪk] [ðiːz] ['pɪktʃəz] , [kɔːt] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜːni] :
Take these pictures , caught almost anywhere during a journey :
拿 这些 图片 , 捕捉 几乎 任何地方 期间 一个 旅行 :

旅途中几乎任何地方都能拍到这些照片:

[ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɔːtə(r)] - [tæp][ɔː(r)] [haɪ] -
A knot of little children in difficulties with the village water - tap or high -
一个 结 的 小的 孩子们 在 困难 和 这 村庄 水 - 轻敲 或者 高的 -
['hændld] [pʌmp] .
handled pump .
处理 泵 .

一群小孩在村里的水龙头或高把手水泵那里遇到了困难。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ['bɪədɪd] [ænd; ənd] ['fɑːðəli] ,
A soldier , bearded and fatherly ,
一个 士兵 , 留着胡子的 和 父爱 ,

一位留着胡须、慈祥和蔼的士兵

[ɔː(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][slɪm][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz] - [tʃæf; tʃɑːf] ,
or young and slim and therefore rather shy of the big girls ' chaff ,
或者 年轻的 和 苗条的 和 所以 相当 害羞的 的 这 大的 女孩们 - 糠 ,

或者年轻苗条，因此对成熟女性的粗俗之事感到有些害羞。

['kʌmz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lɪfts][ðə; ði][peɪl][ɔː(r)] [swɪŋz] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .
comes forward and lifts the pail or swings the handle .
来 向前 和 电梯 这 桶 或者 摇摆 这 处理 .

走上前去，提起水桶或挥动把手。

[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [beɪb] [swʌŋ] [haɪ] [ɪn][eə(r)] , [ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]
His reward , from the smallest babe swung high in air , or , if he is an
他的 报酬 , 从 这 最小 宝贝 摇摆 高的 在 空气 , 或者 , 如果 他 是 一个
['əʊldə][mæn] ,
older man ,
老 男人 ,

他的奖励，无论是让最小的婴儿高高荡起，还是如果他是一位年长的男人，

[prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪz][ə; eɪ] [kɪs] .
pressed against his knees , is a kiss .
按下 反对 他的 膝盖 , 是 一个 吻 .

他的膝盖上压着一个吻。

[ðen] ['nəʊbədi] [lɑːfs] .
Then nobody laughs .
然后 无人 笑声 .

然后，没有人笑了。

[ɔː(r)][ə; eɪ][fæt][əʊld]['leɪdi] ['meɪkɪŋ] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] [huː] ,
Or a fat old lady making oration against some wicked young soldiers who ,
或者 一个 胖的 老的 女士 制作 演讲 反对 一些 邪恶 年轻的 士兵 WHO ,

或者一位肥胖的老妇人发表演说，谴责一些邪恶的年轻士兵，

[ʃiː; ʃi] [sez] , [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn] .
she says , know what has happened to a certain bottle of wine .
她 说道 , 知道 什么 有 发生 到 一个 肯定 瓶子 的 葡萄酒 .

她说，要知道某瓶酒发生了什么事。

" [ænd; ənd][ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] — [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
" And I meant it for all — yes , for all of you — this evening ,
" 和 我 意思是 它 为了 全部 — 是的 , 为了 全部 的 你 — 这 晚上 ,

“我今晚是真心实意地对大家说的——是的，对你们所有人说的——”

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [huː] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
instead of the thieves who stole it .
反而 的 这 窃贼 WHO 偷窃 它 .

而不是偷走它的窃贼。

[jes] , [ai] [tel] [juː; jʊ] — [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes , I tell you — stole it !
是的 , 我 告诉 你 — 偷窃 它 !

是的，我告诉你——是偷的！

" [ðə; ði] [həʊl] [striːt] [h'iəz] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ] [dʌz] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [prɪ'tendz] [nɒt][tuː; tə] ,
" The whole street hears her ; so does the officer , who pretends not to ,
" 这 所有的 街道 听到 她 ; 所以 做 这 官 , WHO 假装 不是 到 ,

“整条街的人都听到了她的话；就连那个假装没听见的警官也听到了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'mjuːzd][hɑːf] - [bə'tæliən] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .
and the amused half - battalion up the road .
和 这 觉得好笑 一半 - 营 向上 这 路 .

还有路边那半个营被逗乐了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪk'spres] ['penɪtəns] ; [ʃiː; ʃi] [graul] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] , [bʌt; bət] , ['sɒf(ə)nɪŋ]
The young men express penitence ; she growls like a thunderstorm , but , softening
这 年轻的 男人 表达 忏悔 ; 她 咆哮 喜欢 一个 雷雨 , 但 , 软化
[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

年轻人们表达了忏悔之情；她像雷雨般咆哮，但最终语气缓和下来。

[kʌfs] [ænd; ənd] [draɪvz] [ðem; ðəm] [ə'fekʃənətli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
cuffs and drives them affectionately before her .
袖口 和 驱动 他们 亲切地 前 她 .

她给他们戴上手铐，然后亲昵地把他们带到她面前。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn]['fæməli] .
They are all one family .
他们 是 全部 一 家庭 .

他们是一家人。

[ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl][æt; ət] [wɜːk] [wɪð] ['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [plau] [fiːld] [ðæt] [ɪz] ['dɒtɪd] [wɪð] [greɪvz] .
Or a girl at work with horses in a ploughed field that is dotted with graves .
或者 一个 女孩 在 工作 和 马匹 在 一个 耕作 场地 那 是 虚线 和 坟墓 .

或者一个女孩在遍布坟墓的耕地里和马一起工作。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [iːtʃ] ['seɪkrɪd] [plɒt] .
The machine must avoid each sacred plot .
这 机器 必须 避免 每个 神圣 阴谋 .

机器必须避开每一处神圣之地。

[səʊ] , [hændz][ɒn][ðə; ði] [plaʊ] - [stɪlts] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['flaɪɪŋ] ['fɔːwəd] ,
So , hands on the plough - stilts , her hair flying forward ,
所以 , 双手 在 这 犁 - 高跷 , 她 头发 飞行 向前 ,

于是，她双手撑着犁铧，头发向前飞扬。

[ʃiː; ʃi] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['rentʃɪz] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [rʌnz] [ʌp] [ænd; ənd] [swɪŋz] [ðə; ði] [tiːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌrəʊ] .
she shouts and wrenches till her little brother runs up and swings the team out of the furrow .
她 喊叫 和 扳手 直到 她 小的 兄弟 跑步 向上 和 摇摆 这 团队 出去 的 这 畦 .

她大声喊叫，拼命挣扎，直到她的弟弟跑过来，把马从犁沟里拽了出来。

['evri] ['æspekt] [ænd; ənd] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [frɑːns] [siːm] [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] ['pætɪnə] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [wɔː(r)] — ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Every aspect and detail of life in France seems overlaid with a smooth patina of long - continued war — everything except the spirit of the people ,
每一个 方面 和 细节 的 生活 在 法国 似乎 叠加 和 一个 光滑的 铜绿 的 长的 - 持续 战争 — 一切 除了 这 精神 的 这 人们 ,

法国生活的方方面面似乎都笼罩着一层长期战争的痕迹——唯独人民的精神除外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] .
and that is as fresh and glorious as the sight of their own land in sunshine .
和 那 是 作为 新鲜的 和 辉煌 作为 这 视线 的 他们的 自己的 土地 在 阳光 .

那景象就像阳光下的故土一样清新美好。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['wʊmən]
A CITY AND WOMAN
一个 城市 和 女士

一座城市和一个女人

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ə'mʌŋ] [hɪlz] [wɪtʃ] [njuː] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [praɪz] ['greɪtli] ['kʌvətɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] .
We found a city among hills which knew itself to be a prize greatly coveted by the Kaiser .
我们 成立 一个 城市 之中 丘陵 哪个 知道 本身 到 是 一个 奖 非常 令人垂涎的 经过 这 凯撒 .

我们发现了一座群山环抱的城市，它深知自己是德皇梦寐以求的珍宝。

[fɔː(r); fə(r)] , ['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['sɪti] .
For , truly , it was a pleasant , a desirable , and an insolent city .
为了 , 真的 , 它 曾是 一个 令人愉快的 , 一个 理想 , 和 一个 傲慢的 城市 .

因为，的确，这是一座令人愉悦、令人向往、又傲慢自大的城市。

[ɪts] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] ;
Its streets were full of life ;
它是 街道 是 满的 的 生活 ;

街道上充满了生机；

[ˌaɪ 'tiː] ['bəʊstɪd] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['hærədz] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['baɪəz] ,
it boasted an establishment almost as big as Harrod's and full of buyers ,
它 吹嘘 一个 建立 几乎 作为 大的 作为 哈罗德百货 和 满的 的 买家 ,

它拥有一家几乎和哈罗德百货公司一样大的店铺，里面挤满了顾客。

[ænd; ənd] [ɪts] ['wɪmɪn] [drest] [ænd; ənd] [ʃɒd] [ðəm'selvz] [wɪð] [keə(r)] [ænd; ənd] [greɪs] , [æz; əz] [bi'fit] ['leɪdɪz] [huː] ,
and its women dressed and shod themselves with care and grace , as befits ladies who ,
和 它是 女性 穿着 和 鞋子 他们自己 和 关心 和 优雅 , 作为 适合 女士们 WHO ,

那里的妇女们穿着打扮和鞋子都十分讲究优雅，符合淑女的身份。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , [meɪ] [biː; bi] [rɪpt] ['ɪntuː] [rægz] [baɪ] [bɒmz] [frɒm; frəm] ['ɛərəpleinz] .
at any time , may be ripped into rags by bombs from aeroplanes .
在 任何 时间 , 可能 是 撕裂 进入 破布 经过 炸弹 从 飞机 .

随时可能被飞机投下的炸弹炸成碎片。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] [huːz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] ['səʊldʒəz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ;
And there was another city whose population seemed to be all soldiers in training ;
和 那里 曾是 其他 城市 谁 人口 似乎 到 是 全部 士兵 在 训练 ;

还有一座城市，那里的居民似乎全是受过训练的士兵；

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [bɪg] [gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪt] .
and yet another given up to big guns and ammunition — an extraordinary sight .
和 然而 其他 给定 向上 到 大的 枪支 和 弹药 — 一个 非凡的 视线 .

又一个被大炮和弹药摧毁——真是令人震惊的景象。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [peɪl] [stəʊn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːmi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [ˌhed'kwɔːtəz] .
we came to a little town of pale stone which an Army had made its headquarters .
我们 来了 到 一个 小的 镇 的 苍白 石头 哪个 一个 军队 有 制成 它是 总部 .

我们来到一座由浅色石头砌成的小镇，这里曾是军队的总部所在地。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] .
It looked like a plain woman who had fainted in public .
它 看起来 喜欢 一个 清楚的 女士 WHO 有 昏厥 在 民众 .

她看起来像个在公共场合晕倒的普通女子。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ri'dʒɔis] [ɪn] ['meni] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] ;
It had rejoiced in many public institutions that were turned into hospitals and offices ;
它 有 欣喜若狂 在 许多 民众 机构 那 是 转向 进入 医院 和 办公室 ;

它曾为许多公共机构被改造成医院和办公场所而感到高兴；

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [limp] [ɪts] [waɪd] , ['dʌsti] [striːts] , [di'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] ;
the wounded limped its wide , dusty streets , detachments of Infantry went through it swiftly ;
这 受伤 跛行 它是 宽的 , 尘土飞扬 街道 , 分遣队 的 步兵 去 通过 它 迅速地 ;

伤员一瘸一拐地走过宽阔尘土飞扬的街道，步兵分队迅速穿过街道；

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [bɔːd] ['məʊtə(r)] - ['lɒrɪz] [kruːz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['rɔːrɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
and utterly bored motor - lorries cruised up and down roaring , I suppose ,
和 完全地 无聊的 发动机 - 货车 巡航 向上 和 向下 咆哮 , 我 认为 ,

我想，那些百无聊赖的货车轰鸣着来回穿梭吧。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔː(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
for something to look at or to talk to .
为了 某物 到 看 在 或者 到 讲话 到 .

找点东西看看，或者跟它聊聊天。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai] [faʊnd] [wʌn]['dʒæni] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːb(ə)l] [bʌst] ,
In the centre of it I found one Janny , or rather his marble bust ,
在 这 中心 的 它 我 成立 一 珍妮 , 或者 相当 他的 大理石 摔碎 ,

在它的中央，我发现了一尊詹尼的雕像，或者更确切地说，是他的大理石半身像。

['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['aɪən] - [reil] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɑːf] - [draɪd]['æstə(r)] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [ʃʌt]
brooding over a minute iron - railed garden of half - dried asters opposite a shut
沉思 超过 一个 分钟 铁 - 有轨电车 花园 的 一半 - 干燥 紫菀 对面的 一个 关闭
- [ʌp] [skuːl] ,
- up school ,
- 向上 学校 ,

沉思着，对面是一所关闭的学校，旁边是一个用铁栏杆围起来的小花园，花园里开满了半干枯的紫菀花。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['dʒæni][hæd; həd] ['faʊndɪd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]
which it appeared from the inscription Janny had founded somewhere in the
哪个 它 出现 从 这 题词 珍妮 有 创立 某处 在 这
['ærɪd] ['θəːti] .
arid Thirties .
干旱 三十多岁 .

从碑文来看，詹妮似乎是在三十年代某个干旱的地区创立了这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [skuːl] [ðæt] ['dʒæni] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] , [wʊd]
It was precisely the sort of school that Janny , by the look of him , would
它 曾是 恰恰 这 种类 的 学校 那 珍妮 , 经过 这 看 的 他 , 会
[hæv; həv] [ɪn'ventɪd] .
have invented .
有 发明 .

从詹尼的神态来看，这简直就是他会创办的那种学校。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [frentʃ] [əˌdæptə'bɪləti][kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not even French adaptability could make anything of it .
不是 甚至 法语 适应性 可以 制作 任何事物 的 它 .

即使是法国人的适应能力也无济于事。

[səʊ]['dʒæni][hæd; həd][hɪz; ɪz] [skuːl] , [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] ,
So Janny had his school , with a faint perfume of varnish ,
所以 珍妮 有 他的 学校 , 和 一个 头晕的 香水 的 漆 ,

所以，詹尼有了他的学校，学校里弥漫着淡淡的油漆味。

[ɔːl][tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][hɒt] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [juːst] - [ʌp][eə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hwəːl][ɒv; əv] [dʌst] .
all to himself in a hot stillness of used - up air and little whirls of dust .
全部 到 他自己 在 一个 热的 寂静 的 用过的 - 向上 空气 和 小的 旋转 的 灰尘 .

他独自一人置身于闷热的空气中，周围扬起阵阵尘土，一片寂静。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [taʊn] [siːmd] [səʊ] ['bærən] ,
And because that town seemed so barren ,
和 因为 那 镇 似乎 所以 荒芜 ,

因为那个小镇看起来非常荒凉，

[ai] [met] [ðeə(r)][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] [huːm] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə][hæv; həv]
I met there a French General whom I would have gone very far to have
我 遇见 那里 一个 法语 一般的 谁 我 会 有 已消失 非常 远的 到 有
[ɪn'kaʊntəd] .
encountered .
遭遇 .

我在那里遇到了一位法国将军，我愿意跋山涉水去结识他。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['tempəd] [æn; ən] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n]
He , like the others , had created and tempered an army for certain
他 , 喜欢 这 其他的 , 有 创建 和 淬火 一个 军队 为了 肯定
[wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ,
work in a certain place ,
工作 在 一个 肯定 地方 ,

他和其他人一样，为了在特定地点执行特定任务而组建并训练了一支军队。

[ænd; ənd] [ɪts] [hænd] [hæd; həd] [biːn] ['hevi] [ɒn] [ðə; ði] [bɒʃ] .
and its hand had been heavy on the Boche .
和 它是 手 有 到过 重的 在 这 波切 .

它对德国人施加了沉重打击。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd]
We talked of what the French woman was , and had done , and
我们 谈话 的 什么 这 法语 女士 曾是 , 和 有 完毕 , 和
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ,

我们谈论了那个法国女人是什么样的人，她做过什么，以及她正在做什么。

[ænd; ənd] [ik'stəul] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd]
and extolled her for her goodness and her faith and
和 赞扬 她 为了 她 善良 和 她 信仰 和
[hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] ['kʌrɪdʒ] .
her splendid courage .
她 灿烂 勇气 .

他们赞扬她的善良、信仰和非凡的勇气。

[wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [ai] [went] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [pɹəf'aʊndəst] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə] ['dʒæni] ,
When we parted , I went back and made my profoundest apologies to Janny ,
什么时候 我们 分手了 , 我 去 后退 和 制成 我的 最深邃 致歉 到 珍妮 ,

我们分别时，我回去向珍妮表达了最诚挚的歉意。

[huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
who must have had a mother .
WHO 必须 有 有 一个 母亲 .

他一定有母亲。

[ðə; ði] [peɪl] , [ˌəʊvə'welmd] [taʊn] [dɪd] [nɒt] [naʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]
The pale , overwhelmed town did not now any longer resemble a woman who had
这 苍白 , 不堪重负 镇 做过 不是 现在 任何 更长 类似 一个 女士 WHO 有
['feɪntɪd] ,
fainted ,
昏厥 ,

这座面色苍白、不堪重负的小镇，如今已不再像一个昏厥过的女人。

[bʌt; bət] [wʌn] [huː] [mʌst; məst] [ɪn'djʊə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['praɪvət] [wəʊ] [ænd; ənd] [stɪl] ,
but one who must endure in public all manner of private woe and still ,
但 一 WHO 必须 忍受 在 民众 全部 方式 的 私人的 悲哀 和 仍然 ,

但一个人必须在公众面前忍受各种各样的私人痛苦，而且仍然……

[wɪð] [hændz] [ðæt] ['nevə(r)] [siːs] ['wɜːkɪŋ] ,
with hands that never cease working ,
和 双手 那 绝不 停止 在职的 ,

一双永不停歇的手，

[kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪz] ['kliːnli] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
keeps her soul and is cleanly strong for herself and for her
保持 她 灵魂 和 是 干净利落 强的 为了 她自己 和 为了 她
[men] .
men .
男人 .

她保持着自己的灵魂，并且对自己和她的男人都非常坚强。

[frentʃ] ['ɒfɪsəz]
FRENCH OFFICERS
法语 警官

法国军官

[ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [wiː; wi] [daɪvd] ['ɪntuː] ;
The guns began to speak again among the hills that we dived into ;
这 枪支 开始 到 说话 再次 之中 这 丘陵 那 我们 潜水 进入 ;

我们冲进的山丘间，枪声再次响起；

[ðə; ði] [eə(r)] [gruː] ['tʃɪliːə] [æz; əz] [wiː; wi] [klaɪmd] ; ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [wet] [rɒks] [kləʊzd] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪn]
the air grew chillier as we climbed ; forest and wet rocks closed round us in
这 空气 生长 更冷 作为 我们 攀登 ; 森林 和 湿的 岩石 关闭 圆形的 我们 在
[ðə; ði] [mɪst] ,
the mist ,
这 薄雾 ,

随着海拔升高，空气变得越来越冷；森林和湿漉漉的岩石在雾气中将我们包围起来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ['trɪklɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tæŋ] [ɒv; əv] [wet] [fɜːn] ,
to the sound of waters trickling alongside ; there was a tang of wet fern ,
到 这 声音 的 水 涓涓细流 旁边 ; 那里 曾是 一个 唐 的 湿的 蕨类 ,
[kʌt] [paɪn] ,
cut pine ,
切 松树 ,

耳边传来潺潺流水声；空气中弥漫着湿蕨和松木的清香。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [breθ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [wen] [ðə; ði] [rəʊd] ['entəd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and the first breath of autumn when the road entered a tunnel and a
和 这 第一的 气息 的 秋天 什么时候 这 路 进入 一个 隧道 和 一个
[njuː] [wɜːld] — [æl'sæs] .
new world — Alsace .
新的 世界 — 阿尔萨斯 .

当道路进入隧道，进入一个全新的世界——阿尔萨斯时，秋天的第一缕气息扑面而来。

[sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] ['θɔːtfəli] :
Said the Governor of those parts thoughtfully :
说 这 州长 的 那些 部分 深思熟虑 :

那些地区的州长若有所思地说：

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðəʊz] ['fæktri; 'fæktəri] ['tʃɪmniz] ['sməʊkɪŋ] [ə'gen] .
" The main thing was to get those factory chimneys smoking again .
" 这 主要的 事物 曾是 到 得到 那些 工厂 烟囱 吸烟 再次 .

“最重要的是让那些工厂的烟囱重新冒烟。”

" ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [flæts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .)
" (They were doing so in little flats and villages all along .)
" (他们 是 正在做 所以 在 小的 公寓 和 村庄 全部 沿着 .)

（他们一直以来都在小公寓和村庄里这样做。）

" [juː; jʊ] [woʊnt] [siː] ['eni] [gɜːlz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['tekstaɪl] ['fæktriz] .
" You won't see any girls , because they're at work in the textile factories .
" 你 惯于 看 任何 女孩们 , 因为 它们是 在 工作 在 这 纺织品 工厂 .

“你不会看到任何女孩，因为她们都在纺织厂工作。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [həʊ'telz] ,
Yes , it isn't a bad country for summer hotels ,
是的 , 它 不是 一个 坏的 国家 为了 夏天 酒店 ,

是的，对于夏季酒店来说，这里是个不错的选择。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] [spɔːts] .
but I'm afraid it won't do for winter sports .
但 我是 害怕的 它 惯于 做 为了 冬天 运动的 .

但我恐怕它不适合冬季运动。

[wɪv] ['əʊnli][ə; eɪ]['miːtə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [laɪ] ,
We've only a metre of snow , and it doesn't lie ,
我们已经 仅有的 一个 仪表 的 雪 , 和 它 不 说谎 ,

我们这里只有一米厚的雪，雪不会说谎。

[ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɔːlɪŋ] [gʌnz] [ʌp] ['maʊntənz] .
except when you are hauling guns up mountains .
除了 什么时候 你 是 运输 枪支 向上 山脉 .

除非你要把枪支弹药运上山。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [drɪfts] [ænd; ənd] ['friːzɪz] [laɪk] ['dævɒs] .
Then , of course , it drifts and freezes like Davos .
然后 , 的 课程 , 它 漂移 和 冰冻 喜欢 达沃斯 .

然后，它当然就如同达沃斯一样，漂移、停滞不前。

[ðæts] ['aʊə(r)] [njuː] ['reɪlweɪ] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] .
That's our new railway below there .
那就是 我们的 新的 铁路 以下 那里 .

下面那边就是我们新建的铁路。

['pɪti] [ɪts] [tuː] ['mɪsti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vjuː] .
Pity it's too misty to see the view .
遗憾 它是 也 蒙蒙 到 看 这 看法 .

可惜雾太大了，看不到风景。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['medlz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]
" But for his medals , there was nothing in the Governor to show that
" 但 为了 他的 奖牌 , 那里 曾是 没有什么 在 这 州长 到 展示 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪŋglɪʃ] .
he was not English .
他 曾是 不是 英语 .

“但从总督的勋章来看，他身上没有任何迹象表明他不是英国人。”

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪndiən]['frʌntɪə(r)] [kə'mɑːnd] .
He might have come straight from an Indian frontier command .
他 可能 有 来 直的 从 一个 印度 边境 命令 .

他可能直接来自印度边防部队。

[wʌn][n'əʊtɪsɪz] [ðɪs] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [taɪp] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)][ræŋks] ,
One notices this approximation of type in the higher ranks ,
一 通知 这 近似 的 类型 在 这 更高 排名 ,

人们注意到，在高层职位上，这种类型上的近似现象尤为明显。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [klɒθ] [æz; əz]['aʊəz] .
and many of the juniors are cut out of the very same cloth as ours .
和 许多 的 这 青少年 是 切 出去 的 这 非常 相同的 布 作为 我们的 .

许多年轻球员和我们一样，都是同一种类型的人。

[ðeɪ] [get] [wɒt'evə(r)] [fʌn] [meɪ] [biː; bi]['gəʊɪŋ] :
They get whatever fun may be going :
他们 得到 任何 乐趣 可能 是 去 :

他们会参与到各种有趣的活动中：

[ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [æz; əz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn]
their performances are as incredible and outrageous as the language in
他们的 表演 是 作为 极好的 和 令人愤慨 作为 这 语言 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwəd] [ɪz][bɔːld] ,
which they describe them afterward is bald ,
哪个 他们 描述 他们 之后 是 秃 ,

他们的表演精彩绝伦、匪夷所思，而他们事后描述表演的语言却粗俗不堪。

[bʌt; bət] [kən'vɪnsɪŋ] ,
but convincing ,
但 令人信服的 ,

但令人信服，

[ænd; ənd] — [ai][ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði][teɪl] - [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːn] [təʊld][baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['twenti]
and — I overheard the tail - end of a yarn told by a child of twenty
和 — 我 无意中听到 这 尾巴 - 结尾 的 一个 纱 讲述 经过 一个 孩子 的 二十
[tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['beib] .
to some other babes .
到 一些 其他 宝贝们 .

而且——我无意中听到一个二十岁的孩子给其他几个孩子讲故事的结尾部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [veɪld] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] ,
It was veiled in the obscurity of the French tongue ,
它 曾是 含蓄 在 这 朦胧 的 这 法语 舌头 ,

它被法语的晦涩难懂所掩盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] — [bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]
and the points were lost in shouts of laughter — but I imagine the
和 这 积分 是 丢失的 在 喊叫 的 笑声 — 但 我 想象 这
['sʌbltən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['iːkwəlz] [dɪ'spleɪz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eldəz]
subaltern among his equals displays just as much reverence for his elders
下级军官 之中 他的 等于 显示器 只是 作为 很多 尊敬 为了 他的 长者
[ænd; ənd] [b'ɛtəz] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] [bɔɪz] [duː; də] .
and betters as our own boys do .
和 博彩公司 作为 我们的 自己的 男孩们 做 .

笑声淹没了得分——但我认为，下级军官对同级军官的尊敬，丝毫不亚于我们自己的士兵。

[ðə; ði] ['epɪlɒg] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æz; əz][bəuθ] ['ɑːmiz] :
The epilogue , at least , was as old as both Armies :
这 结语 , 在 至少 , 曾是 作为 老的 作为 两个都 军队 :

至少，尾声部分与两支军队的历史一样悠久：

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðen] ? "
" And what did he say then ? "
" 和 什么 做过 他 说 然后 ? "

“那他当时说了什么？”

" [əʊ] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] .
" Oh , the usual thing .
" 哦 , 这 通常 事物 .

哦，老样子。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [tɪl] [ai] [θɔːt] [id] [bɜːst] .
He held his breath till I thought he'd burst .
他 握住 他的 气息 直到 我 想法 他会 爆裂 .

他屏住呼吸，我觉得他快要窒息了。

[ðen] [hiː; hi] [dæmd] [ˌem 'iː][ɪn] [hiːps] ,
Then he damned me in heaps ,
然后 他 该死的 我 在 堆积如山 ,

然后他把我骂得狗血淋头，

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [tɪl] [nekst] [deɪ] .

and I took good care to keep out of his sight till next day .

和 我 采取 好的 关心 到 保持 出去 的 他的 视线 直到 下一个 天 .

我小心翼翼地躲着他，直到第二天。

" [bʌt; bət] [ə'fɪʃəli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðeə(r)]

" But officially and in the high social atmosphere of Headquarters their

" 但 官方 和 在 这 高的 社会的 气氛 的 总部 他们的

['mænəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['miːknəs] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l] .

manners and their meekness are of the most admirable .

礼仪 和 他们的 谦逊 是 的 这 最多 令人钦佩的 .

“但在总部这种正式的社交场合，他们的举止和谦逊是最令人钦佩的。”

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ə'tend] [dɪ'vaʊtli] [ɒn][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['siːnɪə(r)z] , [huː] [triːt] [ðem; ðəm] ,

There they attend devoutly on the wisdom of their seniors , who treat them ,

那里 他们 出席 虔诚地 在 这 智慧 的 他们的 老年人 , WHO 对待 他们 ,

在那里，他们虔诚地聆听长者的教诲，长者们照顾他们。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɪð] [ə'fekʃənət] ['kɒnfɪdəns] .

so it seemed , with affectionate confidence .

所以 它 似乎 , 和 亲热 信心 .

看起来似乎如此，带着喜爱和自信。

[frʌnt] [ðæt] ['nevə(r)] [sliːp]

FRONT THAT NEVER SLEEPS

正面 那 绝不 睡觉

永不眠的前线

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

When the day's reports are in , all along the front , there is a man ,

什么时候 这 天 报告 是 在 , 全部 沿着 这 正面 , 那里 是 一个 男人 ,

当当天的报告全部送达时，在前线的各个角落，都会有一个人……

['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

expert in the meaning of things ,

专家 在 这 意义 的 事物 ,

精通事物含义的专家，

[huː] [bɔɪlz] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kəʊld] [ə'fɪʃ(ə)l] [daɪ'dʒest] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ðeə(r)]

who boils them down for that cold official digest which tells us that " There

WHO 沸腾 他们 向下 为了 那 寒冷的 官方的 消化 哪个 讲述 我们 那 " 那里

[wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [grə'neɪd] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] — — — . [wiː; wi] [meɪd] [ə'priːʃəb(ə)l] [əd'vɑːns] [æt; ət]

was the usual grenade fighting at — — — . We made appreciable advance at

曾是 这 通常 手榴弹 斗争 在 — — — . 我们 制成 值得赞赏 进步 在

— — — ,

— — — ,

— — — ,

谁会把这些内容简化成那份冷冰冰的官方摘要，告诉我们“在——发生了惯常的手榴弹战斗。我们在——取得了显著进展，

" & [siː] .

" & c .

" & c .

等等。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mə'tɪəriəl] ['kɒmz] [ɪn] [ʃiːvz] [ænd; ənd] [ʃiːvz] ,

The original material comes in sheaves and sheaves ,

这 原来的 材料 来 在 捆 和 捆 ,

原料是成捆成捆的，

[weə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['temprəmənt] [hæv; həv] [fʊl] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [pleɪ] .
where individual character and temperament have full and amusing play .
在哪里 个人 特点 和 气质 有 满的 和 有趣 玩 .

个人性格和气质在这里得到充分而有趣的展现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [laɪk] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] .
It is reduced for domestic consumption like an overwhelming electric current .
它 是 减少 为了 国内的 消耗 喜欢 一个 压倒 电的 当前的 .

它像一股强大的电流一样，被削减用于家庭消费。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
Otherwise we could not take it in .
否则 我们 可以 不是 拿 它 在 .

否则我们就无法接收它。

[bʌt; bət][æt; ət]['kləuzə(r)][reɪndʒ][wʌn]['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] ['nevə(r)] [sliːp] ;
But at closer range one realizes that the Front never sleeps ;
但 在 更近 范围 一 意识到 那 这 正面 绝不 睡觉 ;

但走近一看，就会发现前线永不停歇；

['nevə(r)] [siːsɪz] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [njuː] [aɪ'diəz][ænd; ənd] ['wepənz] [wɪtʃ] ,
never ceases from trying new ideas and weapons which ,
绝不 停止 从 尝试 新的 想法 和 武器 哪个 ,

从不停止尝试新的想法和武器，

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɒʃ] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] ['mɑːstəd] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skɑːdɪd]
so soon as the Boche thinks he has mastered them , are discarded
所以 很快 作为 这 波切 思考 他 有 精通 他们 , 是 丢弃
[fɔː(r); fə(r)] [njuːə] [ə'nɔiəns] [ænd; ənd] [ˌbi'wildəmənt] .
for newer annoyances and bewilderments .
为了 较新的 烦心事 和 困惑 .

德国佬刚觉得他们已经掌握了这些，就又会抛弃它们，去制造新的麻烦和困惑。

" [ðə; ði] [bɒʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [əb'zɜːvənt] [ænd; ənd] ['ɪmɪtətɪv] ,
" The Boche is above all things observant and imitative ,
" 这 波切 是 多于 全部 事物 观察者 和 模仿 ,

“德国人最擅长观察和模仿，

" [sed] [wʌn] [huː] ['kaʊntɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [bɒʃ] [ded] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sektə(r)] .
" said one who counted quite a few Boches dead on the front of his sector .
" 说 一 WHO 计数 相当 一个 很少 博切斯 死的 在 这 正面 的 他的 行业 .

“一位在他负责的战区前线数了数，发现有不少德国佬死在那里的人说道。”

" [wen] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ]
" When you present him with a new idea , he thinks it over for a day
" 什么时候 你 展示 他 和 一个 新的 主意 , 他 思考 它 超过 为了 一个 天
[ɔː(r)] [tuː] .
or two .
或者 二 .

“当你向他提出一个新想法时，他会考虑一两天。”

[ðen] [hiː; hi]['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] [rɪ'pɒst] . "
Then he presents his riposte . "
然后 他 礼物 他的 反驳 . "

然后他提出了反驳。

" [jes] , [maɪ]['dʒen(ə)rəl] .
" Yes , my General .
" 是的 , 我的 一般的 .

“是的，将军。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪɡ'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] — [dɪd][səʊ][ænd; ənd][səʊ] .
That was exactly what he did to me when I — did so and so .
那 曾是 确切地 什么 他 做过 到 我 什么时候 我 — 做过 所以 和 所以 .

当我做了那件事之后，他就对我做了同样的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
He was quite silent for a day .
他 曾是 相当 沉默的 为了 一个 天 .

他整整一天都沉默不语。

[ðen] — [hiː; hi] [stəʊl] [maɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] . "
Then — he stole my patent . "
然后 — 他 偷窃 我的 专利 . "

然后——他窃取了我的专利。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" And you ? "
" 和 你 ? "

“你呢？ ”

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [id] [duː; də] [ðæt] , [səʊ][ai][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" I had a notion that he'd do that , so I had changed the specification .
" 我 有 一个 概念 那 他会 做 那 , 所以 我 有 已更改 这 规格 .

“我预料到他会这样做，所以我修改了规格。”

" [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] [stɑːf] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [kə'mændz] ,
" Thus spoke the Staff , and so it is among the junior commands ,
" 因此 辐 这 职员 , 和 所以 它 是 之中 这 初级 命令 ,

“参谋部如此说道，下级部队也同样如此。”

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['semi] - ['aɪsəleɪtɪd][pəʊsts] [weə(r)] [bɔɪ] - [næp'əʊlɪənz][lɪv; laɪv][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ,
down to the semi - isolated posts where boy - Napoleons live on their own ,
向下 到 这 半 - 孤立 帖子 在哪里 男生 - 拿破仑 居住 在 他们的 自己的 ,
[θruː] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [əd'ventʃəz] .
through unbelievable adventures .
通过 难以置信 冒险 .

甚至远至那些与世隔绝的哨所，少年拿破仑们独自生活在那里，经历了不可思议的冒险。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ventɪv] [jʌŋ] [d'ɛvəlz] , [ðiːz] ['vet(ə)rənz][ɒv; əv] - ,
They are inventive young devils , these veterans of 21 ,
他们 是 富有创造力的 年轻的 魔鬼 , 这些 退伍军人 的 - ,

这些21届老兵都是些极富创造力的年轻人，

[pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l][aɪ'diːəl] — [tuː; tə] [kɪl] — [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [wɪð] [men] [æz; əz]['sɪŋɡ(ə)l]
possessed of the single ideal — to kill — which they follow with men as single
拥有 的 这 单身的 理想的 — 到 杀 — 哪个 他们 跟随 和 男人 作为 单身的
- ['maɪndɪd][æz; əz] [ðəm'selvz] .
- minded as themselves .
- 有思想 作为 他们自己 .

他们秉持着一个共同的理想——杀戮——并与和他们一样一心一意的人一起执行这一目标。

['bætlfiːld] ['tæktɪks][duː; də][nɒt][ɪɡ'zɪst] ;
Battlefield tactics do not exist ;
战场 策略 做 不是 存在 ;

战场战术并不存在；

[wen] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɡəʊz][tuː; tə] [ɡraʊnd] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['vɪktəriz]
when a whole nation goes to ground there can be none of the " victories
什么时候 一个 所有的 国家 去 到 地面 那里 能 是 没有任何 的 这 " 胜利
" [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bʊkɪʃ] [deɪz] .
" of the old bookish days .
" 的 这 老的 书卷气 天 .

当整个国家陷入沉寂时，旧时代书卷气盛行的“胜利”就不复存在了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] — [ðə; ði] [wel] - [skiːmd] [ˈsmæʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [trentʃ] ,
But there is always the killing — the well - schemed smashing of a full trench ,
但 那里 是 总是 这 杀 — 这 出色地 - 策划 粉碎 的 一个 满的 沟 ,

但总还有杀戮——精心策划地摧毁一条完整的战壕，

[ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈməʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɒkjuːpənts] ; [ðə; ði] [ˌʌnsəˈspɪʃəs]
the rushing out and the mowing down of its occupants ; the unsuspicious
这 匆忙 出去 和 这 割草 向下 的 它是 居住者 ; 这 不带怀疑的

[bəˈtæliən] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
battalion far in the rear ,
营 远的 在 这 后部 ,

冲出掩体，屠杀里面的人员；毫无戒心的后方营队，

[ləʊˈkeɪtɪd][ˈɑːftə(r)] [tuː] [naɪts] - [ɪkˈstriːm] [rɪsk] [əˈləʊn] [əˈmʌŋ] [ˈrʌbɪʃ] [ɒv; əv] [ˈmeɪsənri] ,
located after two nights ' extreme risk alone among rubbish of masonry ,
位于 后 二 夜晚 - 极端 风险 独自的 之中 垃圾 的 石工 ,

经过两晚极度危险的独自跋涉，在砖石废墟中找到了他。

[ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [iːts] [ɔː(r)] [wɒʃɪz] [ɪtˈself] ; [ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ˈreəli] ,
and wiped out as it eats or washes itself ; and , more rarely ,
和 擦拭 出去 作为 它 吃 或者 洗涤 本身 ; 和 , 更多的 很少 ,

并在进食或洗漱时被消灭；以及，更罕见的情况下，

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [ˈbɒdi] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ˈænɪmlz] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]
the body to body encounter with animals removed from the protection of their
这 身体 到 身体 遇到 和 动物 已移除 从 这 保护 的 他们的

[məˈʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

动物脱离机器保护后，与动物进行身体直接接触。

[wen] [ðə; ði][ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets][get] [ðeə(r)] [tʃɑːns] .
when the bayonets get their chance .
什么时候 这 刺刀 得到 他们的 机会 .

当刺刀有机会发挥作用的时候。

[ðə; ði] [bɒʃ] [dʌz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˈmiːtɪŋ] [men] [huːz] [ˈwɪmɪnfəʊk] [hiː; hi][hæz; həz]
The Boche does not at all like meeting men whose womenfolk he has
这 波切 做 不是 在 全部 喜欢 会议 男人 谁 妇道人家 他 有

[disˈɔnəd] [ɔː(r)][ˈmjuːtɪleɪtɪd] ,
dishonoured or mutilated ,
蒙羞 或者 残缺 ,

德国佬最不愿见到那些被他羞辱或残害过妻女的男人。

[ɔː(r)] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˈbʊlɪt] .
or used as a protection against bullets .
或者 用过的 作为 一个 保护 反对 子弹 .

或用作防弹武器。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)][ˈæŋgri][ɔː(r)][ˈvaɪələnt] .
It is not that these men are angry or violent .
它 是 不是 那 这些 男人 是 生气的 或者 暴力 .

这些人并非愤怒或暴力。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [wei] .
They do not waste time in that way .
他们 做 不是 浪费 时间 在 那 方式 .

他们不会那样浪费时间。

[ðeɪ] [kɪl] [hɪm] .
They kill him .
他们 杀 他 .

他们杀了他。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][wɔ:(r)]
THE BUSINESS OF WAR
这 商业 的 战争

战争的生意

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [les] ['retɪs(ə)nt][ðæn; ðən][wi:; wi][ə'baʊt] [ə'trɒsɪtɪs] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɒʃ]
The French are less reticent than we about atrocities committed by the Boche
这 法语 是 较少的 沉默寡言 比 我们 关于 暴行 坚定的 经过 这 波切
,
,
,

法国人对德国佬犯下的暴行比我们更直言不讳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [ə'trɒsɪtɪs] [fɔ:m] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
because those atrocities form part of their lives .
因为 那些 暴行 形式 部分 的 他们的 生活 .

因为这些暴行构成了他们生活的一部分。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] [kə'mɪʃnz] , [ænd; ənd] ['veɪgli] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə]
They are not tucked away in reports of Commissions , and vaguely referred to
他们 是 不是 塞进去 离开 在 报告 的 佣金 , 和 依稀 指 到
[æz; əz] " [tu:] ['ɔ:f(ə)l] .
as " too awful .
作为 " 也 可怕 .

它们并没有被藏在委员会的报告中，而是被含糊地称为“太糟糕了”。

" ['leɪtə(r)][ɒn] , [pə'hæps] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌʌnrɪ'zɜ:vd] [ɪn]['aʊə(r)] [tɜ:n] .
" Later on , perhaps , we shall be unreserved in our turn .
" 之后 在 , 也许 , 我们 将 是 毫无保留 在 我们的 转动 .

“或许以后，我们也会毫无保留地表达自己的想法。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['eni]['bæb(ə)lɪŋ] [hi:t] [ɔ:(r)] [bli:t] [ɔ:(r)] [meɪk] ['fʌni]
But they do not talk of them with any babbling heat or bleat or make funny
但 他们 做 不是 讲话 的 他们 和 任何 胡说 热 或者 咩咩叫 或者 制作 有趣的
['lɪt(ə)l] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ə; eɪ] " ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] " [ðæt] ,
little appeals to a " public opinion " that ,
小的 上诉 到 一个 " 民众 观点 " 那 ,

但他们谈论这些事情时既不激动也不抱怨，更不会做出任何滑稽可笑的“舆论呼吁”，

[laɪk][ðə; ði] [bɒʃ] , [hæz; həz] [gɒn] [ˌʌndə'graʊnd] .
like the Boche , has gone underground .
喜欢 这 波切 , 有 已消失 地下 .

就像德国佬一样，已经转入地下。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['frentʃmən] [hæz; həz][hɪz; ɪz]
It occurs to me that this must be because every Frenchman has his
它 发生 到 我 那 这 必须 是 因为 每一个 法国人 有 他的
[pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] ,
place and his chance ,
地方 和 他的 机会 ,

我突然想到，这一定是因为每个法国人都有自己的位置和机会。

[də'rekt][ɔ:(r)][ˌɪndə'rekt] , [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɒʃ] [stɪl] [ə'laɪv] .
direct or indirect , to diminish the number of Boches still alive .
直接的 或者 间接 , 到 减少 这 数字 的 博切斯 仍然 活 .

直接或间接地减少德国佬的存活人数。

['weðə(r)] [hi:; hi][laɪz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɒv; əv][dæmp] [ɜ:θ] ,
Whether he lies out in a sandwich of damp earth ,
无论 他 谎言 出去 在 一个 三明治 的 潮湿 地球 ,

无论他是躺在潮湿泥土的夹层中，

[ɔː(r)] [swets] [ðə; ði] [bɪg] [gʌnz] [ʌp] [ðə; ði] [krest] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] , [ɔː(r)] [brɪŋz] [ðə; ði] [fæt] ,
or sweats the big guns up the crests behind the trees , or brings the fat ,
或者 汗水 这 大的 枪支 向上 这 冠状物 在后面 这 树木 , 或者 带来 这 胖的 ,

或者在树后的山脊上挥汗如雨地驾驶重型武器，或者运送脂肪，

['ləʊdɪd] ['bɑːrdʒɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [weə(r)] [ðə; ði] [ʃel] - ['wægənz] [weɪt] ,
loaded barges into the very heart of the city , where the shell - wagons wait ,
已加载 驳船 进入 这 非常 心 的 这 城市 , 在哪里 这 壳 - 马车 等待 ,

满载的驳船驶入城市中心，炮弹车在那里等候着。

[ɔː(r)] [spend] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['krɪp(ə)ld] [j'iəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [ðæt] [end] .
or spends his last crippled years at the harvest , he is doing his work to that end .
或者 花费 他的 最后的 残疾的 年 在 这 收成 , 他 是 正在做 他的 工作 到 那 结尾 .

或者，即使他生命的最后几年都残疾地在收割庄稼，他也是在为这个目标而努力。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [hiː; hi] [meɪ] — [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] — [seɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ,
If he is a civilian he may — as he does — say things about his Government ,
如果 他 是 一个 平民 他 可能 — 作为 他 做 — 说 事物 关于 他的 政府 ,

如果他是平民，他可能会——就像他经常做的那样——发表一些关于他所在政府的言论。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪz] ['veri] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənts] .
which , after all , is very like other popular governments .
哪个 , 后 全部 , 是 非常 喜欢 其他 受欢迎的 政府 .

毕竟，这与其他人民选政府非常相似。

([ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [spent] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [kæt] [dʒʌmps] [dʌz] [nɒt] [meɪk] ['laɪən] - [t'eɪməz] .)
(A lifetime spent in watching how the cat jumps does not make lion - tamers .)
(一个 寿命 花费 在 观看 如何 这 猫 跳跃 做 不是 制作 狮子 - 驯兽师 .)

（花一辈子观察猫如何跳跃并不能让你成为驯狮师。）

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] ['rʌbɪʃ] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [frɑːns] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)] ['dɑːkən] ['kaʊnsl] .
But there is very little human rubbish knocking about France to hinder work or darken counsel .
但 那里 是 非常 小的 人类 垃圾 敲门 关于 法国 到 阻碍 工作 或者 变暗 法律顾问 .

但是，在法国，几乎没有什么人渣会阻碍工作或干扰决策。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [frɑːns] [ɪz] [ə'tætʃt] .
Above all , there is a thing called the Honour of Civilization , to which France is attached .
多于 全部 , 那里 是 一个 事物 称为 这 荣誉 的 文明 , 到 哪个 法国 是 随附的 .

最重要的是，还有一种叫做文明的荣誉，而法国正是这种荣誉的化身。

[ðə; ði] ['miːnɪst] [mæn] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [help] [ʌp'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
The meanest man feels that he , in his place , is permitted to help uphold it ,
这 最卑鄙的 男人 感觉 那 他 , 在 他的 地方 , 是 允许 到 帮助 坚持 它 ,

最卑鄙的人也觉得自己有资格去维护它。

[ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] , [beəz] [hɪm'self] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [njuː] ['dɪgnəti] .
and , I think , bears himself , therefore , with new dignity .
和 , 我 思考 , 熊 他自己 , 所以 , 和 新的 尊严 .

因此，我认为，他展现出了新的尊严。

[ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [ɪn] [taɪps]
A CONTRAST IN TYPES
一个 对比 在 类型

类型对比

[ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [smuːð] [tɜːf] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [biːtʃ] ,
This is written in a garden of smooth turf , under a copper beech ,
这 是 书面 在 一个 花园 的 光滑的 草皮 , 在下面 一个 铜 山毛榉 ,

这是在一片光滑草坪的花园里，在一棵紫叶山毛榉树下写下的。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['glɑːsi] [mɪl] - [striːm] , [weə(r)] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] ['ælpaɪn] ['redʒəmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [həʊm] ,
beside a glassy mill - stream , where soldiers of Alpine regiments are writing letters home ,
旁 一个 玻璃状 磨 - 溪流 , 在哪里 士兵 的 高山 军团 是 写作 信件 家 ,

在一条波光粼粼的磨坊溪流旁，阿尔卑斯山地军团的士兵们正在给家里写信。

[waɪl] [ðə; ði] [gʌnz] [ʃaʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['væliz] .
while the guns shout up and down the narrow valleys .
尽管 这 枪支 喊 向上 和 向下 这 狭窄的 山谷 .

枪炮声在狭窄的山谷间此起彼伏。

[ə; eɪ] [greɪt] [wʊlf] - [haʊnd] , [huː] [kən'sidə] [hɪm'self] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɑːmhaʊs] , ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
A great wolf - hound , who considers himself in charge of the old - fashioned farmhouse , cannot understand why his master ,
一个 伟大的 狼 - 猎犬 , WHO 考虑 他自己 在 收费 的 这 老的 - 造型 农家 , 不能 理解 为什么 他的 掌握 ,

一只自认为是这座古老农舍主人的大型猎狼犬，无法理解为什么它的主人……

[eɪdʒd] [sɪks] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɛrəˌʃæl] [dez] ['loʊdʒɪs] ,
aged six , should be sitting on the knees of the Marechal des Logis ,
老年人 六 , 应该 是 坐着 在 这 膝盖 的 这 马雷夏尔 德斯 逻辑 ,

六岁时，应该坐在马雷夏尔·德·洛吉斯的膝盖上。

[ðə; ði] ['aɪən] [mæn] [huː] [draɪvz] [ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)] .
the iron man who drives the big car .
这 铁 男人 WHO 驱动 这 大的 车 .

驾驶豪车的钢铁侠。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? " [sez] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" But you are French , little one ? " says the giant , with a yearning arm round the child .
" 但 你 是 法语 , 小的 一 ? " 说道 这 巨大的 , 和 一个 渴望 手臂 圆形的 这 孩子 .

“但是你是法国人啊，小家伙？”巨人说着，用充满爱意的手臂搂住了孩子。

" [jes] , " ['veri] ['sləʊli] ['maʊðɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːdz] ; " [ai] — [kænt] — [spiːk] — [frentʃ] — [bʌt; bət] — [ai] — [ˌeɪ 'em] — [frentʃ] .
" Yes , " very slowly mouthing the French words ; " I — can't — speak — French — but — I — am — French .
" 是的 , " 非常 缓慢地 嘴巴 这 法语 字 ; " 我 — 不能 — 说话 — 法语 — 但 — 我 — 是 — 法语 .

“是的，”他慢慢地用口型说着法语；“我——不会——说——法语——但是——我是——法国人。”

" [ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] [,disə'piə] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [bɪəd] .
" The small face disappears in the big beard .
" 这 小的 脸 消失 在 这 大的 胡须 .

小脸消失在大胡子里。

[ˈsʌmhaʊ] , [ai] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [ˈmɛrəˌʃæl] [dez] [ˈloʊdʒɪs] [ˈkɪlɪŋ] [ˈbeɪbiz] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] ,
Somehow , I can't imagine the Marechal des Logis killing babies — even if his superior officer ,
不知何故 , 我 不能 想象 这 马雷夏尔 德斯 逻辑 杀 婴儿 — 甚至 如果 他的 优越的 官 ,

不知为何，我无法想象后勤元帅会杀害婴儿——即使是他的上级军官，

[naʊ] [ˈsketʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˈɔːdə(r)] [hɪm] !
now sketching the scene , were to order him !
现在 素描 这 场景 , 是 到 命令 他 !

现在正在绘制场景草图，如果可以的话，请他下令！

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪldɪŋ] [mʌst; məst] [wʌns] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈmɒnəst(ə)ri] .
The great building must once have been a monastery .
这 伟大的 建筑 必须 一次 有 到过 一个 修道院 .

这座宏伟的建筑以前一定是座修道院。

[ˈtwaɪlaɪt] [ˈsɔfənd] [ɪts] [gɔːnt] [wɪŋz] , [ɪn] [æn; ən] [ˈæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪd] [ˈfɪfti] [ˈprɪznər] ,
Twilight softened its gaunt wings , in an angle of which were collected fifty prisoners ,
暮 软化 它是 瘦削 翅膀 , 在 一个 角度 的 哪个 是 集 五十 囚犯 ,

暮色柔化了它瘦削的翅膀，在它翅膀的一角聚集了五十名囚犯。

[pɪkt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [mɪsts] .
picked up among the hills behind the mists .
挑选 向上 之中 这 丘陵 在后面 这 薄雾 .

在雾气后的山丘间拾得。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [prɪˈpærət(ə)ri] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɑːtʃt] [ɒf] .
They stood in some sort of military formation preparatory to being marched off .
他们 站立 在 一些 种类 的 军队 形成 预备 到 存在 行军 离开 .

他们摆出某种军事队形，准备被押送离开。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [ˈkɑːki] , [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [gæst] [grɑːs] , [ðæt] [mait] [hæv; həv] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɑːmi] .
They were dressed in khaki , the colour of gassed grass , that might have belonged to any army .
他们 是 穿着 在 卡其色 , 这 颜色 的 毒气 草 , 那 可能 有 属于 到 任何 军队 .

他们身穿卡其色军服，这种颜色就像被毒气熏过的草地，任何一支军队都可能穿这种军服。

[tuː] [wɔː(r)] [ˈspektək(ə)lz] ,
Two wore spectacles ,
二 穿着 眼镜 ,

其中两人戴着眼镜。

[ænd; ənd] [ai] [ˈkaʊntɪd] [eɪt] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪsɪˈmetrɪk(ə)l] — [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
and I counted eight faces of the fifty which were asymmetrical — out of drawing on one side .
和 我 计数 八 面孔 的 这 五十 哪个 是 不对称 — 出去 的 绘画 在 一 边 .

我数了一下，五十张脸中有八张是不对称的——都是从一侧画出来的。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈleɪtə(r)] [drɑːfts] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [taɪp] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] .
" Some of their later drafts give us that type , " said the Interpreter .
" 一些 的 他们的 之后 草稿 给 我们 那 类型 , " 说 这 翻译 .

“他们后期的一些草稿就呈现出那种风格，”翻译员说。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['rʌfli] ['bændɪdʒd] .
One of them had been wounded in the head and roughly bandaged .
一 的 他们 有 到过 受伤 在 这 头 和 大致 包扎 .

其中一人头部受伤，并被粗略地包扎了一下。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [siːmd] [ɔːl] [saʊnd] .
The others seemed all sound .
这 其他的 似乎 全部 声音 .

其他人看起来都安然无恙。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,
Most of them looked at nothing ,
最多 的 他们 看起来 在 没有什么 ,

他们大多数人什么也没看。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪvɪdli] [ə'laɪv] [wɪð] ['terə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [kiːp] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [stɪl] ,
but several were vividly alive with terror that cannot keep the eyelids still ,
但 一些 是 生动地 活 和 恐怖 那 不能 保持 这 眼睑 仍然 ,

但也有几人惊恐万分，无法平复眼皮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['weivə] [ɒn] [ðə; ði] [greɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [kə'læps] .
and a few wavered on the grey edge of collapse .
和 一个 很少 犹豫不决 在 这 灰色的 边缘 的 坍塌 .

少数几家公司在崩溃的边缘摇摆不定。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [briːd] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
They were the breed which , at the word of command ,
他们 是 这 品种 哪个 , 在 这 单词 的 命令 ,

他们是那种只要接到命令，就会立刻行动的动物。

[hæd; həd] ['stəʊlən] [aʊt] [tuː; tə] [draʊn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
had stolen out to drown women and children ;
有 被盗 出去 到 溺水 女性 和 孩子们 ;

他们偷偷溜出去淹死了妇女儿童；

[hæd; həd] [reɪpt] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ; [ænd; ənd] ,
had raped women in the streets at the word of command ; and ,
有 强奸 女性 在 这 街道 在 这 单词 的 命令 ; 和 ,

他们曾奉命在街头强奸妇女；而且，

['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [hæd; həd] [spred] ['petrəl] , [ɔː(r)] [skwəːt] [fleɪm] ;
always at the word of command , had sprayed petrol , or squirted flame ;
总是 在 这 单词 的 命令 , 有 喷洒 汽油 , 或者 喷射 火焰 ;

总是听从命令，喷洒汽油，或喷射火焰；

[ɔː(r)] [di'fail] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] .
or defiled the property and persons of their captives .
或者 被玷污的 这 财产 和 人 的 他们的 俘虏 .

或者玷污俘虏的财产和人身。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl] [hjuː'mænəti] .
They stood there outside all humanity .
他们 站立 那里 外部 全部 人类 .

他们伫立在那里，与世隔绝。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
Yet they were made in the likeness of humanity .
然而 他们 是 制成 在 这 相似 的 人类 .

然而，它们是按照人类的形象创造的。

[wʌn] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wen] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] ,
One realized it with a shock when the bandaged creature began to shiver ,
一 已实现 它 和 一个 震惊 什么时候 这 包扎 生物 开始 到 颤抖 ,

当那个缠着绷带的生物开始颤抖时，人们才震惊地意识到这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʌfld] [ɒf] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] [men] .
and they shuffled off in response to the orders of civilized men .
和 他们 洗牌 离开 在 回复 到 这 订单 的 文明 男人 .

于是，他们听从文明人的命令，灰溜溜地离开了。

[viː]
V
V

V

[laɪf] [ɪn] ['trentʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd]
LIFE IN TRENCHES ON THE MOUNTAIN SIDE
生活 在 战壕 在 这 山 边

山坡战壕中的生活

['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][met]['ælən] [brɛk] ,
Very early in the morning I met Alan Breck ,
非常 早期的 在 这 早晨 我 遇见 艾伦 布雷克 ,

清晨，我遇到了艾伦·布雷克。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [hiːld] ['bʊlɪt] - [skreɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd][æn; ən]
with a half - healed bullet - scrape across the bridge of his nose , and an
和 一个 一半 - 已治愈 子弹 - 刮 穿过 这 桥 的 他的 鼻子 , 和 一个
['ælpaɪn][kæp]['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)] .
Alpine cap over one ear .
高山 帽 超过 一 耳朵 .

他的鼻梁上有一道半愈合的弹痕，一只耳朵上戴着一顶阿尔卑斯山帽。

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd] [biːn] [skɒtʃ] .
His people a few hundred years ago had been Scotch .
他的 人们 一个 很少 百 年 前 有 到过 苏格兰威士忌 .

几百年前，他的族人是苏格兰人。

[hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ] [skɒtʃ] [neɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klæn] ,
He bore a Scotch name , and still recognized the head of his clan ,
他 钻孔 一个 苏格兰威士忌 姓名 , 和 仍然 认可 这 头 的 他的 氏族 ,

他有着苏格兰名字，并且仍然认得自己的族长。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ə'keɪʒnəli] [ræn]['ɪntuː]['dʒɜːmən] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]
but his French occasionally ran into German words , for he was an
但 他的 法语 偶尔 跑 进入 德语 字 , 为了 他 曾是 一个
[æl'seɪʃn] [ɒn][wʌn][saɪd] .
Alsatian on one side .
阿尔萨斯 在 一 边 .

但他的法语偶尔会夹杂一些德语单词，因为他有阿尔萨斯血统。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] .
" This , " he explained , " is the very best country in the world to fight in .
" 这 , " 他 解释 , " 是 这 非常 最好的 国家 在 这 世界 到 斗争 在 .

“这里，”他解释说，“是世界上最适合作战的国家。”

[ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['kʌvə(r)] .
It's picturesque and full of cover .
它是 如画 和 满的 的 覆盖 .

这里风景如画，到处都是掩体。

[aɪm][ə; eɪ] ['gʌnə(r)] .
I'm a gunner .
我是 一个 炮手 .

我是一名炮手。

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
I've been here for months .
我已经 到过 这里 为了 几个月 .

我在这里已经待了好几个月了。

[ɪts] ['lʌvli] .
It's lovely .
它是 迷人的 .

真漂亮。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [hɪlz] ['ʌndə(r)] [ˌmʊ'suːri] ,
" It might have been the hills under Mussoorie ,
" 它 可能 有 到过 这 丘陵 在下面 穆索里 ,

"那可能是穆索里山下的山丘，

[ænd; ənd] [wɒt] ['aʊə(r)] [kɑːz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
and what our cars expected to do in it I could not understand .
和 什么 我们的 汽车 预期的 到 做 在 它 我 可以 不是 理解 .

我不明白我们的车在这种环境下应该做什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːmən] - ['draɪvə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rəʊd] - ['reɪsə(r)] [tʊk] [ðə; ði] - [eɪtʃ] . [piː] .
But the demon - driver who had been a road - racer took the 70 h . p .
但 这 恶魔 - 司机 WHO 有 到过 一个 路 - 赛车手 采取 这 - h . p .
[mə'sɪdiːz] [ænd; ənd] ['θredɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['væliz] ,
Mercedes and threaded the narrow valleys ,
奔驰 和 螺纹 这 狭窄的 山谷 ,

但这位曾经是公路赛车手的魔鬼车手，驾驶着那辆70马力的奔驰，穿梭在狭窄的山谷中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɑːf] - [swɪs] ['vɪlɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ælpaɪn] [truːps] , [æt; ət] [ə; eɪ]
as well as occasional half - Swiss villages full of Alpine troops , at a
作为 出色地 作为 偶然 一半 - 瑞士 村庄 满的 的 高山 军队 , 在 一个
[rɪ'streɪnd] ['θɜːti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
restrained thirty miles an hour .
克制 三十 英里 一个 小时 .

以及偶尔出现的半瑞士村庄，那里驻扎着阿尔卑斯山地部队，速度保持在每小时 30 英里。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] - [meɪd] [rəʊd] , [mɔː(r)] [laɪk] [ˌmʊ'suːri] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
He shot up a new - made road , more like Mussoorie than ever ,
他 射击 向上 一个 新的 - 制成 路 , 更多的 喜欢 穆索里 比 曾经 ,

他沿着一条新修的道路疾驰而去，这条路比以往任何时候都更像穆索里。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['iːv(ə)n] [wʌns] .
and did not fall down the hillside even once .
和 做过 不是 落下 向下 这 山坡 甚至 一次 .

而且一次也没有从山坡上摔下来。

[æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - [mjuːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] - ['bætri] [met] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːnə(r)] ,
An ammunition - mule of a mountain - battery met him at a tight corner ,
一个 弹药 - 骡子 的 一个 山 - 电池 遇见 他 在 一个 紧的 角落 ,
[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .
and began to climb a tree .
和 开始 到 爬 一个 树 .

一头山地炮兵部队的弹药骡子在一个狭窄的拐角处遇到了他，并开始爬树。

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看！

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn] [frɑːns] [weə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] , " [sed] ['ælən] .
There isn't another place in France where that could happen , " said Alan .
那里 不是 其他 地方 在 法国 在哪里 那 可以 发生 , " 说 艾伦 .

"在法国，没有其他地方会发生这种事，"艾伦说。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌntri] .
" I tell you , this is a magnificent country .
" 我 告诉 你 , 这 是 一个 壮丽 国家 .

我告诉你，这是一个了不起的国家。

" [ðə; ði] [mjuːl] [wɒz; wəz] [hɔːl] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,
" The mule was hauled down by his tail before he had reached the lower branches ,
" 这 骡子 曾是 拖拽 向下 经过 他的 尾巴 前 他 有 达到 这 降低 分支 ,

"骡子还没到较低的树枝就被拽了下来，尾巴也被拽了下来。"

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - ['bɒksɪz] [dʒiŋkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and went on through the woods , his ammunition - boxes jinking on his back ,
和 去 在 通过 这 树林 , 他的 弹药 - 盒子 闪避 在 他的 后退 ,

他继续穿过树林，背上的弹药箱叮当作响。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] ['bætri] [æt; ət] - .
for all the world as though he were rejoining his battery at Jutogh .
为了 全部 这 世界 作为 尽管 他 是 重新加入 他的 电池 在 - .

看起来就像他重新回到了朱托格的炮兵部队一样。

[wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] ['piːp(ə)l] [bent] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ləʊdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [gluːm] .
One expected to meet the little Hill people bent under their loads under the forest gloom .
一 预期的 到 见面 这 小的 爬坡道 人们 弯曲 在下面 他们的 负载 在下面 这 森林 愁云 .

人们原本以为会在森林的阴暗中看到那些背负重物、弯腰驼背的小山民。

[ðə; ði] [lait] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [wʊd] [sməʊk] , [paɪn] - ['niːd(ə)lz] , [wet] [ɜːθ] ,
The light , the colour , the smell of wood smoke , pine - needles , wet earth ,
这 光 , 这 颜色 , 这 闻 的 木头 抽烟 , 松树 - 针 , 湿的 地球 ,

光线、色彩、木烟、松针和湿润泥土的气味

[ænd; ənd] [wɔːm] [mjuːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˌhɪmə'leɪən] .
and warm mule were all Himalayan .
和 温暖的 骡子 是 全部 喜马拉雅山 .

而温暖的骡子都是喜马拉雅骡子。

['əʊnli][ðə; ði] [mə'sɪdiːz] [wɒz; wəz]['vaɪələntli][ænd; ənd] ['laʊdli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
Only the Mercedes was violently and loudly a stranger .
仅有的 这 奔驰 曾是 暴力 和 高声 一个 陌生人 .

只有那辆奔驰车显得突兀而喧闹，像个陌生人。

" [hɔːlt] ! " [sed] ['ælən][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [mjuːl] .
" Halt ! " said Alan at last , when she had done everything except imitate the mule .
" 停止 ! " 说 艾伦 在 最后的 , 什么时候 她 有 完毕 一切 除了 模拟 这 骡子 .

"站住！"艾伦终于喊道，因为她除了模仿骡子之外，什么都做了。

" [ðə; ði][rəʊd] [kən'tɪnjuːz] , " [sed] [ðə; ði]['diːmən] - ['draɪvə(r)] [sɪ'dʌktɪvli] .
" The road continues , " said the demon - driver seductively .
" 这 路 继续 , " 说 这 恶魔 - 司机 诱人地 .

"路还在继续，"恶魔般的司机诱惑地说。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] .
" Yes , but they will hear you if you go on .
" 是的 , 但 他们 将要 听到 你 如果 你 去 在 .

“是的，但如果你继续说下去，他们会听到的。”

[stɒp] [ænd; ənd] [weɪt] .
Stop and wait .
停止 和 等待 .

停下来等一下。

[wɪv] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['bætri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
We've a mountain battery to look at .
我们已经 一个 山 电池 到 看 在 .

我们要去查看一座山地炮台。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒməndænt] , [ə; eɪ]
" They were not at work for the moment , and the Commandant , a
" 他们 是 不是 在 工作 为了 这 片刻 , 和 这 指挥官 , 一个
[grɪm] [ænd; ənd] ['fɔːsfl] [mæn] ,
grim and forceful man ,
严峻 和 有力 男人 ,

“他们当时并没有在工作，而指挥官，一个表情严肃、作风强硬的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战时法国：文明的前沿(France at War On the Frontier of Civilization)
第3/3页

[ʃəʊd] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] .
showed me some details of their construction .
显示 我 一些 细节 的 他们的 建造 .

他向我展示了他们建筑的一些细节。

[wen] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['baʊə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪl] [priːsts] ['weɪsaɪd]
When we left them in their bower — it looked like a Hill priest's wayside
什么时候 我们 左边 他们 在 他们的 凉亭 — 它 看起来 喜欢 一个 爬坡道 牧师的 路边
[ʃraɪn] — [wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stiːp] - [dɪ'sendɪŋ] [paɪnz] .
shrine — we heard them singing through the steep - descending pines .
神社 — 我们 听到 他们 歌唱 通过 这 陡 - 下降 松树 .

当我们离开它们在树荫下的凉亭时——它看起来像是山地祭司的路边神龛——我们听到它们在陡峭的松树林中唱歌。

[ðeɪ] , [tuː] , [laɪk] [ðə; ði] - , [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [pet] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
They , too , like the 75's , seem to have no pet name in the service .
他们 , 也 , 喜欢 这 - , 似乎 到 有 不 宠物 姓名 在 这 服务 .

他们也和 75 号机长一样，在部队里似乎没有昵称。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [p'ɔɪzənəsli] [blaɪnd] ['kʌntri] .
It was a poisonously blind country .
它 曾是 一个 有毒的 瞎的 国家 .

这是一个被毒害的盲目国家。

[ðə; ði] [wʊdz] [blɒkt] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
The woods blocked all sense of direction above and around .
这 树林 已屏蔽 全部 感觉 的 方向 多于 和 大约 .

树林遮蔽了上下左右的一切方向感。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['eni] ['æŋg(ə)l] [juː; jʊ] [pliːz] ,
The ground was at any angle you please ,
这 地面 曾是 在 任何 角度 你 请 ,

地面的角度可以随意调整。

[ænd; ənd] [ɔːl] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['mʌdld] [baɪ] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] , [wɪtʃ] ['æktɪd]
and all sounds were split up and muddled by the tree - trunks , which acted
和 全部 声音 是 分裂 向上 和 混乱 经过 这 树 - 树干 , 哪个 行动
[æz; əz] ['saɪlənsəz] .
as silencers .
作为 消音器 .

所有声音都被树干分割和混淆了，树干起到了消音器的作用。

[haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] , [ɔːl] - [kən'siːlɪŋ] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [spɑːs] ,
High above us the respectable , all - concealing forest had turned into sparse ,
高的 多于 我们 这 可敬 , 全部 - 隐藏 森林 有 转向 进入 疏 ,

在我们头顶上方，原本令人敬畏、遮蔽一切的森林已经变成了稀疏的树林。

['gɑːstli] [bluː] [stɪks] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] — [æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['lepə(r)] - [triːz] [raʊnd] [ə; eɪ] [bɔːld]
ghastly blue sticks of timber — an assembly of leper - trees round a bald
阴森 蓝色的 棍子 的 木材 — 一个 集会 的 麻风病人 - 树木 圆形的 一个 秃
['maʊntən] [tɒp] .
mountain top .
山 顶部 .

可怕的蓝色木棍——一群麻风树环绕着光秃秃的山顶。

" [ðæts] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , " [sed] ['ælən] .
" That's where we're going , " said Alan .
" 那就是 在哪里 是 去 , " 说 艾伦 .

“那就是我们要去的地方,”艾伦说。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['kʌntri] ?
" Isn't it an adorable country ?
" 不是 它 一个 可爱的 国家 ?

“这难道不是一个可爱的国家吗? ”

" ['trentʃɪz]
" TRENCHES
" 战壕

战壕

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [luːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [staɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .
A machine - gun loosed a few shots in the fumbling style of her kind when they feel for an opening .
一个 机器 - 枪 松开 一个 很少 镜头 在 这 笨拙 风格 的 她 种类 什么时候 他们 感觉 为了 一个 开幕 .

机枪以她那种笨拙的方式扫射了几枪，就像她们在寻找破绽时那样。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪf(ə)l] [ʃɒts] ['ɑːnsə(r)d] .
A couple of rifle shots answered .
一个 夫妻 的 步枪 镜头 回答 .

几声步枪射击回应了他们。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] .
They might have been half a mile away or a hundred yards below .
他们 可能 有 到过 一半 一个 英里 离开 或者 一个 百 码 以下 .

他们可能在半英里之外，也可能在一百码以下。

[æn; ən] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['kʌntri] !
An adorable country !
一个 可爱的 国家 !

一个可爱的国家!

[wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tiː] - ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [sʌŋk] ['haʊzɪz] ,
We climbed up till we found once again a complete tea - garden of little sunk houses ,
我们 攀登 向上 直到 我们 成立 一次 再次 一个 完全的 茶 - 花园 的 小的 沉没 房屋 ,

我们一路向上攀登，终于再次发现了一个完整的茶园，里面有许多下沉式的小房子。

['ɔːlməʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] - [pɪŋk] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] .
almost invisible in the brown - pink recesses of the thick forest .
几乎 无形的 在 这 棕色的 - 粉色的 凹陷处 的 这 厚的 森林 .

在茂密森林棕粉色的深处，几乎难以察觉。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'gæn] ,
Here the trenches began ,
这里 这 战壕 开始 ,

战壕从这里开始。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['aʊəz] [laɪf] [ɪn] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] — [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] .
and with them for the next few hours life in two dimensions — length and breadth .
和 和 他们 为了 这 下一个 很少 小时 生活 在 二 方面 — 长度 和 宽度 .

接下来的几个小时，他们将体验二维生活——长度和宽度。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːt(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)]['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [swept] [draɪ] [graʊnd] ,
You could have eaten your dinner almost anywhere off the swept dry ground ,
你 可以 有 吃 你的 晚餐 几乎 任何地方 离开 这 扫荡 干燥 地面 ,

你几乎可以在清扫过的干燥地面上的任何地方吃晚饭。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːp] [sləʊps] ['feɪvəd] ['dreɪnɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,
for the steep slopes favoured draining , there was no lack of timber ,
为了 这 陡 连续下坡 受青睐 排水 , 那里 曾是 不 缺少 的 木材 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['leɪbə(r)] .
and there was unlimited labour .
和 那里 曾是 无限 劳动 .

由于陡峭的山坡有利于排水，木材供应充足，劳动力也无限。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [niːt] ['dʌb(ə)l] - [leŋkθ; leŋθ][dʌg] - [aʊts] [weə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [kʊd; kəd][biː; bi]
It had made neat double - length dug - outs where the wounded could be
它 有 制成 整洁的 双倍的 - 长度 挖 - 出局 在哪里 这 受伤 可以 是
[leɪd][ɪn]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ;
laid in during their passage down the mountain side ;
铺设 在 期间 他们的 通道 向下 这 山 边 ;

它挖出了整齐的双倍长度的掩体，伤员在下山途中可以躺在里面；

[wel] - [tend] [ə'keɪʒən(ə)l] [lə'triːn] ['prɒpəli] [laɪmd] ; [dʌg] - [aʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd]
well - tended occasional latrines properly limed ; dug - outs for sleeping and
出色地 - 倾向于 偶然 厕所 适当地 石灰 ; 挖 - 出局 为了 睡眠 和
['iːtɪŋ] ; [ˌəʊvə'hed] [prə'tekʃnz] [ænd; ənd] [tuːl] - [ʃedz] [weə(r)] ['niːdɪd] ,
eating ; overhead protections and tool - sheds where needed ,
吃 ; 开销 保护措施 和 工具 - 棚屋 在哪里 需要 ,

维护良好的临时厕所，并已适当涂抹石灰；用于睡觉和吃饭的地穴；以及必要的遮蔽设施和工具棚。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [keɪm] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [feɪs] , ['veri] ['klevə(r)] ['seləz] [ə'genst] [trentʃ] -
and , as one came nearer the working face , very clever cellars against trench -
和 , 作为 一 来了 更近 这 在职的 脸 , 非常 聪明的 地窖 反对 沟 -
['swiːpəz] .
sweepers .
清扫工 .

而且，随着人们越来越接近工作面，还发现了非常巧妙的地窖，可以抵御战壕清扫者。

[men] [pɑːst] [ɒn][ðeə(r)] ['bɪznəs] ;
Men passed on their business ;
男人 通过了 在 他们的 商业 ;

男人们将他们的生意传给了别人；

[ə; eɪ][skwɒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæptʃəd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['testɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [dɪp] ;
a squad with a captured machine - gun which they tested in a sheltered dip ;
一个 队 和 一个 捕获 机器 - 枪 哪个 他们 测试 在 一个 避难所 蘸 ;

一个小队带着缴获的机枪，在一个有遮蔽的洼地里进行了测试；

['ɑːmərə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] ['bentʃɪz] ['bɪzi] [wɪð] [sɪk] ['raɪflz] ; [fə'tiːg] - ['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [strɔː] ,
armourers at their benches busy with sick rifles ; fatigue - parties for straw ,
盔甲匠 在 他们的 长椅 忙碌的 和 生病的 步枪 ; 疲劳 - 各方 为了 稻草 ,
['ræʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;
rations , and ammunition ;
口粮 , 和 弹药 ;

军械师们在工作台上忙着修理故障的步枪；勤务队负责领取稻草、口粮和弹药；

[lɒŋ] [prəu'seʃən] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [bluː] ['fɪgəz] [tɜːnd] ['saɪdweɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [braʊn] ['sʌnləs]
long processions of single blue figures turned sideways between the brown sunless
长的 游行 的 单身的 蓝色的 数据 转向 侧身 之间 这 棕色的 无日光
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

在棕色阴暗的墙壁之间，一排排蓝色的身影侧身而立，构成了一条条长长的队伍。

[wʌn] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈnaɪtmeə(r)] [ðæt] [leɪz] [həʊld][ɒv; əv] [trentʃ] - [steɪl] [men] ,
One understood after a while the nightmare that lays hold of trench - stale men ,
一 理解 后 一个 尽管 这 恶梦 那 躺下 抓住 的 沟 - 陈旧 男人 ，

过了一段时间，人们就明白了那些长期待在战壕里的人所遭受的噩梦。

[wen] [ðə; ði] [ˈdriːmə(r)] [ˈwɒndə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [blaɪnd] [meɪz] [tɪl] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsentʃəriz] [ɒv; əv] [ˈæɡənaɪzɪŋ] [flaɪt] ,
when the dreamer wanders for ever in those blind mazes till , after centuries of agonizing flight ,
什么时候 这 梦想家 漫游 为了 曾经 在 那些 瞎的 迷宫 直到 ， 后 几个世纪 的 痛苦的 航班 ，

当梦想家永远徘徊在那些盲目的迷宫中，直到经过几个世纪痛苦的逃亡，

[hiː; hi][faindz][hɪmˈself] [ˈstʌmblɪŋ] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [bleɪz] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnd] [frʌnt] — [hiː; hi] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [riːtʃt] [həʊm] !
he finds himself stumbling out again into the white blaze and horror of the mined front — he who thought he had almost reached home !
他 发现 他自己 踉跄 出去 再次 进入 这 白色的 火焰 和 恐怖 的 这 矿井 正面 — 他 WHO 想法 他 有 几乎 达到 家 ！

他发现自己又跌跌撞撞地走出了布满地雷的战壕，眼前是一片白色的火焰和恐怖的景象——他原本以为自己几乎已经回到家了！

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn]
IN THE FRONT LINE
在 这 正面 线

在前线

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [triːz] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] [naʊ] .
There were no trees above us now .
那里 是 不 树木 多于 我们 现在 .

我们头顶上已经没有树了。

[ðeə(r)] [trʌŋks] [leɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [bɪlt] [ɪn] [wɪð] [stəʊnz] ,
Their trunks lay along the edge of the trench , built in with stones ,
他们的 树干 躺 沿着 这 边缘 的 这 沟 ， 建造 在 和 石头 ，

它们的树干沿着用石头砌成的壕沟边缘横卧着，

[weə(r)] [ˈnesəsəri] , [ɔː(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈræɡɪd] [ˈsplɪntəz] [ɔː(r)] [ˈbʊʃi] [tɒps] .
where necessary , or sometimes overhanging it in ragged splinters or bushy tops .
在哪里 必要的 ， 或者 有时 悬垂 它 在 破烂不堪 碎片 或者 茂密的 最高额 .

必要时，或者有时会以参差不齐的碎片或茂密的枝叶垂落下来。

[ˈbɪts][ɒv; əv] [klɒθ] , [nɒt] [frentʃ] , [ʃəʊd] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [laɪnz][ɒv; əv] [ˈdebriː] [æt; ət][ðə; ði] [trentʃ] [lɪp] ,
Bits of cloth , not French , showed , too , in the uneven lines of debris at the trench lip ,
比特 的 布 ， 不是 法语 ， 显示 ， 也 ， 在 这 不均匀 线条 的 碎片 在 这 沟 唇 ，

在战壕边缘参差不齐的碎片中，也露出了一些并非法国制造的布料碎片。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈθɔːtf(ə)l] [səʊl] [hæd; həd] [mɑːkt] [æn; ən][ˌʌnɪkˈspləʊdɪd] [bɒʃ] [trentʃ] - [ˈswiːpə(r)] [æz; əz] " [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] .
and some thoughtful soul had marked an unexploded Boche trench - sweeper as " not to be touched .
和 一些 周到 灵魂 有 标记 一个 未爆炸 波切 沟 - 清扫器 作为 " 不是 到 是 感动 .

一些有心人给一枚未爆炸的德国战壕清扫器贴上了“禁止触碰”的标签。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlɔɪə(r)] [frɒm; frəm][ˈpærɪs] [huː] [ˈpɔɪntɪd] [ðæt] [aʊt][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" It was a young lawyer from Paris who pointed that out to me .
" 它 曾是 一个 年轻的 律师 从 巴黎 WHO 尖 那 出去 到 我 .

“是一位来自巴黎的年轻律师向我指出了这一点。”

[wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [pɪt] [ɒv; əv] ['ruːɪn] , [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
We met the Colonel at the head of an indescribable pit of ruin , full of sunshine ,
我们 遇见 这 上校 在 这 头 的 一个 无法形容 坑 的 废墟 , 满的 的 阳光 ,

我们在阳光普照的一片难以形容的废墟深处遇到了上校。

[huːz] [steps] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] ['hɪlsaɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['vɜːtɪkli] ['plʌndʒɪŋ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .
whose steps ran down a very steep hillside under the lee of an almost vertically plunging parapet .
谁 步骤 跑 向下 一个 非常 陡 山坡 在下面 这 李 的 一个 几乎 垂直方向 骤降 栏杆 .

他的台阶沿着非常陡峭的山坡向下延伸，位于几乎垂直向下的护墙的背风处。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðæt] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪlsaɪd] [wɒz; wəz] [wʌn] ['gruːəl] [ɒv; əv] [smæʃt] [triːz] ,
To the left of that parapet the whole hillside was one gruel of smashed trees ,
到 这 左边 的 那 栏杆 这 所有的 山坡 曾是 一 粥 的 粉碎 树木 ,

在那道护墙左侧，整座山坡都变成了一堆被砸碎的树木，一片狼藉。

[splɪt] [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['paʊdəd] [sɔɪl] .
split stones , and powdered soil .
分裂 石头 , 和 粉末状 土壤 .

碎石和泥土粉末。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ræg] - ['pɪkərz] [dʌmp] - [hiːp] [ɒn] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [skeɪl] .
It might have been a rag - picker's dump - heap on a colossal scale .
它 可能 有 到过 一个 抹布 - 采摘者的 倾倒 - 堆 在 一个 庞大 规模 .

它可能是一个巨大的拾荒者垃圾堆。

['ælən] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .
Alan looked at it critically .
艾伦 看起来 在 它 关键 .

艾伦认真地审视了它。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
I think he had helped to make it not long before .
我 思考 他 有 帮助 到 制作 它 不是 长的 前 .

我认为他不久前曾参与制作过。

" [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [hiː; hi] .
" We're on the top of the hill now , and the Boches are below us , " said he .
" 是 在 这 顶部 的 这 爬坡道 现在 , 和 这 博切斯 是 以下 我们 , " 说 他 .

“我们现在在山顶上，德国佬在我们下面，”他说。

" [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['sɪkənə(r)] ['leɪtli] . "
" We gave them a very fair sickener lately . "
" 我们 给予 他们 一个 非常 公平的 令人作呕 最近 . "

“我们最近给了他们一个非常不错的打击。”

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ɪz] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
" This , " said the Colonel , " is the front line .
" 这 , " 说 这 上校 , " 是 这 正面 线 .

“这里，”上校说，“是前线。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'hed] [gɑːdz] [ə'genst] [hænd] - [bɒmz] [wɪtʃ] [dɪ'spəʊzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] ,
" There were overhead guards against hand - bombs which disposed me to believe him ,
" 那里 是 开销 守卫 反对 手 - 炸弹 哪个 处置 我 到 相信 他 ，

"头顶有防手榴弹的防护装置，这让我相信他的话。"

[bʌt; bət] [wɒt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [məʊst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ɜːdʒɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['wɪspərz] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] .
but what convinced me most was a corporal urging us in whispers not to talk so loud .
但 什么 确信 我 最多 曾是 一个 下士 敦促 我们 在 低语 不是 到 讲话 所以 大声 .

但最让我信服的是一位下士低声劝我们不要大声说话。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [smel] [ɒv; əv] [fuːd] [fɪld] [ðə; ði] [trentʃ] .
The men were at dinner , and a good smell of food filled the trench .
这 男人 是 在 晚餐 , 和 一个 好的 闻 的 食物 已填 这 沟 .

男人们正在吃晚饭，战壕里弥漫着食物的香味。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [smel] [ai] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [maɪ] [lɒŋ] ['trævlz] [ˌʌp'hɪl] — [ə; eɪ] [mɪkst] ,
This was the first smell I had encountered in my long travels uphill — a mixed ,
这 曾是 这 第一的 闻 我 有 遭遇 在 我的 长的 旅行 上坡 — 一个 混合 ,

这是我在漫长的上山旅途中遇到的第一种气味——一种混合的、

[ɪn'taɪəli] ['həʊlsəm] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [stjuː] , ['leðə(r)] , [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] - [ɔɪl] .
entirely wholesome flavour of stew , leather , earth , and rifle - oil .
完全 健康 味道 的 炖 , 皮革 , 地球 , 和 步枪 - 油 .

炖菜、皮革、泥土和步枪油的混合味道，非常健康。

[frʌnt] [laɪn] [prə'feʃənlz]
FRONT LINE PROFESSIONALS
正面 线 专业人士

一线专业人员

[ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [ɑːmz] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [et; eɪt] ; [bʌt; bət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ɪz] [slæk] [taɪm] ,
A proportion of men were standing to arms while others ate ; but dinner - time is slack time ,
一个 部分 的 男人 是 常设 到 武器 尽管 其他的 吃 ; 但 晚餐 - 时间 是 松弛 时间 ,

一部分人站着准备战斗，而其他人则在吃饭；但晚餐时间通常是空闲时间。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn] [nuːn] .
even among animals , and it was close on noon .
甚至 之中 动物 , 和 它 曾是 关闭 在 中午 .

即使在动物界，中午时分也接近尾声。

" [ðə; ði] [bɒʃ] [gɒt] [ðeə(r)] [suːp] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , " [sʌm; səm] [wʌn] ['wɪspəd] .
" The Boches got their soup a few days ago , " some one whispered .
" 这 博切斯 得到 他们的 汤 一个 很少 天 前 , " 一些 一 低声说道 .

"德国佬几天前就喝到他们的汤了，"有人低声说道。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌlvəraɪzd] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɒt] [ɪ'nʌf] .
I thought of the pulverized hillside , and hoped it had been hot enough .
我 想法 的 这 粉碎的 山坡 , 和 希望 它 有 到过 热的 足够的 .

我想起了被夷为平地的山坡，希望当时天气足够热。

[wiː; wi] [edʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stɪl] [trentʃ] , [weə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [stɛərd] , [wɪð] ['dʒʌstɪfaɪd] [kən'tempt] ,
We edged along the still trench , where the soldiers stared , with justified contempt ,
我们 边缘 沿着 这 仍然 沟 , 在哪里 这 士兵 凝视 , 和 合理的 鄙视 ,
[ai] [θɔːt] ,
I thought ,
我 想法 ,

我们沿着寂静的战壕小心翼翼地前进，士兵们用理所当然的鄙夷目光注视着我们，我想。

[ə'pɒn][ðə; ði][sə'vɪliən] [huː] ['skʌtl] [θruː] [ðeə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['mɪnɪts] [ɪn]
upon the civilian who scuttled through their life for a few emotional minutes in
之上 这 平民 WHO 沉没 通过 他们的 生活 为了 一个 很少 情绪 分钟 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] .
order to make words out of their blood .
命令 到 制作 字 出去 的 他们的 血 .

那些在短暂的情感时光里匆匆度过一生，用鲜血写出文字的平民。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [leɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [,inkə'məud]
Somehow it reminded me of coming in late to a play and incommoding
不知何故 它 提醒 我 的 未来 在 晚的 到 一个 玩 和 不便
[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [pækt] [stɔːlz] .
a long line of packed stalls .
一个 长的 线 的 包装 摊位 .

这让我想起了去看戏迟到，结果发现座位上已经排起了长队，而且座位都挤满了人。

[ðə; ði] ['wɪspəd] ['daɪəlɒg] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] : " ['pɑːd(ə)n] ! "
The whispered dialogue was much the same : " Pardon ! "
这 低声说道 对话 曾是 很多 这 相同的 : " 赦免 ! "

低声交谈的内容大同小异：“什么！”

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mə'sjɜː] . "
" I beg your pardon , monsieur . "
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . "

“先生，请您原谅。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [mə'sjɜː] . "
" To the right , monsieur . "
" 到 这 正确的 , 先生 . "

“向右走，先生。”

" [ɪf] [mə'sjɜː] [wɪl] ['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [hed] . "
" If monsieur will lower his head . "
" 如果 先生 将要 降低 他的 头 . "

“如果先生愿意低下头的话。”

" [wʌn] [siːz] [best] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [mə'sjɜː] , " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
" One sees best from here , monsieur , " and so on .
" 一 看到 最好的 从 这里 , 先生 , " 和 所以 在 .

“先生，从这里看得最清楚。”等等。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] - [lɒŋ] ['bɪznəs] , ['kærid] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spleɪ] [ɔː(r)]
It was their day and night - long business , carried through without display or
它 曾是 他们的 天 和 夜晚 - 长的 商业 , 携带 通过 没有 展示 或者
[hiːt] , [ɔː(r)] [daʊt] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
heat , or doubt or indecision .
热 , 或者 怀疑 或者 优柔寡断 .

这是他们日夜不停的生意，做起来毫不张扬、毫不激动、毫不怀疑、毫不犹豫。

[ðəʊz] [huː] [wɜːkt] , [wɜːkt] ; [ðəʊz] [ɒf] ['djuːti] , [nɒt] [faɪv] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌg] -
Those who worked , worked ; those off duty , not five feet behind them in the dug -
那些 WHO 工作 , 工作 ; 那些 离开 责任 , 不是 五 脚 在后面 他们 在 这 挖 -
[aʊts] ,
outs ,
出局 ,

上班的人就好好工作；休息的人则躲在他们身后不到五英尺的休息区里。

[wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn] [ðeə(r)] ['peɪpəz] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [miːlz] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['lɛtəz] ;
were deep in their papers , or their meals or their letters ;
是 深的 在 他们的 文件 , 或者 他们的 餐 或者 他们的 信件 ;

他们要么埋头于文件，要么埋头于饭菜，要么埋头于信件；

[waɪl] [deθ] [stʊd] ['redi] [æt; ət] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [drɒp] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [kʌt]
while death stood ready at every minute to drop down into the narrow cut
尽管 死亡 站立 准备好 在 每一个 分钟 到 降低 向下 进入 这 狭窄的 切
[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɜːnd] [skaɪ] .
from out of the narrow strip of unconcerned sky .
从 出去 的 这 狭窄的 条 的 漠不关心 天空 .

而死神时刻准备着，随时可能从那条冷漠的狭长天空中坠入那狭窄的缝隙。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] [hæd; həd] ['skɜːtɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
And for the better part of a week one had skirted hundreds of
和 为了 这 更好的 部分 的 一个 星期 一 有 裙摆 数百 的
[maɪlz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [friːz] !
miles of such a frieze !
英里 的 这样的 一个 饰带 !

在将近一周的时间里，有人绕过了数百英里的这种装饰带！

[ðə; ði] ['luːphəʊlz] [nɒt] [ɪn] [juːz] [wɜː(r); wə(r)] ['plʌgd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haɪvz] .
The loopholes not in use were plugged rather like old - fashioned hives .
这 漏洞 不是 在 使用 是 已插电 相当 喜欢 老的 - 造型 麻疹 .

那些未被利用的漏洞被堵上了，就像老式的蜂巢一样。

[sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [plʌg] : " [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɒʃ] .
Said the Colonel , removing a plug : " Here are the Boches .
说 这 上校 , 移除 一个 插头 : " 这里 是 这 博切斯 .

上校拔出一个塞子说："这些是德国佬。"

[lʊk] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðeə(r)] ['sændbæg] .
Look , and you'll see their sandbags .
看 , 和 你会 看 他们的 沙袋 .

你看，就能看到他们的沙袋了。

" [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['rɪv(ə)n] [triːz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [wʌn] [sɔː] [wɒt] [mait] [hæv; həv]
" Through the jumble of riven trees and stones one saw what might have
" 通过 这 杂乱 的 裂隙 树木 和 石头 一 锯 什么 可能 有
[biːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [griːn] ['sækɪŋ] .
been a bit of green sacking .
到过 一个 少量 的 绿色的 解雇 .

"透过杂乱的树木和石头，可以看到一些可能是绿色的麻袋。"

" ['ðer] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['miːtəz] ['dɪstənt] [dʒʌst] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [went] [ɒn] .
" They're about seven metres distant just here , " the Colonel went on .
" 它们是 关于 七 米 遥远 只是 这里 , " 这 上校 去 在 .

"他们离这里大约有七米远，"上校继续说道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [truː] , [tuː] .
That was true , too .
那 曾是 真的 , 也 .

确实如此。

[wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːtəlɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
We entered a little fortalice with a cannon in it ,
我们 进入 一个 小的 堡垒 和 一个 大炮 在 它 ,

我们进入了一座小型堡垒，里面有一门大炮。

[ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪʒə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ʌn'nesəsərəli] [vɑːst] ,
in an embrasure which at that moment struck me as unnecessarily vast ,
在 一个 炮眼 哪个 在 那 片刻 击 我 作为 不必要的 广阔的 ,

在一个当时我觉得过于宽大的射击孔里，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ][freɪl] ['pækɪŋ] - [keɪs] [lɪd] .
even though it was partly closed by a frail packing - case lid .
甚至 尽管 它 曾是 部分 关闭 经过 一个 脆弱 包装 - 案件 盖 .

即使它被一个脆弱的包装箱盖部分封闭着。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sæt][hɪm] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The Colonel sat him down in front of it ,
这 上校 卫星 他 向下 在 正面 的 它 ,

上校让他坐在那台机器前面。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'daʊt] .
and explained the theory of this sort of redoubt .
和 解释 这 理论 的 这 种类 的 堡垒 .

并解释了这种防御工事的理论。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [æt; ət][lɑːst] ,
" By the way , " he said to the gunner at last ,
" 经过 这 方式 , " 他 说 到 这 炮手 在 最后的 ,

“对了，”他最后对炮手说道。

" [kænt][juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ?
" can't you find something better than that ?
" 不能 你 寻找 某物 更好的 比 那 ?

难道你找不到比这更好的吗?

" [hiː; hi] [twɪtʃt] [ðə; ði][lɪd][ə'saɪd] .
" He twitched the lid aside .
" 他 抽搐 这 盖 旁边 .

他轻轻地把盖子拨到一边。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [tuː] [lait] .
" I think it's too light .
" 我 思考 它是 也 光 .

我觉得它太浅了。

[get] [ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Get a log of wood or something .
得到 一个 日志 的 木头 或者 某物 .

找根木头之类的东西。

" ['hændi] [trentʃ] - ['swiːpəz]
" HANDY TRENCH - SWEEPERS
" 便利 沟 - 清扫工

“便捷式战壕清扫器”

[ai] [lʌvd] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] !
I loved that Colonel !
我 喜爱 那 上校 !

我太喜欢那位上校了！

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [bɒʃ] — [hæd; həd] [ðem; ðəm] [mɑːkt] [daʊn] [laɪk] [bɜːdz] .
He knew his men and he knew the Boches — had them marked down like birds .
他 知道 他的 男人 和 他 知道 这 博切斯 — 有 他们 标记 向下 喜欢 鸟类 .

他了解自己的部下，也了解德国佬——像摸清鸟群一样把他们摸透了。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [ded] [triːz] [ɔː(r)] [bɪ'haɪnd] ['bəʊldəz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
When he said they were beside dead trees or behind boulders , sure enough there they were !
什么时候 他 说 他们 是 旁 死的 树木 或者 在后面 巨石 , 当然 足够的 那里 他们 是 !

他说它们在枯树旁边或巨石后面，结果它们真的就在那里！

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [slæk] ,
But , as I have said , the dinner - hour is always slack ,
但 , 作为 我 有 说 , 这 晚餐 - 小时 是 总是 松弛 ,

但是，正如我所说，晚餐时间总是比较空闲。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trentʃ] [hæd; həd] [biːn] [bæʃ] ['əʊpən] [baɪ] [trentʃ] - ['swiːpəz] ,
and even when we came to a place where a section of trench had been bashed open by trench - sweepers ,
和 甚至 什么时候 我们 来了 到 一个 地方 在哪里 一个 部分 的 沟 有 到过 猛击 打开 经过 沟 - 清扫工 ,

即使当我们来到一处战壕被清剿者凿开的地方，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [dʌk] [ænd; ənd] ['hʌri] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpənd] .
and it was recommended to duck and hurry , nothing much happened .
和 它 曾是 受到推崇的 到 鸭子 和 匆忙 , 没有什么 很多 发生 .

有人建议我蹲下赶紧走，结果也没发生什么大事。

[ðə; ði] [ʌn'kæni] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [bɒʃ] ['trentʃɪz] .
The uncanny thing was the absence of movement in the Boche trenches .
这 不可思议 事物 曾是 这 缺席 的 移动 在 这 波切 战壕 .

最不可思议的是，德军战壕里竟然没有一丝动静。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wʌn] [smelt] [streɪndʒ] [tə'bækəʊ] , [ɔː(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] - [bəʊlt] ['wɜːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
Sometimes one imagined that one smelt strange tobacco , or heard a rifle - bolt working after a shot .
有时 一 想象 那 一 冶炼 奇怪的 烟草 , 或者 听到 一个 步枪 - 螺栓 在职的 后 一个 射击 .

有时人们会想象自己闻到了奇怪的烟草味，或者听到了枪响后步枪枪栓运转的声音。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [pɪg] [æt; ət] ['nuːndeɪ] .
Otherwise they were as still as pig at noonday .
否则 他们 是 作为 仍然 作为 猪 在 午 .

否则，他们就像正午的猪一样一动不动。

[wiː; wi] [held] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] , [pɑːst] [trentʃ] - ['swiːpəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hændi] [lait] ['pæt(ə)n] ,
We held on through the maze , past trench - sweepers of a handy light pattern ,
我们 握住 在 通过 这 迷宫 , 过去的 沟 - 清扫工 的 一个 便利 光 图案 ,

我们穿过迷宫，经过灯光图案清晰的战壕清扫器，

[wɪð] [ðeə(r)] [skruː] - [teɪld] [tʃɑːdʒ] [ɔːl] ['redi] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪv] [ɔː(r)] [səʊ] ;
with their screw - tailed charge all ready ; and a grave or so ;
和 他们的 拧紧 - 有尾巴的 收费 全部 准备好 ; 和 一个 严重 或者 所以 ;

带着他们螺旋尾的冲锋，以及一座坟墓，一切都已准备就绪；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [ɒn] [men] [huː] ['mɪəli] [stʊd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪflz] ,
and when I came on men who merely stood within easy reach of their rifles ,
和 什么时候 我 来了 在 男人 WHO 仅仅 站立 之内 简单的 抵达 的 他们的 步枪 ,

当我遇到那些仅仅站在步枪触手可及范围内的人时，

[ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] .
I knew I was in the second line .
我 知道 我 曾是 在 这 第二 线 .

我知道我排在第二排。

[wen] [ðeɪ] [leɪ] ['fræŋkli] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðeə(r)] [dʌg] - [aʊts] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] .
When they lay frankly at ease in their dug - outs , I knew it was the third .
什么时候 他们 躺 坦率地说 在 舒适 在 他们的 挖 - 出局 , 我 知道 它 曾是 这 第三 .

当他们安然地躺在各自的休息区里时，我就知道这是第三局了。

[ə; eɪ] [ʃɒt] - [gʌn] [wʊd] [hæv; həv]['sprɪŋk(ə)ld][ɔːl] [θriː] .
A shot - gun would have sprinkled all three .
一个 射击 - 枪 会 有 撒上 全部 三 .

如果用霰弹枪，三个人都会被打成碎片。

" [nəʊ] [flæt] [pleɪnz] , " [sed] ['ælən] .
" No flat plains , " said Alan .
" 不 平坦的 平原 , " 说 艾伦 .

“没有平原，”艾伦说。

" [nəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʌn] [pə'zɪʃnz] — [ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd]
" No hunting for gun positions — the hills are full of them — and
" 不 打猎 为了 枪 职位 — 这 丘陵 是 满的 的 他们 — 和
[ðə; ði] ['trentʃɪz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
the trenches close together and commanding each other .
这 战壕 关闭 一起 和 指挥 每个 其他 .

“无需搜寻炮位——山上到处都是炮位——而且战壕挨得很近，互相制约。”

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You see what a beautiful country it is .
你 看 什么 一个 美丽的 国家 它 是 .

你看，这是一个多么美丽的国家啊。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kən'fɜːmd] [ðɪs] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
" The Colonel confirmed this , but from another point of view .
" 这 上校 确认的 这 , 但 从 其他 观点 的 看法 .

“上校证实了这一点，但他是从另一个角度出发的。”

[wɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [æz; əz][ðə; ði] [stɪl] [wʊdz] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hɒbi]
War was his business , as the still woods could testify — but his hobby
战争 曾是 他的 商业 , 作为 这 仍然 树林 可以 作证 — 但 他的 爱好
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['trentʃɪz] .
was his trenches .
曾是 他的 战壕 .

战争是他的事业，寂静的树林可以证明这一点——但他的爱好是建造战壕。

[hiː; hi][hæd; həd] [tæpt] [ðə; ði] ['maʊntən] [striːmz] [ænd; ənd][dʌg] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɔːndri] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn]
He had tapped the mountain streams and dug out a laundry where a man
他 有 轻敲 这 山 溪流 和 挖 出去 一个 洗衣店 在哪里 一个 男人
[kʊd; kəd] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
could wash his shirt and go up and be killed in it ,
可以 洗 他的 衬衫 和 去 向上 和 是 被杀 在 它 ,

他利用山涧溪水，挖了一个洗衣池，让人们可以在那里洗衬衫，然后穿着衬衫上去送死。

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ; [hæd; həd] [dreɪnd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [tɪl] [ə; eɪ] ['mʌdi] [stretʃ] [ɪn] [ðem; ðəm]
all in a morning ; had drained the trenches till a muddy stretch in them
全部 在 一个 早晨 ; 有 排水 这 战壕 直到 一个 浑 拉紧 在 他们
[wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'fens] ;
was an offence ;
曾是 一个 罪行 ;

这一切都在一上午内完成；他们把战壕里的水都排干了，以至于战壕里哪怕有一段泥泞都算是一种违法行为；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ([ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌhaɪdrəʊ'pæθɪk]
and at the bottom of the hill (it looked like a hydropathic
和 在 这 底部 的 这 爬坡道 (它 看起来 喜欢 一个 水疗法
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ]) [hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [bɑːθs] [weə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [æt; ət]
establishment on the stage) he had created baths where half a battalion at
建立 在 这 阶段) 他 有 创建 浴室 在哪里 一半 一个 营 在
[ə; eɪ] [taɪm] [kʊd; kəd] [wɒʃ] .
a time could wash .
一个 时间 可以 洗 .

在山脚下（舞台上看起来像个水疗中心），他建了浴场，一次可以容纳半个营的人洗澡。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd] [biːn] [fɔːt] ['əʊvə(r)] [æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz]
He never told me how all that country had been fought over as fiercely as
他 绝不 讲述 我 如何 全部 那 国家 有 到过 战斗 超过 作为 激烈地 作为
['iːprə] [ɪn] [ðə; ði] [west] ;
Ypres in the West ;
伊普尔 在 这 西方 ;

他从未告诉我，那片土地也曾像西方的伊普尔战役一样，经历过激烈的战斗；

[nɔː(r)] [wɒt] [blʌd] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['trentʃɪz] [pʊʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
nor what blood had gone down the valleys before his trenches pushed over the
也不 什么 血 有 已消失 向下 这 山谷 前 他的 战壕 推动 超过 这
[skælp] ['maʊntən] [tɒp] .
scalped mountain top .
被剥头皮 山 顶部 .

也不知道在他开阔的战壕推过被削平的山顶之前，有多少鲜血流淌在山谷中。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi] [sketʃ] [aʊt] [njuː] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
He sketched out new endeavours in earth and stones and trees for the
他 草图 出去 新的 努力 在 地球 和 石头 和 树木 为了 这
['kʌmfət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ɒn] [ðæt] ['pɒpjələs] ['maʊntən] .
comfort of his men on that populous mountain .
舒适 的 他的 男人 在 那 人口众多 山 .

他用泥土、石头和树木勾勒出新的蓝图，为那座人口稠密的山上的士兵们创造更舒适的环境。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [priːst] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sʌb] - [lef'tenənt] ,
And there came a priest , who was a sub - lieutenant ,
和 那里 来了 一个 牧师 , WHO 曾是 一个 子 - 中尉 ,

这时来了一位神父，他是一名少尉。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [snʌf] - [braʊn] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [hɑːf] - [veɪld] [trʌŋks] .
out of a wood of snuff - brown shadows and half - veiled trunks .
出去 的 一个 木头 的 鼻烟 - 棕色的 阴影 和 一半 - 含蓄 树干 .

从一片棕褐色阴影和半遮蔽的树干构成的树林中。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] ?
Would it please me to look at a chapel ?
会 它 请 我 到 看 在 一个 教堂 ?

参观教堂会让我开心吗？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
It was all open to the hillside ,
它 曾是 全部 打开 到 这 山坡 ,

整个区域都面向山坡，

[məʊst] ['tendəli] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [dʌn] [ɪn]['rʌstɪk] [wɜːk] [wɪð] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [piːld] ['brɑːntʃɪz]
most tenderly and devoutly done in rustic work with reedings of peeled branches
最多 温柔地 和 虔诚地 完毕 在 乡村 工作 和 芦苇 的 去皮 分支
[ænd; ənd]['pænəlz][ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] [θætʃ] — [ˌes 'tiː] . ['hjuːbərts] [əʊn] [ʃraɪn] .
and panels of moss and thatch — St . Hubert's own shrine .
和 面板 的 苔藓 和 苫 — 英石 . 休伯特的 自己的 神社 .

最温柔、最虔诚的制作，采用质朴的工艺，以剥皮的树枝做成芦苇状，用苔藓和茅草做成面板——这是圣休伯特自己的圣殿。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌntəz] [huː] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I saw the hunters who passed before it ,
我 锯 这 猎人 WHO 通过了 前 它 ,

我看见了从它前面经过的猎人们，

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [ðeə(r)] [geɪm] [leɪ] .
going to the chase on the far side of the mountain where their game lay .
去 到 这 追赶 在 这 远的 边 的 这 山 在哪里 他们的 游戏 躺 .

他们前往山的另一边去追逐猎物。

[ə; eɪ] [bɒm'bɑːdɪd] [taʊn]
A BOMBARDED TOWN
一个 轰炸 镇

一座被轰炸过的城镇

['ælən] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə] [tiː] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
Alan carried me off to tea the same evening in a town where he seemed to
艾伦 携带 我 离开 到 茶 这 相同的 晚上 在 一个 镇 在哪里 他 似乎 到
[nəʊ] ['evribɒdi] .
know everybody .
知道 大家 .

当晚，艾伦带我去喝下午茶，他似乎认识镇上的每一个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['maʊntən] [tɒp] , [ɪn'spektɪŋ] [gʌn] [pə'zɪʃnz] ;
He had spent the afternoon on another mountain top , inspecting gun positions ;
他 有 花费 这 下午 在 其他 山 顶部 , 检查 枪 职位 ;

他下午在另一座山顶上视察炮兵阵地；

[weə'baɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃeld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['mɑːmaɪt] [ɪz][ðə; ði] [slæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
whereby he had been shelled a little — marmite is the slang for it .
由此 他 有 到过 带壳 一个 小的 — 马麦酱 是 这 俚语 为了 它 .

因此他受到了一些打击——用俚语来说就是“马麦酱”。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['sɪəriəs] - , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] [bɒʃ]
There had been no serious marmitage , and he had spotted a Boche
那里 有 到过 不 严肃的 - , 和 他 有 斑 一个 波切
[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - .
position which was marmitable .
位置 哪个 曾是 - .

没有发生严重的马米特行动，而且他发现了一个可以进行马米特行动的德军阵地。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [get] [ʃeld] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['həʊpfəli] .
" And we may get shelled now , " he added , hopefully .
" 和 我们 可能 得到 带壳 现在 , " 他 额外 , 希望 .

“我们现在可能会遭到炮击，”他满怀希望地补充道。

" [ðeɪ] [ʃel] [ðɪs] [taʊn] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" They shell this town whenever they think of it .
" 他们 壳 这 镇 每当 他们 思考 的 它 .

"他们一想到这个城镇就会炮击它。"

[pə'hæps] [ðel] [ʃel] [ˌjuː 'es][æt; ət] [tiː] .
Perhaps they'll shell us at tea .
也许 他们会 壳 我们 在 茶 .

也许他们会在喝茶的时候炮击我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kweɪntli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [wɪð] [ɪts]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən][aɪ'diəz] ;
" It was a quaintly beautiful little place , with its mixture of French and German ideas ;
" 它 曾是 一个 古雅地 美丽的 小的 地方 , 和 它是 混合物 的 法语 和 德语 想法 ;

"那是一个古朴美丽的小地方，融合了法国和德国的理念；

[ɪts][əʊld] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - ['maɪndɪd]['rɪvə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪlz] .
its old bridge and gentle - minded river , between the cultivated hills .
它是 老的 桥 和 温和的 - 有思想 河 , 之间 这 栽培 丘陵 .

古老的桥梁和潺潺的河流，在耕作的山丘之间。

[ðə; ði][sænd] - [bægd] ['selə(r)] [dɔːz] , [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['haʊzɪz] ,
The sand - bagged cellar doors , the ruined houses ,
这 沙 - 袋装 地窖 门 , 这 毁坏 房屋 ,

用沙袋封住的地窖门，残破的房屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [lʊkt] [æz; əz] [ˌʌn'rɪəl] [æz; əz][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnəmə] [ə'genst] [ðæt] [sɒft] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['setɪŋ] .
and the holes in the pavement looked as unreal as the violences of a cinema against that soft and simple setting .
和 这 孔 在 这 路面 看起来 作为 虚幻 作为 这 暴力 的 一个 电影 反对 那 柔软的 和 简单的 环境 .

人行道上的坑洞与柔和简洁的环境中的暴力场面形成了鲜明的对比，显得格外不真实。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .
The people were abroad in the streets , and the little children were playing .
这 人们 是 国外 在 这 街道 , 和 这 小的 孩子们 是 玩耍 .

人们在街上闲逛，小孩子们在玩耍。

[ə; eɪ][bɪg] [ʃel] [gɪvz] ['nəʊtɪs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][get][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] ,
A big shell gives notice enough for one to get to shelter ,
一个 大的 壳 给予 注意 足够的 为了 一 到 得到 到 庇护所 ,

一个大贝壳能发出足够的信号，让人有时间找到避难所。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɪz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] .
if the shelter is near enough .
如果 这 庇护所 是 靠近 足够的 .

如果避难所足够近的话。

[ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ik'spekt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [wʌn][ɪz] [ʃeld] ,
That appears to be as much as any one expects in the world where one is shelled ,
那 出现 到 是 作为 很多 作为 任何 一 预期 在 这 世界 在哪里 一 是 带壳 ,

在一个饱受炮火蹂躏的世界里，这似乎已经是人们所能期望的极限了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːld] [hæz; həz]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and that world has settled down to it .
和 那 世界 有 定居 向下 到 它 .
世界也逐渐接受了这一点。

['piːpəlz] [lɪps][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜːmə(r)] , [ðə; ði] ['mɒdəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [prə'naʊnst] ,
People's lips are a little firmer , the modelling of the brows is a little more pronounced ,
人们的 嘴唇 是 一个 小的 更坚固 ， 这 造型 的 这 眉毛 是 一个 小的 更多的 发音 ，
人们的嘴唇更紧致一些，眉形也更突出一些。

[ænd; ənd] , ['meɪbi] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ;
and , maybe , there is a change in the expression of the eyes ;
和 ， 或许 ， 那里 是 一个 改变 在 这 表达 的 这 眼睛 ；
而且，或许眼神也会发生变化；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɔːlə(r)] [niːd] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪs] .
but nothing that a casual afternoon caller need particularly notice .
但 没有什么 那 一个 随意的 下午 呼叫者 需要 特别 注意 .
但对于一个偶尔在下午打电话的访客来说，没有什么需要特别注意的。

[keɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒspɪt(ə)l]
CASES FOR HOSPITAL
案例 为了 医院
医院病例

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [tiː] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [bɪɡ] [haʊs] " [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
The house where we took tea was the " big house " of the place ,
这 房子 在哪里 我们 采取 茶 曾是 这 " 大的 房子 " 的 这 地方 ，
我们喝茶的那栋房子是那里的“大房子”。

[əʊld][ænd; ənd] ['mæsɪv] , [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
old and massive , a treasure house of ancient furniture .
老的 和 大量的 ， 一个 宝藏 房子 的 古老的 家具 .
古老而庞大，宛如一座古代家具的宝库。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒdərət] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] — ['ɡaːdnz] , ['ɡærɑːʒɪz] ,
It had everything that the moderate heart of man could desire — gardens , garages ,
它 有 一切 那 这 缓和 心 的 男人 可以 欲望 — 花园 ， 车库 ，
它拥有普通人所能渴望的一切——花园、车库、

['aut,bildiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [piːs] [ðæt] [ɡəʊz] [wɪð] ['bjuːti] [ɪn][eɪdʒ] .
outbuildings , and the air of peace that goes with beauty in age .
附属建筑 ， 和 这 空气 的 和平 那 去 和 美丽 在 年龄 .
附属建筑，以及岁月沉淀的美所带来的宁静氛围。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [haɪ] ['selərɪdʒ] ,
It stood over a high cellarage ,
它 站立 超过 一个 高的 地窖 ，
它矗立在一个高高的地窖之上，

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['selə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][brænd] - [njuː] ['blaɪndɪdʒ][ɒv; əv] [ɜːθ] [pækt] [bɪ'twiːn] ['tɪmbəz] .
and opposite the cellar door was a brand - new blindage of earth packed between timbers .
和 对面的 这 地窖 门 曾是 一个 品牌 - 新的 掩体 的 地球 包装 之间 木材 .
地窖门对面，用木头和泥土筑起了一道崭新的遮蔽墙。

[ðə; ði]['selə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [bedz] [ænd; ənd] [stɔːz] ,
The cellar was a hospital , with its beds and stores ,
这 地窖 曾是 一个 医院 , 和 它是 床 和 商店 ,

地下室曾是医院，里面有病床和储藏室。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] [ðə; ði] ['ɔːdəli] ['weɪtɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .
and under the electric light the orderly waited ready for the cases to be carried down out of the streets .
和 在下面 这 电的 光 这 秩序 等待 准备好 为了 这 案例 到 是 携带 向下 出去 的 这 街道 .

在电灯下，勤务兵们等候着将箱子抬出街道。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['sɪv(ə)l][keɪsɪz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Yes , they are all civil cases , " said he .
" 是的 , 他们 是 全部 民用 案例 , " 说 他 .

“是的，这些都是民事案件，”他说。

[ðeɪ] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['wɔːnɪŋ] — [ə; eɪ]['wʊmən] [gæʃt] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbə(r)] ;
They come without much warning — a woman gashed by falling timber ;
他们 来 没有 很多 警告 — 一个 女士 裂口 经过 坠落 木材 ;

他们来得毫无预兆——一名女子被掉落的木材划伤；

[ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ɪts]['temp(ə)l] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stəʊn] ; [æn; ən]['ɜːdʒənt] [ˌæmpju'teɪʃn] [keɪs] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
a child with its temple crushed by a flying stone ; an urgent amputation case , and so on .
一个 孩子 和 它是 寺庙 碎 经过 一个 飞行 石头 ; 一个 紧迫的 截肢 案件 , 和 所以 在 .

一名儿童的太阳穴被飞石砸碎；紧急截肢手术，等等。

[wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] .
One never knows .
一 绝不 知道 .

谁也说不准。

[bɒm'bɑːdmənt] , [ðə; ði] [bɒʃ] [tekst] - [bʊks] [seɪ] ,
Bombardment , the Boche text - books say ,
轰击 , 这 波切 文本 - 图书 说 ,

德军教科书上写道：轰炸

" [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pʊt] ['preʃə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [tuː; tə] [kən'kluːd] [piːs] .
" is designed to terrify the civil population so that they may put pressure on their politicians to conclude peace .
" 是 设计 到 恐惧 这 民用 人口 所以 那 他们 可能 放 压力 在 他们的 政治家 到 结束 和平 .

“旨在恐吓平民百姓，以便他们向政治家施压，促成和平。

" [ɪn]['riːəl][laɪf] , [men][ɑː(r); ə(r)]['veri] ['reəli] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] ['tɔːtʃəd] .
" In real life , men are very rarely soothed by the sight of their women being tortured .
" 在 真实的 生活 , 男人 是 非常 很少 舒缓 经过 这 视线 的 他们的 女性 存在 受折磨 .

“在现实生活中，男人很少会因为看到自己的女人遭受酷刑而感到安慰。”

[wiː; wi] [tʊk] [tiː] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌʌp'steəz] ,
We took tea in the hall upstairs ,
我们 采取 茶 在 这 大厅 楼上 ,

我们在楼上的大厅里喝茶。

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ðæt]
with a propriety and an interchange of compliments that
和 一个 礼 和 一个 交汇处 的 赞美 那
['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .
suited the little occasion .
适合 这 小的 场合 .

他们举止得体，互相恭维，很符合这个小场合的氛围。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] ,
There was no attempt to disguise the existence of a bombardment ,
那里 曾是 不 试图 到 伪装 这 存在 的 一个 轰击 ,

并未试图掩盖轰炸的存在。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'weɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['laɪtə(r)] ['mætəz] .
but it was not allowed to overweigh talk of lighter matters .
但 它 曾是 不是 允许 到 超重 讲话 的 打火机 事情 .

但这不宜凌驾于轻松话题之上。

[ai] [nəʊ] [wʌn] [gest] [huː] [sæt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [wɪð]
I know one guest who sat through it as near as might be inarticulate with
我 知道 一 客人 WHO 卫星 通过 它 作为 靠近 作为 可能 是 不善言辞 和
['wʌndə(r)] .
wonder .
想知道 .

我知道有一位客人全程观看了演出，他几乎激动得说不出话来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [wen] ['ælən] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]
But he was English , and when Alan asked him whether he had enjoyed
但 他 曾是 英语 , 和 什么时候 艾伦 问 他 无论 他 有 享受
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但他毕竟是英国人，当艾伦问他玩得是否开心时，

[hiː; hi] [sed] : " [əʊ] , [jes] .
he said : " Oh , yes .
他 说 : " 哦 , 是的 .

他说：“哦，是的。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "
Thank you very much . "
感谢 你 非常 很多 . "

非常感谢。”

" [naɪs] ['piːp(ə)l] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
" Nice people , aren't they ?
" 好的 人们 , 不是 他们 ?

“他们真是很好的人，不是吗？”

" ['ælən] [went] [ɒn] .
" Alan went on .
" 艾伦 去 在 .

艾伦继续说道。

" [əʊ] , ['veri] [naɪs] .
" Oh , very nice .
" 哦 , 非常 好的 .

“哦，非常好。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] [tiː] .
And — and such good tea .
和 — 和 这样的 好的 茶 .

而且——而且茶也很好喝。

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [tuː; tə]['ælən]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .

" He managed to convey a few of his sentiments to Alan after dinner .

" 他 管理 到 传达 一个 很少 的 他的 情感 到 艾伦 后 晚餐 .

“晚饭后，他设法向艾伦表达了自己的一些想法。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [dʌn] ? " [sed] [hiː; hi] .

" But what else could the people have done ? " said he .

" 但 什么 别的 可以 这 人们 有 完毕 ? " 说 他 .

“但是人们还能做什么呢？”他说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] .

" They are French .

" 他们 是 法语 .

他们是法国人。

" ['sɪksθ]

" VI

" 六年级

VI

[ðə; ði] ['kɒmən] [tɑːsk][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l]

THE COMMON TASK OF A GREAT PEOPLE

这 常见的 任务 的 一个 伟大的 人们

伟大民族的共同任务

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , " [sed] [ðə; ði] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] ,

" This is the end of the line , " said the Staff Officer ,

" 这 是 这 结尾 的 这 线 , " 说 这 职员 官 ,

“这是终点线了，”参谋军官说道。

['kaɪndɪst][ænd; ənd][məʊst]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] ['ʃæpərɔn] .

kindest and most patient of chaperons .

最善良的 和 最多 病人 的 监护人 .

最和蔼、最有耐心的监护人。

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌtris] [ɪt'self][ɒn][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ə'mʌŋ] [hɪlz] .

It buttressed itself on a fortress among hills .

它 支撑 本身 在 一个 堡垒 之中 丘陵 .

它依山傍水，以一座堡垒为依托。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['ɔːf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪkst] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs]

Beyond that , the silence was more awful than the mixed noise of business

超过 那 , 这 沉默 曾是 更多的 可怕 比 这 混合 噪音 的 商业

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .

to the westward .

到 这 向西 .

除此之外，这寂静比西边熙熙攘攘的商业噪音更加令人窒息。

[ɪn] ['maɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][mæp][ðə; ði][laɪn][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz]

In mileage on the map the line must be between four and five hundred miles

在 里程 在 这 地图 这 线 必须 是 之间 四 和 五 百 英里

;

;

;

在地图上，这条线的里程必须在四百英里到五百英里之间；

[ɪn]['æktʃuəl] [trentʃ] - [wɜːk] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] .

in actual trench - work many times that distance .

在 实际的 沟 - 工作 许多 时代 那 距离 .

实际开挖距离要远得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ;
It is too much to see at full length ;
它 是 也 很多 到 看 在 满的 长度 ;

画面太长，无法全看；

[ðə; ði][maɪnd] [dʌz] [nɒt] ['redɪli] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'taɪərəti][ɔː(r)]
the mind does not readily break away from the obsession of its entirety or
这 头脑 做 不是 容易 休息 离开 从 这 痴迷 的 它是 整体 或者
[ðə; ði][ɡrɪp][ɒv; əv][ɪts]['diːteɪl] .
the grip of its detail .
这 紧握 的 它是 细节 .

人的思维很难摆脱对整体的执着或对细节的执着。

[wʌn] ['vizjuəlaiz][ðə; ði] [θɪŋ] ['ɑːftəwədz] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt] [ɡæʃ] ,
One visualizes the thing afterwards as a white - hot gash ,
一 可视化 这 事物 然后 作为 一个 白色的 - 热的 伤口 ,

事后人们会把它想象成一道灼热的伤口，

['wɜːrmɪŋ] [ɔːl] [ə'krɒs] [frɑːns] [bɪ'twiːn] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [saʊndz] [ænd; ənd] [laɪts] , ['ʌndə(r)] ['siːsləs]
worming all across France between intolerable sounds and lights , under ceaseless
驱虫 全部 穿过 法国 之间 无法容忍 声音 和 灯 , 在下面 不停歇
[blɑːsts][ɒv; əv] [wɜːl] [dɜːt] .
blasts of whirled dirt .
爆炸 的 旋转 污垢 .

在法国各地，在难以忍受的声光中蠕动，在不停旋转的尘土中穿梭。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [luːz] [wʌn'self] [ə'mʌŋ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]['paɪlɪŋ] , ['stəʊnɪŋ] ,
Nor is it any relief to lose oneself among wildernesses of piling , stoning ,
也不 是 它 任何 宽慰 到 失去 自己 之中 荒野 的 桩 , 石刑 ,
['tɪmbərɪŋ] , ['kɒŋkriːtɪŋ] , [ænd; ənd]['waɪə(r)] - [wɜːk] ,
timbering , concreting , and wire - work ,
木材 , 混凝土 , 和 金属丝 - 工作 ,

迷失在堆积如山的桩基、石砌、木材、混凝土和铁丝网作业中也无济于事。

[ɔː(r)] [ɪn'kælkjələbl] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [sɔɪl] [θrəʊn] [ʌp] [rɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [kləuk] [baɪ]
or incalculable quantities of soil thrown up raw to the light and cloaked by
或者 不可估量 数量 的 土壤 抛掷 向上 生的 到 这 光 和 隐蔽的 经过
[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)nz] — [æz; əz][ðə; ði] ['ʌn'berid] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [kləuk] .
the changing seasons — as the unburied dead are cloaked .
这 变化 季节 — 作为 这 未掩埋的 死的 是 隐蔽的 .

或者，无数的泥土被翻到阳光下，暴露在外，并被季节的更迭所掩盖——就像未被掩埋的死者被掩盖一样。

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Yet there are no words to give the essential simplicity of it .
然而 那里 是 不 字 到 给 这 基本的 简单 的 它 .

然而，却无法用语言来形容它本质上的简洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ræmpɑːt][pʊt] [ʌp] [baɪ][mæn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [biːst] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [stəʊn]
It is the rampart put up by Man against the Beast , precisely as in the Stone
它 是 这 壁垒 放 向上 经过 男人 反对 这 兽 , 恰恰 作为 在 这 石头
[eɪdʒ] .
Age .
年龄 .

这是人类为了抵御野兽而筑起的屏障，正如石器时代一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɡəʊz] , [ɔːl] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːst] [ɡəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
If it goes , all that keeps us from the Beast goes with it .
如果 它 去 , 全部 那 保持 我们 从 这 兽 去 和 它 .

如果它消失了，所有阻止我们接近野兽的东西也会随之消失。

[wʌn] [siːz] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][wʌn] [siːz] [ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd]
One sees this at the front as clearly as one sees the French villages behind
一 看到 这 在 这 正面 作为 清楚地 作为 一 看到 这 法语 村庄 在后面
[ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] .
the German lines .
这 德语 线条 .

在前线，人们可以清楚地看到这一点，就像可以看到德军防线后的法国村庄一样。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [stiːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]
Sometimes people steal away from them and bring word of what they
有时 人们 偷 离开 从 他们 和 带来 单词 的 什么 他们
[ɪn'djʊə(r)] .
endure .
忍受 .

有时有人会偷偷溜走，把他们所遭受的苦难告诉别人。

[weə(r)] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪənət] [sɜːv] , [men] [juːz] [ðəʊz] [tuːlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] .
Where the rifle and the bayonet serve , men use those tools along the front .
在哪里 这 步枪 和 这 刺刀 服务 , 男人 使用 那些 工具 沿着 这 正面 .

在步枪和刺刀发挥作用的地方，士兵们会在前线使用这些工具。

[weə(r)] [ðə; ði] [naɪf] [gɪvz] ['betə(r)] [rɪ'zʌlts] , [ðeɪ] [gəʊ][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hænd] - [grə'neɪdz] [wɪð] [ðə; ði]
Where the knife gives better results , they go in behind the hand - grenades with the
在哪里 这 刀 给予 更好的 结果 , 他们 去 在 在后面 这 手 - 手榴弹 和 这
['neɪkɪd] [twelv] - [ɪntʃ] [naɪf] .
naked twelve - inch knife .
裸 十二 - 英寸 刀 .

在刀子能取得更好效果的地方，他们会用那把裸露的十二英寸刀子钻到手榴弹后面。

[iːtʃ] [reɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ɪts] [əʊn] [wei] ,
Each race is supposed to fight in its own way ,
每个 种族 是 据称 到 斗争 在 它是 自己的 方式 ,

每个种族都应该按照自己的方式战斗，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɔː(r)][hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ðə; ði] [nəʊn] [weɪz] .
but this war has passed beyond all the known ways .
但 这 战争 有 通过了 超过 全部 这 已知 方式 .

但这场战争已经超出了所有已知的应对方式。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['beldʒənz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['set(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][draɪ] ['pæʃ(ə)n]
They say that the Belgians in the north settle accounts with a certain dry passion
他们 说 那 这 比利时人 在 这 北 定居 账户 和 一个 肯定 干燥 热情
[wɪtʃ] [hæz; həz]['veərid] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [ðeə(r)]['ægəni] [bɪ'gæn] .
which has varied very little since their agony began .
哪个 有 多种多样 非常 小的 自从 他们的 痛苦 开始 .

据说，比利时北部的人们在处理账目时有一种冷峻的热情，这种热情自他们遭受苦难以来几乎没有改变。

[sʌm; səm] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪn][hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [sɒft] - [vɔɪst] , ['rɑːðə(r)]
Some sections of the English line have produced a soft - voiced , rather
一些 部分 的 这 英语 线 有 生产 一个 柔软的 - 配音 , 相当
[rɪ'zɜːvd] [taɪp] ,
reserved type ,
预订的 类型 ,

英国血统中的某些分支造就了一种声音柔和、较为内敛的类型。

[wɪtʃ] [dʌz] [ɪts] [wɜːk] [wɪð] [ɪts] [maʊθ] [ʃʌt] .
which does its work with its mouth shut .
哪个 做 它是 工作 和 它是 嘴 关闭 .

它默默无闻地完成工作。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæri] [æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
The French carry an edge to their fighting , a precision ,
这 法语 携带 一个 边缘 到 他们的 斗争 ， 一个 精确 ，

法国人在战斗中具有优势，而且非常精准。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [æn; ən][ɪnˌsensə'bɪləti][tuː; tə] [ʃɒk] , [ˌʌn'laɪk]
and a dreadful knowledge coupled with an insensibility to shock , unlike
和 一个 可怕 知识 耦合 和 一个 麻木 到 震惊 ， 与此不同

['eniθɪŋ] [wʌn][hæz; həz][ɪ'mædʒɪnd][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
anything one has imagined of mankind .
任何事物 一 有 想象 的 人类 .

以及一种可怕的认知，再加上一种对震惊麻木不仁的态度，这与人们想象中的人类截然不同。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [laɪk] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
To be sure , there has never been like provocation ,
到 是 当然 ， 那里 有 绝不 到过 喜欢 挑衅 ，

可以肯定的是，从未有过如此强烈的挑衅。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['eisiə] [went] [ə'baʊt][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['fenris] [wʊlf] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]
for never since the Aesir went about to bind the Fenris Wolf has all the
为了 绝不 自从 这 阿萨神族 去 关于 到 绑定 这 芬里斯 狼 有 全部 这

[wɜːld] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [biːst] .
world united to bind the Beast .
世界 团结的 到 绑定 这 兽 .

自从阿萨神族试图束缚芬里斯狼以来，全世界从未联合起来束缚过这头野兽。

[ðə; ði][lɑːst][ai] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz]['ælən] [brɛk] ['spiːdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gʌn] -
The last I saw of the front was Alan Breck speeding back to his gun -
这 最后的 我 锯 的 这 正面 曾是 艾伦 布雷克 超速 后退 到 他的 枪 -

[pə'zɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ;
positions among the mountains ;
职位 之中 这 山脉 ;

我最后一次看到前线的景象是艾伦·布雷克飞速赶回他在山区的炮位；

[ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [wɒt] ['haʊshəʊld] [ðə; ði] [læd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
and I wondered what delight of what household the lad must have been
和 我 想知道 什么 喜 的 什么 家庭 这 小伙子 必须 有 到过

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
in the old days .
在 这 老的 天 .

我不禁好奇，这孩子当年在哪个家庭该是多么受人喜爱啊。

[sə'pɔːrts] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvz]
SUPPORTS AND RESERVES
支持 和 储备

支持和储备

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] ['aʊə(r)] [wei] , [dɪ'pɑːtmənt] [baɪ] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Then we had to work our way , department by department ,
然后 我们 有 到 工作 我们的 方式 ， 部门 经过 部门 ，

然后我们只能逐个部门地进行。

[ə'genst] [ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] [men] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪn] — [sə'pɔːrts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'pɔːrts] ,
against the tides of men behind the line — supports and their supports ,
反对 这 潮汐 的 男人 在后面 这 线 — 支持 和 他们的 支持 ，

[rɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːvz] ,
reserves and reserves of reserves ,
储备 和 储备 的 储备 ，

对抗后方人潮——支援部队及其支援部队，预备队及其预备队，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .
as well as the masses in training .
作为 出色地 作为 这 群众 在 训练 .

以及正在接受训练的大量人员。

[ðeɪ] ['flʌdɪd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [ʃɔːt] - [kʌts] [wiː; wi] [faʊnd]
They flooded towns and villages , and when we tried short - cuts we found
他们 被淹 城镇 和 村庄 , 和 什么时候 我们 尝试 短的 - 削减 我们 成立
[ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [baɪ] - [leɪn] .
them in every by - lane .
他们 在 每一个 经过 - 车道 .

他们淹没了城镇和村庄，当我们试图抄近路时，却发现每条小路上都有他们。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['maʊntɪd] [men] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)] [həʊm] ['lɛtəz] [wɪð] [ðə; ði] [reɪnz] [θrəʊn] [ɒn]
Have you seen mounted men reading their home letters with the reins thrown on
有 你 已见 安装 男人 阅读 他们的 家 信件 和 这 缰绳 抛掷 在
[ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [neks] ,
the horses ' necks ,
这 马匹 - 脖子 ,

你见过骑马的人把缰绳甩在马脖子上，一边读家书一边骑在马背上吗?

['muːvɪŋ] [ɪn] [əb'zɔːbd] ['saɪləns] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [sed] " [hʌʃ] ! " [tuː; tə] [ɪts] [dɒgz]
moving in absorbed silence through a street which almost said " Hush ! " to its dogs
移动 在 吸收 沉默 通过 一个 街道 哪个 几乎 说 " 嘘 ! " 到 它是 狗
;
;
;

一路静默地走在街上，这条街仿佛在对狗儿们说“嘘！”;

[ɔː(r)] [met] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] [njuː] [bɪg] [gʌnz] ,
or met , in a forest , a procession of perfectly new big guns ,
或者 遇见 , 在 一个 森林 , 一个 游行 的 完美 新的 大的 枪支 ,

或者在森林里，遇到一队崭新的大炮，

[ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faʊndri] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ?
apparently taking themselves from the foundry to the front ?
显然 采取 他们自己 从 这 铸造厂 到 这 正面 ?

显然他们是从铸造厂直接前往前线的?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['drɑːmə] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] " ['wɪndəʊ] - ['dresɪŋ] " [ɪn] [ðə; ði]
In spite of their love of drama , there is not much " window - dressing " in the
在 尽管如此 的 他们的 爱 的 戏剧 , 那里 是 不是 很多 " 窗户 - 敷料 " 在 这
[frentʃ] ['kærəktə(r)] .
French character .
法语 特点 .

尽管法国人喜爱戏剧化的表现手法，但他们的性格中并没有太多“表面功夫”。

[ðə; ði] [bɒʃ] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['kaʊntə(r)] - - ,
The Boche , who is the priest of the Higher Counter - jumpery ,
这 波切 , WHO 是 这 牧师 的 这 更高 柜台 - - ,

博切，他是高级反跳跃者的祭司，

[wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɑːf] [ðə; ði] ['njuːtrəl] [pres] [aʊt] [ɪn] [kɑːz] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðiːz] [vɑːst]
would have had half the neutral Press out in cars to advertise these vast
会 有 有 一半 这 中性的 按 出去 在 汽车 到 广告 这些 广阔的
['spektək(ə)lz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] .
spectacles of men and material .
眼镜 的 男人 和 材料 .

如果当时有一半的中立媒体记者开车出来报道这些规模宏大的场面和物资投入，那将会是怎样一番景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz] [meɪks] [ðeə(r)] [rɪtʃ] ['fɑːrmərz] [kiːp] [tuː; tə][ðeə(r)] [smɒk] [meɪks] [ðə; ði] [frentʃ] [kiːp] ['kwaɪət] .

But the same instinct as makes their rich farmers keep to their smocks makes the French keep quiet .

但 这 相同的 本能 作为 制作 他们的 富有的 农民 保持 到 他们的 罩衫 制作 这 法语 保持 安静的 .

但正是这种让富裕的农民们坚持穿罩衫的本能，也让法国人保持沉默。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][ə'feə(r)] , " [ðeɪ] ['ɑːgjuː] .

" This is our affair , " they argue .

" 这 是 我们的 事务 , " 他们 争论 .

“这是我们自己的事，”他们争辩道。

" ['evribɒdi] [kən'sɜːnd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

" Everybody concerned is taking part in it .

" 大家 担心的 是 采取 部分 在 它 .

所有相关人员都参与其中。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [spek'tetər] . "

Like the review you saw the other day , there are no spectators . "

喜欢 这 审查 你 锯 这 其他 天 , 那里 是 不 观众 . "

就像你前几天看到的那篇评论一样，这里没有观众。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [njuː] .

" But it might be of advantage if the world knew .

" 但 它 可能 是 的 优势 如果 这 世界 知道 .

“但如果全世界都知道这件事，也许会有好处。”

" [maɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [rɪ'mɑːk] .

" Mine was a foolish remark .

" 矿 曾是 一个 愚蠢 评论 .

“我说的是句蠢话。”

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

There is only one world to - day , the world of the Allies .

那里 是 仅有的 一 世界 到 - 天 , 这 世界 的 这 盟国 .

如今只有一个世界，那就是盟军的世界。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] — [ðə; ði] [rest] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

Each of them knows what the others are doing and — the rest doesn't matter .

每个 的 他们 知道 什么 这 其他的 是 正在做 和 — 这 休息 不 事情 .

他们彼此都知道对方在做什么，至于其他的都不重要。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fækt][tuː; tə]['riːəlaɪz][æt; ət][fɜːst][hænd] .

This is a curious but delightful fact to realize at first hand .

这 是 一个 好奇的 但 愉快 事实 到 意识到 在 第一的 手 .

这是一个既奇特又令人欣喜的事实，亲身经历之后会感到非常惊喜。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['leɪtə(r)] ,

And think what it will be later ,

和 思考 什么 它 将要 是 之后 ,

想想以后会怎样，

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['sɜːkjəleɪt] [ə'mʌŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]['əʊpən]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] [blʌd] !

when we shall all circulate among each other and open our hearts and talk it over in a brotherhood more intimate than the ties of blood !

什么时候 我们 将 全部 流通 之中 每个 其他 和 打开 我们的 心 和 讲话 它 超过 在 一个 兄弟情 更多的 亲密的 比 这 领带 的 血 !

当我们彼此交流，敞开心扉，在比血缘关系更亲密的兄弟情谊中畅所欲言时！

[ai] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [taʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][kept] [ə'weɪk] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,
I lay that night at a little French town , and was kept awake by a man ,
我 躺 那 夜晚 在 一个 小的 法语 镇 , 和 曾是 保留 醒 经过 一个 男人 ,

那天晚上我躺在法国的一个小镇上，被一个男人吵得睡不着觉。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][hɒt] , [stɪl] ['dɑːknəs] , ['haʊlɪŋ] [ə'laʊd][frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] .
somewhere in the hot , still darkness , howling aloud from the pain of his wounds .
某处 在 这 热的 , 仍然 黑暗 , 嚎叫 大声 从 这 疼痛 的 他的 伤口 .

在某个闷热寂静的黑暗中，他因伤口疼痛而大声嚎叫。

[ai][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wʌn][mæn] [gɪvz] [wei] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['sʌmtaɪmz] ['fɒləʊ] .
I was glad that he was alone , for when one man gives way the others sometimes follow .
我 曾是 高兴的 那 他 曾是 独自的 , 为了 什么时候 一 男人 给予 方式 这 其他的 有时 跟随 .

我很高兴他当时独自一人，因为一个人倒下时，其他人有时也会跟着倒下。

[jet] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bei] [ænd; ənd] [gʌlp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [wɔːd] .
Yet the single note of misery was worse than the baying and gulping of a whole ward .
然而 这 单身的 笔记 的 苦难 曾是 更糟 比 这 吠叫 和 吞咽 的 一个 所有的 病房 .

然而，这唯一的一声悲鸣比整个病房的哀嚎和吞咽声还要令人难受。

[ai] [wɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][stɹ'aɪkəz][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I wished that a delegation of strikers could have heard it .
我 希望 那 一个 代表团 的 前锋 可以 有 听到 它 .

我希望罢工代表团也能听到这些话。

[ðæt] [ə; eɪ][sə'vɪliən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn][æt; ət][ɔːl][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] .
That a civilian should be in the war zone at all is a fair guarantee of his good faith .
那 一个 平民 应该 是 在 这 战争 区 在 全部 是 一个 公平的 保证 的 他的 好的 信仰 .

平民能够出现在战区本身就足以证明他的诚意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][zəʊn] [ʌn'ʃæpəˌrəʊnd] [ðæt] ['kwestʃənz] [bɪ'gɪn] ,
It is when he is outside the zone unchaperoned that questions begin ,
它 是 什么时候 他 是 外部 这 区 无人陪伴 那 问题 开始 ,

当他独自一人在区域外活动时，问题就开始出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'mɪts] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː] .
and the permits are looked into .
和 这 许可证 是 看起来 进入 .

许可证事宜正在调查中。

[ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'regjələ(r)] — [bʌt; bət][wʌn] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
If these are irregular — but one doesn't care to contemplate it .
如果 这些 是 不规律的 — 但 一 不 关心 到 沉思 它 .

如果这些是不规则的——但人们并不想去考虑这个问题。

[ɪf] ['regjələ(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['kaʊntə(r)] - [tʃeks] .
If regular , there are still a few counter - checks .
如果 常规的 , 那里 是 仍然 一个 很少 柜台 - 检查 .

如果是常规操作，仍然会有一些复核环节。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [sed] [wen] [hiː; hi] [helpt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]
As the sergeant at the railway station said when he helped us out of
作为 这 军士 在 这 铁路 车站 说 什么时候 他 帮助 我们 出去 的
[æn; ən] ['ɪmpæs] :
an impasse :
一个 僵局 :

正如火车站的警官在帮助我们摆脱困境时所说:

" [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [huːz] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]
" You will realize that it is the most undesirable persons whose papers are of
" 你 将要 意识到 那 它 是 这 最多 不理想的 人 谁 文件 是 的
[ðə; ði][məʊst]['regjələ(r)] .
the most regular .
这 最多 常规的 .

你会发现，那些最不受欢迎的人，他们的证件往往最正规。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [siː] .
It is their business you see .
它 是 他们的 商业 你 看 .

这是他们的生意。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] ,
The Commissary of Police is at the Hotel de Ville ,
这 小卖部 的 警察 是 在 这 酒店 德 维尔 ,

警察局长办公室位于市政厅。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔː'mæləti] .
if you will come along for the little formality .
如果 你 将要 来 沿着 为了 这 小的 正式 .

如果您愿意陪我来参加这个小小的仪式的话。

[maɪ'self] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn]['pærɪs] .
Myself , I used to keep a shop in Paris .
我 , 我 用过的 到 保持 一个 店铺 在 巴黎 .

我本人曾在巴黎开过一家店铺。

[maɪ] [gɒd] , [ðiːz] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['desəleɪtɪŋ] !
My God , these provincial towns are desolating !
我的 上帝 , 这些 省级 城镇 是 荒凉的 !

我的天哪，这些省会小镇真是荒凉啊!

" ['pærɪs] — [ænd; ənd][nəʊ] ['fɒrənəz]
" PARIS — AND NO FOREIGNERS
" 巴黎 — 和 不 外国人

巴黎——不接待外国人

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['pærɪs][æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He would have loved his Paris as we found it .
他 会 有 喜爱 他的 巴黎 作为 我们 成立 它 .

他一定会喜欢我们所看到的巴黎。

[laɪf] [wɒz; wəz] [rɪ'njʊ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [huːz] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wʌn][kʊd; kəd]
Life was renewing itself in the streets , whose drawing and proportion one could
生活 曾是 更新 本身 在 这 街道 , 谁 绘画 和 部分 一 可以
['nevə(r)]['nəʊtɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
never notice before .
绝不 注意 前 .

街道上焕然一新，生机勃勃，而这些街道的轮廓和比例以前是人们从未注意到的。

['piːpəlz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ɪ'speʃəli] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][set][tuː; tə][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]
People's eyes , and the women's especially , seemed to be set to a longer
人们的 眼睛 , 和 这 女性的 尤其 , 似乎 到 是 放 到 一个 更长
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

人们的目光，尤其是女性的目光，似乎都投向了更远的地方。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [geɪz] .
a more comprehensive gaze .
一个 更多的 综合的 目光 .

更全面的视角。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
One would have said they came from the sea or the mountains ,
一 会 有 说 他们 来了 从 这 海 或者 这 山脉 ,

人们会说他们来自海边或山区，

[weə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['haʊzɪz] .
where things are few and simple , rather than from houses .
在哪里 事物 是 很少 和 简单的 , 相当 比 从 房屋 .

那里的事物很少而简单，而不是来自房屋。

[best] [ɒv; əv][ɔːl] ,
Best of all ,
最好的 的 全部 ,

最重要的是，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fɒrənəz] — [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][wɒz; wəz] [frentʃ]
there were no foreigners — the beloved city for the first time was French
那里 是 不 外国人 — 这 心爱 城市 为了 这 第一的 时间 曾是 法语
[θruː'aʊt] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .
throughout from end to end .
自始至终 从 结尾 到 结尾 .

这里没有外国人——这座深受喜爱的城市第一次从头到尾都充满了法国人的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [frendz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] ['ɑːftə(r)]
It felt like coming back to an old friend's house for a quiet talk after
它 毛毡 喜欢 未来 后退 到 一个 老的 朋友们 房子 为了 一个 安静的 讲话 后
[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] .
he had got rid of a houseful of visitors .
他 有 得到 摆脱 的 一个 满屋 的 访客 .

感觉就像回到一位老朋友家，在他送走一屋子的客人后，和他安静地聊聊天。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃənəri] [ænd; ənd] [pə'liːs] [hæd; həd] [drɒpt] [ðeə(r)][mɑːsks][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'laɪtnəs] ,
The functionaries and police had dropped their masks of official politeness ,
这 官员 和 警察 有 掉落 他们的 面具 的 官方的 礼貌 ,
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['frendli] .
and were just friendly .
和 是 只是 友好的 .

官员和警察们卸下了官方的礼貌面具，变得非常友好。

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'telz] , [səʊ] [laɪk] [skuːl] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tɜːm] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl]
At the hotels , so like school two days before the term begins , the impersonal
在 这 酒店 , 所以 喜欢 学校 二 天 前 这 学期 开始 , 这 不具个人色彩
['væleɪ; 'vælɪt] ,
valet ,
代客泊车 ,

就像开学前两天学校里一样，酒店里的侍者冷漠无情，

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][set] [tuː] - [fræŋk][smaɪl] ,
the chambermaid of the set two - franc smile ,
这 女佣 的 这 放 二 - 法郎 微笑 ,

女仆露出两法郎的微笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] [hed] - ['weɪtə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] ['brʌðəz]
and the unbending head - waiter had given place to one's own brothers
和 这 不屈 头 - 服务员 有 给定 地方 到 一个人的 自己的 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
and sisters ,
和 姐妹 ,

而那位态度强硬的领班，竟然让位给了自己的兄弟姐妹。

[fʊl] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [æŋ'zaiətiz] .
full of one's own anxieties .
满的 的 一个人的 自己的 焦虑 .

充满了自己的焦虑。

" [maɪ] [sʌn] [ɪz] [æn; ən] ['eɪvieɪtə(r)] , [mə'sjɜː] .
" My son is an aviator , monsieur .
" 我的 儿子 是 一个 飞行员 , 先生 .

“先生，我儿子是一名飞行员。”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kleɪmd] [ɪ'tæliən] [ˌnæʃə'næləti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
I could have claimed Italian nationality for him at the beginning ,
我 可以 有 声称 意大利语 国籍 为了 他 在 这 开始 ,

我一开始就可以替他申请意大利国籍。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . " . . .
but he would not have it . " . . .
但 他 会 不是 有 它 . " . . .

但他不肯罢休。

" [bəʊθ] [maɪ] ['brʌðəz] , [mə'sjɜː] , [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
" Both my brothers , monsieur , are at the war .
" 两个都 我的 兄弟 , 先生 , 是 在 这 战争 .

“先生，我的两个兄弟都在战场上。”

[wʌn] [ɪz] [ded] [ɔːl'redi] .
One is dead already .
一 是 死的 已经 .

其中一个已经死了。

[ænd; ənd] [maɪ] [fi'ɒnseɪ; fi'ɑːnseɪ] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [sɪns] [mɑːtʃ] .
And my fiance , I have not heard from him since March .
和 我的 未婚夫 , 我 有 不是 听到 从 他 自从 行进 .

至于我的未婚夫，我从三月份就没收到他的消息了。

[hiː; hi] [ɪz] [kʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'tæliən] . " . . .
He is cook in a battalion . " . . .
他 是 厨师 在 一个 营 . " . . .

他是营里的炊事员。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [waɪn] - [lɪst] , [mə'sjɜː] .
" Here is the wine - list , monsieur .
" 这里 是 这 葡萄酒 - 列表 , 先生 .

“先生，这是酒单。”

[jes] , [bəʊθ] [maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nefjuː] , [ænd; ənd] — [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Yes , both my sons and a nephew , and — I have no news of them ,
是的 , 两个都 我的 儿子们 和 一个 侄子 , 和 — 我 有 不 消息 的 他们 ,

是的，我的两个儿子和一个侄子，而且——我没有他们的消息。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [njuːz] .
not a word of news .
不是 一个 单词 的 消息 .

一点新闻都没有。

[maɪ] [gɒd] , [wiː; wi] [ɔːl] ['sʌfə(r)] [ðiːz] [deɪz] .
My God , we all suffer these days .
我的 上帝 , 我们 全部 遭受 这些 天 .

我的天哪，这些日子我们都太难了。

" [ænd; ənd] [səʊ] , [tuː] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɒps] — [ðə; ði] [mɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [griːf] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] ,
" And so , too , among the shops — the mere statement of the loss or the grief at the heart ,
" 和 所以 , 也 , 之中 这 商店 — 这 仅仅 陈述 的 这 损失 或者 这 悲伤 在 这 心 ,

"商店里也是如此——仅仅是表达内心的失落或悲痛，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [daʊt] , ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
but never a word of doubt , never a whimper of despair .
但 绝不 一个 单词 的 怀疑 , 绝不 一个 呜咽 的 绝望 .

但从未流露出丝毫怀疑，从未发出过一丝绝望的呜咽。

" [naʊ] [waɪ] , " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] , " [dʌz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] ,
" Now why , " asked a shopkeeper , " does not our Government , or your Government ,
" 现在 为什么 , " 问 一个 店主 , " 做 不是 我们的 政府 , 或者 你的 政府 ,

"那么，为什么，"一位店主问道，"我们的政府，或者你们的政府，不……"

[ɔː(r)] [bəʊθ] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənts] , [send] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [tuː; tə] ['pærɪs] ?
or both our Governments , send some of the British Army to Paris ?
或者 两个都 我们的 政府 , 发送 一些 的 这 英国 军队 到 巴黎 ?

或者我们两国政府，派一些英国军队去巴黎?

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['welkəm] . "
I assure you we should make them welcome . "
我 保证 你 我们 应该 制作 他们 欢迎 . "

我向你保证，我们一定会热情款待他们。

" [pə'hæps] , " [ai] [bɪ'gæn] , " [juː; jʊ] [mait] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː] ['welkəm] .
" Perhaps , " I began , " you might make them too welcome .
" 也许 , " 我 开始 , " 你 可能 制作 他们 也 欢迎 .

"或许，"我开口说道，"你会让他们太热情好客。"

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɑːmi] .
" We should make them as welcome as our own army .
" 我们 应该 制作 他们 作为 欢迎 作为 我们的 自己的 军队 .

我们应该像欢迎自己的军队一样欢迎他们。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
They would enjoy themselves .
他们 会 享受 他们自己 .

他们会玩得很开心。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] , [iːtʃ] [wɪð] ['naɪnti] [deɪz] - [peɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt]
" I had a vision of British officers , each with ninety days ' pay to his credit
" 我 有 一个 想象 的 英国 警官 , 每个 和 九十 天 - 支付 到 他的 信用
,
,
,

“我梦见一群英国军官，每个人账户里都只有九十天的薪水。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæmzl] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [həʊm] , ['ʃɒpɪŋ] [kən'sjuːmɪdli] .
and a damsel or two at home , shopping consumedly .
和 一个 闺女 或者 二 在 家 , 购物 消耗 .

家里还有一两个姑娘，正兴致勃勃地购物。

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] ,
" And also , " said the shopkeeper ,
" 和 还 , " 说 这 店主 ,

“而且，”店主说道，

" [ðə; ði]['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ɒn]['pærɪs][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [truːps] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] .
" the moral effect on Paris to see more of your troops would be very good .
" 这 道德 影响 在 巴黎 到 看 更多的 的 你的 军队 会 是 非常 好的 .

“如果巴黎方面看到更多你们的军队，那将会产生非常好的士气影响。”

" [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ə; eɪ][kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒvəst] - ['mɑːʃ(ə)l] ['luːzɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [di'fɔːltə]
" But I saw a quite English Provost - Marshal losing himself in chase of defaulters
" 但 我 锯 一个 相当 英语 教务长 - 元帅 输 他自己 在 追赶 的 违约者
[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɑːmi] [huː] [njuː] [ðeə(r)]['pærɪs] !
of the New Army who knew their Paris !
的 这 新的 军队 WHO 知道 他们的 巴黎 !

“但我看到一位非常英国的宪兵元帅迷失在追捕新军的逃兵中，而这些逃兵可是熟悉巴黎的！”

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] — [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ə; eɪ]
there is something to be said for the idea — to the extent of a
那里 是 某物 到 是 说 为了 这 主意 — 到 这 程度 的 一个
['vɜːtʃuəs] [brɪ'geɪd] [ɔː(r)][səʊ] .
virtuous brigade or so .
有德行的 旅 或者 所以 .

这个想法有一定道理——至少在某种程度上，可以组建一支道德楷模队伍。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn]['pærɪs][ɪz][ə; eɪ] [skeəs] [bɜːd] ,
At present , the English officer in Paris is a scarce bird ,
在 展示 , 这 英语 官 在 巴黎 是 一个 稀少 鸟 ,

目前，在巴黎的英国军官寥寥无几。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'spleɪnz][æt; ət][wʌns] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] .
and he explains at once why he is and what he is doing there .
和 他 解释 在 一次 为什么 他 是 和 什么 他 是 正在做 那里 .

他立即解释了他为什么会在这里以及他在这里做什么。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .
He must have good reasons .
他 必须 有 好的 原因 .

他肯定有充分的理由。

[ai] [sə'dʒestid] [tiːθ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
I suggested teeth to an acquaintance .
我 建议 牙齿 到 一个 熟人 .

我向一位熟人建议去做牙齿美容。

" [nəʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" No good , " he grumbled .
" 不 好的 , " 他 咕哝 .

“不行，”他咕哝道。

" [ðev] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] .
" They've thought of that , too .
" 他们有 想法 的 那 , 也 .

“他们也考虑到了这一点。”

[bɪ'haɪnd]['aʊə(r)][laɪnz][ɪz]['sɪmpli] ['krɔːlɪŋ] [wɪð] ['dentɪst] [naʊ] !
Behind our lines is simply crawling with dentists now !
在后面 我们的 线条 是 简单地 爬行 和 牙医 现在 !

现在我们后方到处都是牙医！

" [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [træns'fɪgjəd]
" A PEOPLE TRANSFIGURED
" 一个 人们 变形

“一个焕然一新的民族”

[ɪf] [wʌn] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [geɪv] ['dinəz] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz][lɑːst][jɪə(r)] ,
If one asked after the people that gave dinners and dances last year ,
如果 一 问 后 这 人们 那 给予 晚餐 和 舞蹈 最后的 年 ,

如果有人问起去年举办晚宴和舞会的那些人，

[weə(r)] ['evri] [wʌn] [tɔːkt] [səʊ] ['brɪliəntli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
where every one talked so brilliantly of such vital things ,
在哪里 每一个 一 谈话 所以 精彩 的 这样的 必不可少的 事物 ,

每个人都在精彩地谈论着如此重要的事情，

[wʌn][gɒt][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] ['hɑːspɪtlz] .
one got in return the addresses of hospitals .
一 得到 在 返回 这 地址 的 医院 .

作为回报，其中一人得到了医院的地址。

[ðəʊz] ['plez(ə)nt] ['həʊstɪsiz] [ænd; ənd] ['meidnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːrtmənts]
Those pleasant hostesses and maidens seemed to be in charge of departments
那些 令人愉快的 女招待 和 少女们 似乎 到 是 在 收费 的 部门
[ɔː(r)][ɒn]['djuːti][ɪn] [wɔːdz] ,
or on duty in wards ,
或者 在 责任 在 病房 ,

那些和蔼可亲的女主人和侍女似乎负责某些部门或在病房值班。

[ɔː(r)] ['kitʃinz] , [ɔː(r)] ['skʌləri] .
or kitchens , or sculleries .
或者 厨房 , 或者 洗碗间 .

或者厨房，或者洗碗间。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['pærɪs] .
Some of the hospitals were in Paris .
一些 的 这 医院 是 在 巴黎 .

部分医院位于巴黎。

([ðeə(r)] [stæfs] [mait] [hæv; həv][wʌn]['aʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] ['vɪzɪtəz] .)
(Their staffs might have one hour a day in which to see visitors .)
(他们的 员工 可能 有 一 小时 一个 天 在 哪个 到 看 访客 .)

（他们的工作人员可能每天只有一小时接待访客。）

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʃeld] [ɔː(r)] [bɒmd] .
Others were up the line , and liable to be shelled or bombed .
其他的 是 向上 这 线 , 和 容易 到 是 带壳 或者 轰炸 .

其他部队位于前线，很容易遭到炮击或轰炸。

[aɪ][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][wʌn] [ˈfrentʃwʊmən] [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] ,
I recalled one Frenchwoman in particular ,
我 召回 一 法国女人 在 特别的 ，

我特别记得一位法国女士，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ˈsɪvəlaɪzd][laɪf] .
because she had once explained to me the necessities of civilized life .
因为 她 有 一次 解释 到 我 这 必需品 的 文明 生活 .

因为她曾经向我解释过文明生活的必要性。

[ðiːz] [ɪnˈkluːdɪd][ə; eɪ] [mæˈsɜːz] , [ə; eɪ][ˈmænɪkjʊərɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
These included a masseuse , a manicurist , and a maid to look after the
这些 包括 一个 按摩师 ， 一个 美甲师 ， 和 一个 女佣 到 看 后 这
[ˈlæpdɔg] .
lapdogs .
宠物狗 .

其中包括一名按摩师、一名美甲师和一名照顾宠物犬的女佣。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑːst] ,
She is employed now , and has been for months past ,
她 是 受雇 现在 ， 和 有 到过 为了 几个月 过去的 ，

她现在有工作，而且已经工作好几个月了。

[ɒn][ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈfekʃn] [ænd; ənd][rɪˈpeə(r)][ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] - [kləʊðz] .
on the disinfection and repair of soldiers ' clothes .
在 这 消毒 和 维修 的 士兵 - 衣服 .

关于士兵服装的消毒和修补。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][men][wʌn][hæd; həd] [nəʊn] .
There was no need to ask after the men one had known .
那里 曾是 不 需要 到 问 后 这 男人 一 有 已知 .

没有必要去询问那些自己认识的人的情况。

[stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] .
Still , there was no sense of desolation .
仍然 ， 那里 曾是 不 感觉 的 荒凉 .

然而，却丝毫没有荒凉之感。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] .
They had gone on ; the others were getting ready .
他们 有 已消失 在 ； 这 其他的 是 获得 准备好 .

他们已经继续前进了；其他人正在准备。

[ɔːl] [frɑːns] [wɜːks] [ˈaʊtwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] — [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][æn; ən] [ˈendləs] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
All France works outward to the Front — precisely as an endless chain of
全部 法国 作品 向外 到 这 正面 — 恰恰 作为 一个 无尽的 链 的
[ˈfaɪə(r)] - [ˈbʌkit] [wɜːks] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] .
fire - buckets works toward the conflagration .
火 - 水桶 作品 朝向 这 大火 .

整个法国都向前线奔跑——就像无穷无尽的消防水桶奔向熊熊烈火一样。

[liːv] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [səˈplaɪz]
Leave the fire behind you and go back till you reach the source of supplies
离开 这 火 在后面 你 和 去 后退 直到 你 抵达 这 来源 的 补给品
.
.
.

把火留在身后，往回走，直到找到补给品为止。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] [breɪk] , [nəʊ] [pɔːz] , [nəʊ] [əˈpærənt] [heɪst] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)][ˈeni] [ˈslækən] .
You will find no break , no pause , no apparent haste , but never any slackening .
你 将要 寻找 不 休息 ， 不 暂停 ， 不 明显 匆忙 ， 但 绝不 任何 松弛 .

你不会发现任何停顿、任何喘息、任何明显的匆忙，但也绝不会有任何懈怠。

['evribɒdi] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bʌkɪt] , ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][bɪg] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]
Everybody has his or her bucket , little or big , and nobody
大家 有 他的 或者 她 桶 , 小的 或者 大的 , 和 无人
[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] .
disputes how they should be used .
争议 如何 他们 应该 是 用过的 .

每个人都有自己的水桶，无论大小，而且没有人对如何使用它们提出异议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presɪdənt] [ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
It is a people possessed of the precedent and tradition of war for
它 是 一个 人们 拥有 的 这 先例 和 传统 的 战争 为了
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

这是一个有着为生存而战的先例和传统的民族，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɑːd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hɑːd]['leɪbə(r)] , ['seɪnli] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][baɪ] ['temprəmənt] ,
accustomed to hard living and hard labour , sanely economical by temperament ,
习惯 到 难的 活的 和 难的 劳动 , 理智地 经济 经过 气质 ,
['lɒdʒɪk(ə)l][baɪ] ['treɪnɪŋ] ,
logical by training ,
逻辑 经过 训练 ,

习惯了艰苦的生活和繁重的劳动，天性节俭，受过逻辑训练，

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪnd] [ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'zɒlv] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .
and illumined and transfigured by their resolve and endurance .
和 照明 和 变形 经过 他们的 解决 和 耐力 .

并因他们的决心和毅力而焕发光彩，蜕然光彩。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [suː'priːm; sjuː'priːm]['traɪəl] [,əuvə'teik] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huːm] [tɪl] [ðen]
You know , when supreme trial overtakes an acquaintance whom till then
你 知道 , 什么时候 最高 审判 超越 一个 熟人 谁 直到 然后
[wiː; wi] [kən'siːvd] [wiː; wi] [njuː] ,
we conceived we knew ,
我们 构思 我们 知道 ,

你知道，当最高级别的考验降临到一个我们一直以为很了解的熟人身上时，

[haʊ] [ðə; ði] [mænz] ['neɪtʃə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['tʃeɪndʒɪz] [pɑːst] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [bɪ'liːf] .
how the man's nature sometimes changes past knowledge or belief .
如何 这 男人的 自然 有时 变化 过去的 知识 或者 信仰 .

人的本性有时会改变过去的知识或信念。

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [ɑː'selvz] [gəʊz] ['fɔːwəd] ['sɪmpli] , ['iːv(ə)n]
He who was altogether such an one as ourselves goes forward simply , even
他 WHO 曾是 共 这样的 一个 一 作为 我们自己 去 向前 简单地 , 甚至
['laɪtli] ,
lightly ,
轻轻 ,

他原本和我们一样，却能轻松自如地向前迈进。

[tuː; tə] ['haɪts] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌʌnə'teɪnəbl] .
to heights we thought unattainable .
到 高度 我们 想法 高不可攀 .

达到了我们以前认为不可能达到的高度。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['kɒmreɪd] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd]['aʊə(r)] [smɔːl] [laɪf] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Though he is the very same comrade that lived our small life with us ,
尽管 他 是 这 非常 相同的 同志 那 居住地 我们的 小的 生活 和 我们 ,

虽然他就是当年和我们一起过着平凡生活的那位同志，

[jet] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɡreɪt] .
yet in all things he has become great .
然而 在 全部 事物 他 有 变得 伟大的 .

然而，他在一切事上都变得伟大。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [frɑːns] [tuː; tə] - [deɪ] .
So it is with France to - day .
所以 它 是 和 法国 到 - 天 .

如今的法国也是如此。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] .
She has discovered the measure of her soul .
她 有 发现 这 措施 的 她 灵魂 .

她已经发现了自己灵魂的尺度。

[ðə; ði] [njuː] [wɔː(r)]
THE NEW WAR
这 新的 战争

新战争

[wʌn] [siːz] [ðɪs] [nɒt] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kən'tempt] [ɒv; əv] [deθ] — [ɪn][ðə; ði]
One sees this not alone in the — it is more than contempt of death — in the
一 看到 这 不是 独自的 在 这 — 它 是 更多的 比 鄙视 的 死亡 — 在 这
['ɡɒdlaɪk] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l]['ʌndə(r)][ɑːmz] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][pʊt] [deθ]
godlike preoccupation of her people under arms which makes them put death
神一般的 专注 的 她 人们 在下面 武器 哪个 制作 他们 放 死亡
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
out of the account ,
出去 的 这 帐户 ,

人们不仅在她人民武装起来时表现出的那种近乎神圣的专注中，看到了这一点——这不仅仅是对死亡的蔑视——而是将死亡抛诸脑后。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['iːkwəl] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [ɡɪv]
but in the equal passion and fervour with which her people throughout give
但 在 这 平等的 热情 和 热情 和 哪个 她 人们 自始至终 给
[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [tɑːsks] [ðæt] [meɪ] [ɪn] ['eni] [weɪ]
themselves to the smallest as well as the greatest tasks that may in any way
他们自己 到 这 最小 作为 出色地 作为 这 最 任务 那 可能 在 任何 方式
[sɜːv] [ðeə(r)] [sɒːd] .
serve their sword .
服务 他们的 剑 .

但她的人民却以同样的热情和激情投入到任何可能为他们的武力服务的事情中，无论大小。

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [lə'triːn] ;
I might tell you something that I saw of the cleaning out of certain latrines ;
我 可能 告诉 你 某物 那 我 锯 的 这 打扫 出去 的 肯定 厕所 ;

我可以跟你说说我看到的一些关于清理某些厕所的事情；

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːnəz] ;
of the education and antecedents of the cleaners ;
的 这 教育 和 来路 的 这 清洁工 ;

清洁工的教育背景和出身；

[wɒt] [ðeɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [haʊ] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
what they said in the matter and how perfectly the work was done .
什么 他们 说 在 这 事情 和 如何 完美 这 工作 曾是 完毕 .

他们在这件事上说了些什么，以及这项工作完成得多么完美。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ræbə,leiz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)]
There was a little Rabelais in it , naturally , but the rest was pure
那里 曾是 一个 小的 拉伯雷 在 它 , 自然 , 但 这 休息 曾是 纯的
[dɪ'vəʊʃn] ,
devotion ,
虔诚 ,

当然，其中带有一点拉伯雷的风格，但其余部分则完全是虔诚的奉献。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] .
rejoicing to be of use .
欢欣鼓舞 到 是 的 使用 .

乐于助人。

['sɪmələli] [wɪð] ['steɪblz] , ['bærɪkeɪdz] , [ænd; ənd] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [wɜːk] , [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd]
Similarly with stables , barricades , and barbed - wire work , the clearing and
相似地 和 马厩 , 路障 , 和 带倒刺的 - 金属丝 工作 , 这 清理 和
['paɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [rekt] [haʊs] - ['rʌbɪʃ] ,
piling away of wrecked house - rubbish ,
桩 离开 的 损毁 房子 - 垃圾 ,

同样，对于马厩、路障和铁丝网等设施，以及被毁房屋的垃圾的清理和堆放，

[ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [miːlz] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [rɒks] [ɒn] [ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)] ['taɪəd] [fiːt] ,
the serving of meals till the service rocks on its poor tired feet ,
这 服务 的 餐 直到 这 服务 岩石 在 它是 贫穷的 疲劳的 脚 ,

直到服务员疲惫不堪、步履蹒跚，仍然在供应餐食。

[bʌt; bət] [kiːps] [ɪts] ['tempə(r)] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] , [mə'nɒtənəs] ['diːteɪlz] [ðæt] [gəʊ] [wɪð]
but keeps its temper ; and all the unlovely , monotonous details that go with
但 保持 它是 脾气 ; 和 全部 这 不可爱 , 单调 细节 那 去 和
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

但它依然保持着暴躁的脾气；以及战争中所有令人不快、单调乏味的细节。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [wɜːk] [straɪd] [fɔː(r); fə(r)] [straɪd] [wɪð] [ðə; ði]
The women , as I have tried to show , work stride for stride with the
这 女性 , 作为 我 有 尝试 到 展示 , 工作 步幅 为了 步幅 和 这
[men] ,
men ,
男人 ,

正如我试图展示的那样，这些女性与男性并肩工作，步调一致。

[wɪð] [hɑːts] [æz; əz] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] -
with hearts as resolute and a spirit that has little mercy for short -
和 心 作为 坚决 和 一个 精神 那 有 小的 怜悯 为了 短的 -
['kʌmiŋ] .
comings .
来访 .

他们拥有坚定的意志和对缺点毫不宽容的精神。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] [mæn] — [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
A woman takes her place wherever she can relieve a man — in the shop ,
一个 女士 需要 她 地方 无论 她 能 缓解 一个 男人 — 在 这 店铺 ,

女人只要有机会就能顶替男人的工作——比如在商店里。

[æt; ət] [ðə; ði] [pəʊsts] , [ɒn] [ðə; ði] ['træmweɪ] , [ðə; ði] [həʊ'telz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)]
at the posts , on the tramways , the hotels , and a thousand other
在 这 帖子 , 在 这 有轨电车 , 这 酒店 , 和 一个 千 其他
['bɪznəsɪz] .
businesses .
企业 .

在哨所、电车上、酒店以及其他上千个商业场所。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪ'njʊəd][tuː; tə][fiːld] - [wɜːk] , [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðɪs] [jɪə(r)][laɪz][ɪn]
She is inured to field - work , and half the harvest of France this year lies in
她 是 受伤 到 场地 - 工作 , 和 一半 这 收成 的 法国 这 年 谎言 在
[hɜː(r); hə(r)][læp] .
her lap .
她 膝 .

她早已习惯了田间劳作，今年法国一半的收成都掌握在她手中。

[wʌn] [fiːlz] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [men] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .
One feels at every turn how her men trust her .
一 感觉 在 每一个 转动 如何 她 男人 相信 她 .

人们处处都能感受到她的男人们对她的信任。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃer] ['evriθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] ,
She knows , for she shares everything with her world ,
她 知道 , 为了 她 分享 一切 和 她 世界 ,

她知道，因为她与她的世界分享一切。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]['dʒɜːmən][hændz] ,
what has befallen her sisters who are now in German hands ,
什么 有 发生 她 姐妹 WHO 是 现在 在 德语 双手 ,

她那些现在落入德国人手中的姐妹们遭遇了什么？

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [fleɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [menz] [stiːl] .
and her soul is the undying flame behind the men's steel .
和 她 灵魂 是 这 不朽 火焰 在后面 这 男士 钢 .

她的灵魂是男人们钢铁般意志背后永不熄灭的火焰。

['naɪðə(r)] [men] [nɔː(r)] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'luːʒ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['mɪrəklz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [biː; bi]
Neither men nor women have any illusion as to miracles presently to be
两者都不 男人 也不 女性 有 任何 错觉 作为 到 奇迹 目前 到 是
[pə'fɔːmd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] " [swiːp] [aʊt] " [ɔː(r)] " [draɪv] [bæk] " [ðə; ði] [bɒʃ] .
performed which shall " sweep out " or " drive back " the Boche .
执行 哪个 将 " 扫 出去 " 或者 " 驾驶 后退 " 这 波切 .

无论是男人还是女人，都对即将发生的奇迹没有任何幻想，这些奇迹将“扫荡”或“击退”德国佬。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [nəʊ] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fɪʃəli] [təʊld]
Since the Army is the Nation , they know much , though they are officially told
自从 这 军队 是 这 国家 , 他们 知道 很多 , 尽管 他们 是 官方 讲述
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

由于军队代表国家，他们知道很多事情，尽管官方告诉他们的很少。

[ðeɪ] [ɔːl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] " ['vɪktəri] " [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz]
They all recognize that the old - fashioned " victory " of the past is almost as
他们 全部 认出 那 这 老的 - 造型 " 胜利 " 的 这 过去的 是 几乎 作为
['ɒbsəliːt] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] - [laɪn] [trentʃ] .
obsolete as a rifle in a front - line trench .
过时的 作为 一个 步枪 在 一个 正面 - 线 沟 .

他们都认识到，过去那种老式的“胜利”几乎和前线战壕里的步枪一样过时了。

[ðeɪ] [ɔːl] [ək'sept] [ðə; ði] [njuː] [wɔː(r)] ,
They all accept the new war ,
他们 全部 接受 这 新的 战争 ,

他们都接受了这场新的战争。

[wɪtʃ] [miːnz] ['graɪndɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ænd; ənd]
which means grinding down and wearing out the enemy by every means and
哪个 方法 研磨 向下 和 穿着 出去 这 敌人 经过 每一个 方法 和
[plæn] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['kʌmpəs] .
plan and device that can be compassed .
计划 和 设备 那 能 是 罗盘 .

这意味着要用一切可以想到的手段、计划和方法，彻底消耗和削弱敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ,
It is slow and expensive ,
它 是 慢的 和 昂贵的 ,

它速度慢而且成本高。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['dedli] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [ðæt] [liːdz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wʌn]
but as deadly sure as the logic that leads them to make it their one
但 作为 致命 当然 作为 这 逻辑 那 线索 他们 到 制作 它 他们的 一
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

但就像驱使他们将此作为唯一作品的逻辑一样，这是无比确定的。

[ðeə(r)] [səʊl] [θɔːt] , [ðeə(r)] ['sɪŋ(ə)l] [priˌɒkju'peɪʃn] .
their sole thought , their single preoccupation .
他们的 唯一 想法 , 他们的 单身的 专注 .

他们唯一的念头，他们唯一的关注点。

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['kɒnfɪdəns]
A NATION'S CONFIDENCE
一个 国家的 信心

国家的信心

[ðə; ði] [seɪm] ['lɒdʒɪk] [seɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
The same logic saves them a vast amount of energy .
这 相同的 逻辑 保存 他们 一个 广阔的 数量 的 活力 .

同样的道理也为他们节省了大量能源。

[ðeɪ] [njuː] ['dʒɜːməni] [ɪn] - - , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] ;
They knew Germany in ' 70 , when the world would not believe in their knowledge ;
他们 知道 德国 在 - - , 什么时候 这 世界 会 不是 相信 在 他们的 知识 ;

他们了解 70 年代的德国，而当时全世界都不相信他们的了解；

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ;
they knew the German mind before the war ;
他们 知道 这 德语 头脑 前 这 战争 ;

他们了解战前德国人的思维方式；

[ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] ([ðeɪ] [hæv; həv] ['fəʊtəgræfs]) ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wɔː(r)] .
they know what she has done (they have photographs) during this war .
他们 知道 什么 她 有 完毕 (他们 有 照片) 期间 这 战争 .

他们知道她在战争期间做了什么（他们有照片）。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː] ['spæzəmz] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ə'trɒsɪtɪs] " [ðæt]
They do not fall into spasms of horror and indignation over atrocities " that
他们 做 不是 落下 进入 痉挛 的 恐怖 和 愤慨 超过 暴行 " 那
['kænɒt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
cannot be mentioned ,
不能 是 提及 ,

他们不会因为“无法提及的暴行”而感到极度恐惧和愤慨。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpəz] [seɪ] .
" as the English papers say .
" 作为 这 英语 文件 说 .

正如英国报纸所说。

[ðeɪ] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] [bʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
They mention them in full and book them to the account .
他们 提到 他们 在 满的 和 书 他们 到 这 帐户 .

他们会完整地列出这些项目，并将其记入账户。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'skʌs] , [nɔː(r)] [kən'sɪdə(r)] ,
They do not discuss , nor consider ,
他们 做 不是 讨论 , 也不 考虑 ,

他们既不讨论，也不考虑。

[nɔː(r)] [weɪst] [æn; ən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dʒɜːməni] [sez] [ɔː(r)] [bəʊsts] [ɔː(r)] ['ɑːgjuːz] [ɔː(r)] [ɪm'plaɪz] [ɔː(r)] [in'triːg, 'in-] ['ɑːftə(r)] .
nor waste an emotion over anything that Germany says or boasts or argues or implies or intrigues after .
也不 浪费 一个 情感 超过 任何事物 那 德国 说道 或者 吹嘘 或者 论点 或者 暗示 或者 阴谋 后 .

不要因为德国之后所说、所吹嘘、所争论、所暗示或所挑拨离间的任何事而浪费感情。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrts] [iːz] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri] ;
They have the heart's ease that comes from all being at work for their country ;
他们 有 这 心脏的 舒适 那 来 从 全部 存在 在 工作 为了 他们的 国家 ;

他们因为都在为国家工作而感到内心平静安宁；

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ;
the knowledge that the burden of work is equally distributed among all ;
这 知识 那 这 负担 的 工作 是 同样地 分布式 之中 全部 ;

认识到工作负担在所有人之间平均分配；

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [men] ;
the certainty that the women are working side by side with the men ;
这 肯定 那 这 女性 是 在职的 边 经过 边 和 这 男人 ;

可以肯定的是，女性正在与男性并肩工作；

[ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [wen] [wʌn] [mænz] [tɑːsk] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [endid] , [ə'nʌðə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
the assurance that when one man's task is at the moment ended , another takes his place .
这 保证 那 什么时候 一 男人的 任务 是 在 这 片刻 结束 , 其他 需要 他的 地方 .

可以肯定的是，当一个人的任务暂时结束时，另一个人会接替他的位置。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz] [bɔːn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] [ɪn] [ðeə(r)] ['leʒə(r)] ;
Out of these things is born their power of recuperation in their leisure ;
出去 的 这些 事物 是 出生 他们的 力量 的 恢复 在 他们的 闲暇 ;

正是这些因素造就了他们在闲暇时间恢复精力的能力；

[ðeə(r)] ['riːzənd] [kɑːm] [waɪl] [æt; ət] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [suː'pɜːb] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
their reasoned calm while at work ; and their superb confidence in their arms .
他们的 有理智的 冷静的 尽管 在 工作 ; 和 他们的 高超 信心 在 他们的 武器 .

他们在工作中表现出的理性冷静；以及他们对自己身体的无比自信。

['iːv(ə)n] [ɪf] [frɑːns] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [stʊd] [ə'ləʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['enəmi] ,
Even if France of to - day stood alone against the world's enemy ,
甚至 如果 法国 的 到 - 天 站立 独自的 反对 这 世界的 敌人 ,

即使今天的法国孤军奋战对抗世界之敌，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fiːt] [naʊ] ; ['həʊlli] [səʊ]
it would be almost inconceivable to imagine her defeat now ; wholly so
它 会 是 几乎 不可思议 到 想象 她 击败 现在 ; 完全 所以

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [sə'rendə(r)] .
to imagine any surrender .
到 想象 任何 投降 .

现在很难想象她会战败；更不可能想象她会投降。

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
The war will go on till the enemy is finished .
这 战争 将要 去 在 直到 这 敌人 是 完成的 .

战争将持续到敌人被消灭为止。

[ðə; ði] [frentʃ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wen] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɪl] [kʌm] ; [ðeɪ] ['seldəm] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
The French do not know when that hour will come ; they seldom speak of it ;
这 法语 做 不是 知道 什么时候 那 小时 将要 来 ; 他们 很少 说话 的 它 ;

法国人不知道那个时刻何时到来；他们很少谈论它；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð] [driːmz] [ɒv; əv] ['traɪʌmfs] [ɔː(r)] [tɜːmz] .
they do not amuse themselves with dreams of triumphs or terms .
他们 做 不是 娱乐 他们自己 和 梦境 的 胜利 或者 条款 .

他们不会沉迷于对胜利或成就的幻想。

[ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] ['bɪznəs] .
Their business is war , and they do their business .
他们的 商业 是 战争 , 和 他们 做 他们的 商业 .

他们的生意是战争，他们就做着他们的生意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷